



به آمریکا خوش آمدید

کتاب راهنما برای
پناهندگان
Farsi Version

CAL

©R Cultural Orientation
Resource Center

به آمریکا خوش آمدید

کتاب راهنما برای پناهندگان

چاپ چهارم

۲۰۱۴

تهیه شده از سوی مرکز منبع آشنایی فرهنگی (Prepared by Cultural Orientation Resource Center)

مرکز زیانشناسی کاربردی (Center for Applied Linguistics)

واشنگتن دی سی

این کتاب با بودجه اداره کل جمعیت، پناهندگان و مهاجرت، وابسته به وزارت امور خارجه آمریکا تهیه شده است.

(Bureau of Population, Refugees, and Migration, United States Department of State)

اما محتوا و مطالب آن ضرورتاً منعکس کننده سیاست رسمی آن وزارتخانه نیست و کاربران نباید تصور کنند

که این مطالب از سوی دولت فدرال تایید شده است.



مطالب کتاب به آمریکا خوش آمدید: کتاب راهنما برای پناهندگان مبتنی بر اطلاعاتی است که نمایندگان مراکز زیر در اختیار مرکز زبانشناسی کاربردی قرار داده اند:

Church World Service
Department of Health and Human Services, Administration for Children and Families,
Office of Refugee Resettlement
Department of State, Bureau of Population, Refugees, and Migration
Episcopal Migration Ministries
Ethiopian Community Development Council
Hebrew Immigrant Aid Society
International Catholic Migration Commission
International Organization for Migration
International Rescue Committee
Lutheran Immigration and Refugee Service
U.S. Committee for Refugees and Immigrants
United States Conference of Catholic Bishops
World Relief

تصاویر

Center for Applied Linguistics
Jibril Mohamed Hirsi
Lutheran Social Services of Fargo, North Dakota
Mike Stanley, Mike Stanley Productions
Resettlement Support Center Africa (Church World Service)
Resettlement Support Center East Asia (International Rescue Committee)
Resettlement Support Center South Asia (International Organization for Migration)
Resettlement Support Center Turkey and the Middle East (International Catholic
Migration Commission)
Sichan Siv
Tri-Cities World Relief Office, Richland, WA
Youth Co-Op, Inc.
Zohra Daoud

ما از همه کسانی که ما را در چاپ این کتاب یاری رساندند، سپاسگزاری می کنیم. به ویژه از مراکز حمایت از اسکان مجدد و اعضای کارشناسان آشنایی فرهنگی قدردانی می کنیم.

مدیر پروژه: میکال پانر

ویراستار: دونالد ا. رانارد

صفحه آرائی روی جلد: نقاشی احمد الکرخی

جلد و طراحی داخلی و تولید: آفرینش گران اس. دبلیو

تمام حقوق مربوط به این اثر محفوظ است. هیچ بخشی از این کتاب بدون اجازه مکتوب از سوی انتشاراتی آن نباید تحت هیچ شکل و وسیله ای مورد چاپ مجدد قرار بگیرد. همه در خواست ها باید به آدرس زیر فرستاده شود: مرکز منبع آشنایی فرهنگی، مرکز زبانشناسی کاربردی، پلاک ۴۶۴۶ خیابان چهل شمال غربی، واشنگتن دی سی، کد پستی ۲۰۰۱۶

ISBN: 978-0-87281-097-6

نام های مورد استفاده در بخش های فعالیت همه ساختگی است. هر گونه تشابهی با اشخاص واقعی صرفاً تصادفی است.

به آشنایی فرهنگی خوش آمدید!

کتاب راهنمای به آمریکا خوش آمدید شما را برای اقامت در آمریکا در ماه های اول ورودتان آماده می کند. این کتاب به شما نشان می دهد که در مراحل جستجوی مسکن، کاریابی، ملاقات و آشنایی با آمریکاییان و سازگاری با فرهنگ و جامعه آمریکا چه چیزهایی در انتظارتان است.

فهرست مطالب

۶	فصل یک: سفر برای اسکان مجدد
۱۴	فصل دو: آمریکا و فرهنگ آمریکایی
۲۶	فصل سه: سفر به آمریکا
۴۴	فصل چهار: سازمان اسکان مجدد
۵۶	فصل پنج: مسکن
۶۸	فصل شش: خدمات محلی
۸۰	فصل هفت: سامانه حمل و نقل
۹۰	فصل هشت: سیستم خدمات درمانی و بهداشتی
۱۰۸	فصل نه: مدیریت پول
۱۲۶	فصل ده: سازگاری فرهنگی و نقش های دگرگون شده
۱۴۴	فصل یازده: حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا
۱۶۰	فصل دوازده: اشتغال
۱۸۲	فصل سیزده: یادگیری انگلیسی
۱۹۶	فصل چهارده: تحصیل
۲۱۲	فصل پانزده: سفر بی پایان
۲۲۰	پیوست ها:
۲۲۰	الف: کلید پاسخ
۲۲۳	ب: فهرست واژگان رایج در اسکان مجدد
۲۲۶	پ: شکلک های احساسات



فصل اول

سفر برای اسکان مجدد

درست مثل همه پناهندگان دیگر، شما تصمیم گرفته اید که جابجا شوید و زندگی جدیدی را در آمریکا شروع کنید. کوچ و اسکان مجدد اولین گام برای دریافت اقامت دائم و، برای بسیاری از افراد، شهروندی در آمریکا است. این روند بسیار طولانی است، روندی که زندگی شما را دگرگون می کند و فرصت ها و چالش های زیادی را در برابر شما قرار می دهد. این تجربه برای هر شخص بسیار متفاوت است. طبیعی است که در جریان آمادگی برای چنین سفری هم هیجان زده و هم مضطرب باشید.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« نقش کارکنان سازمان اسکان مجدد به عنوان اولین راهنمایان شما
« خود اتکایی راز موفقیت شما

اسکان مجدد روندی است طولانی همراه با چالش ها و فرصت های فراوان در این مسیر. کارکنان سازمان اسکان مجدد در چند ماه اول اقامت شما در آمریکا راهنمایان اصلی شما خواهند بود.

واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد اسکان مجدد در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آن ها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
جرات به معنای شجاع بودن و روبرو شدن با ترس ها و خطر هاست.	courage	جرات
	determination	
	goals	
	independent	
	journey	
	resettlement	
	self-reliance	



آرزوها و نگرانی ها

در جعبه های زیر، آرزوها و نگرانی های خود را در مورد آینده به تصویر بکشید یا جمله ای در مورد آنها بنویسید.

نگرانی	آرزو
نگرانی	آرزو

از آن جایی که کارکنان سازمان اسکان مجدد راهنمایان اصلی شما خواهند بود، شما باید پرسش ها و نگرانی هایتان را با آنها در میان بگذارید.

در مورد زندگی در آمریکا چه شنیده اید؟ در پایین شنیده هایتان را به تصویر بکشید یا بنویسید. وقتی که خواندن این کتاب را تمام کردید، دوباره به این صفحه برگردید. دور آن چیزهایی را که هنوز درست است دایره بکشید و آنهایی را که دیگر واقعیت ندارند، خط بزنید.



زندگی در آمریکا، به ویژه در آغاز، آسان نخواهد بود، اما هستند کسانی که برای آغاز این زندگی به شما کمک کنند. در ماه های اول اقامت در آمریکا، کارکنان سازمان اسکان مجدد راهنمایان اصلی شما خواهند بود. آنها با شما و همراه شما هستند تا شما را با کانال های خدماتی همچون کاریابی و اشتغال و کلاس های انگلیسی آشنا کنند. آنها دانش و تجربه لازم را برای کمک به شما دارند بنابراین پرسش ها و نگرانی هایتان را با آنان در میان بگذارید.

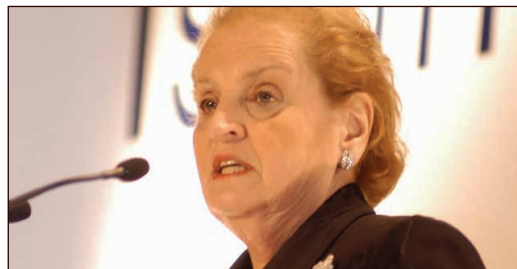


زندگی گاهی اوقات سخت می شود، اما سعی کنید مثبت فکر کنید و به یاد داشته باشید که اوضاع بهتر خواهد شد.

شما نقش عمده ای را در اسکان مجددتان بازی خواهید کرد. پیش از شما، بیش از سه میلیون پناهنده زندگی خود را از نو ساخته اند و نقش خود را در کمک رسانی به جامعه آمریکا ایفا کرده اند، شما هم چنین خواهید کرد! در پایین نمونه چند شخص موفق آمریکایی را می بینید که زندگی خود را ابتدا به عنوان به عنوان یک پناهنده در آمریکا شروع کردند:



زهره داوود: هم بنیانگذار (شریک) یک انجمن برای کمک به زنان افغان در آمریکا، از افغانستان



مادلین آلبرایت: وزیر امور خارجه آمریکا، از جمهوری چک (چکسلواکی سابق)

سفر برای اسکان مجدد



گلوریا استنفان: خواننده مشهور، از کوبا



آلبرت انیشتن: برنده نوبل، از آلمان



ویکلیمف ژان: هنرمند و خواننده مشهور،
از هائیتی



جبرئیل محمد هیرسی: مدیر کل یک سازمان
غیر انتفاعی که به شهروندان جدید آمریکا
یاری می رساند، از سومالی



سیچان سیو: سفیر آمریکا، از کامبوج

کومار از مسئول پرونده اش و کارشناس کاریابی در سازمان اسکان مجدد خواست او را در مورد شیوه یافتن کار راهنمایی کنند. کریشنا در خانه یا در سازمان اسکان مجدد به انتظار نشست تا آنها کاری را برای او پیدا کنند. به نظر شما چه کسی زودتر کار پیدا کرد؟ به نظر شما چه کسی در دراز مدت موفق تر بود؟

فصل اول

برای موفقیت نیازی به شهرت نیست. برای بسیاری از پناهندگان این موفقیت روزانه حاصل می شود: آنها برای نیل به اهداف روشن و مشخص بسیار سخت کار می کنند، مثل تامین ایمنی و سلامتی اعضای خانواده شان، یافتن کار برای ایستادن روی پای خود، یادگیری انگلیسی، و کمک به فرزندان و ساکنان محله خود. شما هم با اتکا به توانایی ها، دانش، جرات و اراده تان می توانید موفق شوید.



اولین شغل ناو پاو، وقتی که همراه با سه فرزندش به آمریکا آمد، نظافت اداره ها بود در حالی که در کشور خودش به عنوان منشی کار می کرد. ناو شغلش را دوست نداشت اما برای تامین مالی خانواده اش مجبور بود به این کار ادامه دهد. از سوی دیگر، انگلیسی اش هم به حدی نبود که بتواند به خوبی با مردم صحبت کند. اکنون، بعد از گذشت شش سال، ناو به عنوان مسئول پذیرش در همان اداره ای که سال ها مستخدم بود، کار می کند. او هم چنین در رشته منشیگری درس می خواند و امیدوار است روزی بتواند مدیر یک شرکت بشود. ناو پاو برای رسیدن به موفقیت چه کار کرد؟

اهداف شما

اکنون زمان مناسبی است که به اهدافتان بیندیشید. به این فکر کنید که کجا بودید و کجا می روید. در جاهای خالی زیر سیر سرفرتان را به تصویر بکشید.

در کشور خودتان به عنوان یک بزرگسال چه کار می کردید؟	در کشور خودتان به عنوان یک کودک چه کار می کردید؟	شما چه کسی هستید؟
دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک بزرگسال چه کار می کردید؟	دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک کودک چه کار می کردید؟	دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک کودک چه کار می کردید؟
دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک بزرگسال چه کار می کردید؟	دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک کودک چه کار می کردید؟	دستاوردهای مورد نظر شما در کشور خودتان به عنوان یک کودک چه کار می کردید؟

جمع بندی*



درست یا نادرست؟ به نظر خودتان، چقدر در مورد استقرار مجدد در آمریکا می دانید؟ دانش و اطلاعات خود را با جملات زیر بسنجید. هر جمله را بخوانید و اگر فکر می کنید که آن جمله درست است دور واژه درست دایره بکشید و اگر فکر می کنید جمله نادرست است دور واژه نادرست دایره بکشید.

۱. نقش شما در اسکان مجدد موفقیت آمیز بسیار مهم است. درست نادرست
۲. مردم از سراسر جهان در آمریکا اقامت دارند. درست نادرست
۳. همه جوامع و محلات در سراسر آمریکا شبیه هم هستند. درست نادرست
۴. برای تسهیل سازگاری در آمریکا همکاری شما با سازمان اسکان مجدد ضروری است. درست نادرست
۵. در محله سکونتتان از خدمات عمومی و یاری رسانی های دولتی برخوردار خواهید شد. درست نادرست
۶. برای رفت و آمد در منطقه سکونتتان مجبور هستید درست روز بعد از ورود به آمریکا یک اتومبیل بخرید. درست نادرست
۷. اکثر زنان و مردان بزرگسال در آمریکا باید کار کنند. درست نادرست
۸. شما باید انگلیسی یاد بگیرید. درست نادرست
۹. مدارس دولتی رایگان است و آموزش برای همه کودکان ۶-۱۶ ساله بر اساس قانون اجباری است. درست نادرست
۱۰. پزشکان بدون اجازه شما نمی توانند در مورد شرایط جسمانی شما با کسی صحبت کنند. درست نادرست

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

۱۱. همه مردم در آمریکا، از جمله پناهندگان، دارای حقوق اولیه انسانی هستند. **درست** **نادرست**
۱۲. شما باید بخشی از عناصر فرهنگی و ارزشی کشور خودتان را فراموش کنید و با فرهنگ و ارزش های آمریکایی سازگار شوید. **درست** **نادرست**

اگر همه پاسخ های درست را نمی دانستید اشکالی ندارد. این کتاب نکات و اطلاعات مهم را در مورد اسکان مجدد مطرح می کند و شما را برای زندگی و آنچه که در آمریکا در انتظارتان است، آماده می کند.

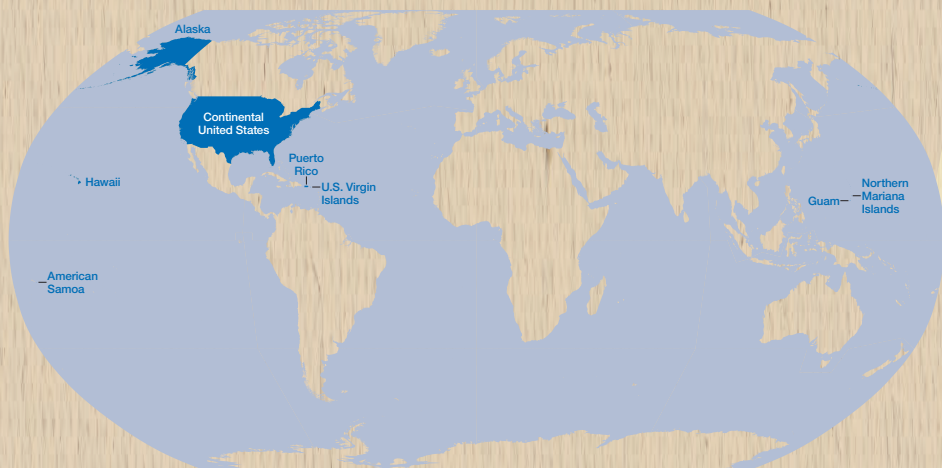


فصل دو آمریکا و فرهنگ آمریکایی

آمریکا سومین کشور بزرگ جهان از لحاظ مساحت و جمعیت است. سرزمینی است متشکل از مناطق و آب و هوای متنوع و متفاوت؛ با مردمانی از اقوام، نژادها، مذاهب و زبان های گوناگون. با تمام این احوال، آمریکا یک ملت است: ملتی متشکل از آمریکاییان. گرچه مردم این کشور از سراسر جهان به این سرزمین آمده اند، اما یک سری باورهای اساسی و هنجارهای رفتاری هست که بسیاری از آمریکاییان در آنها فصل مشترک دارند. این باورها و هنجارها ممکن است از آنچه که شما به آنها عادت و اعتقاد دارید متفاوت باشد.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« تفاوت ها در میان جوامع محلی
« فرهنگ و ارزش های آمریکایی



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد آمریکا و فرهنگ آمریکایی مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آن ها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
خانواده یحیی به فرهنگ دارفور افتخار می کنند و مشتاق هستند فرهنگ آمریکایی را هم یاد بگیرند.	culture	فرهنگ
	community	
	customs	
	diversity	
	identification	
	language	
	newcomers	
	population	
	tradition	



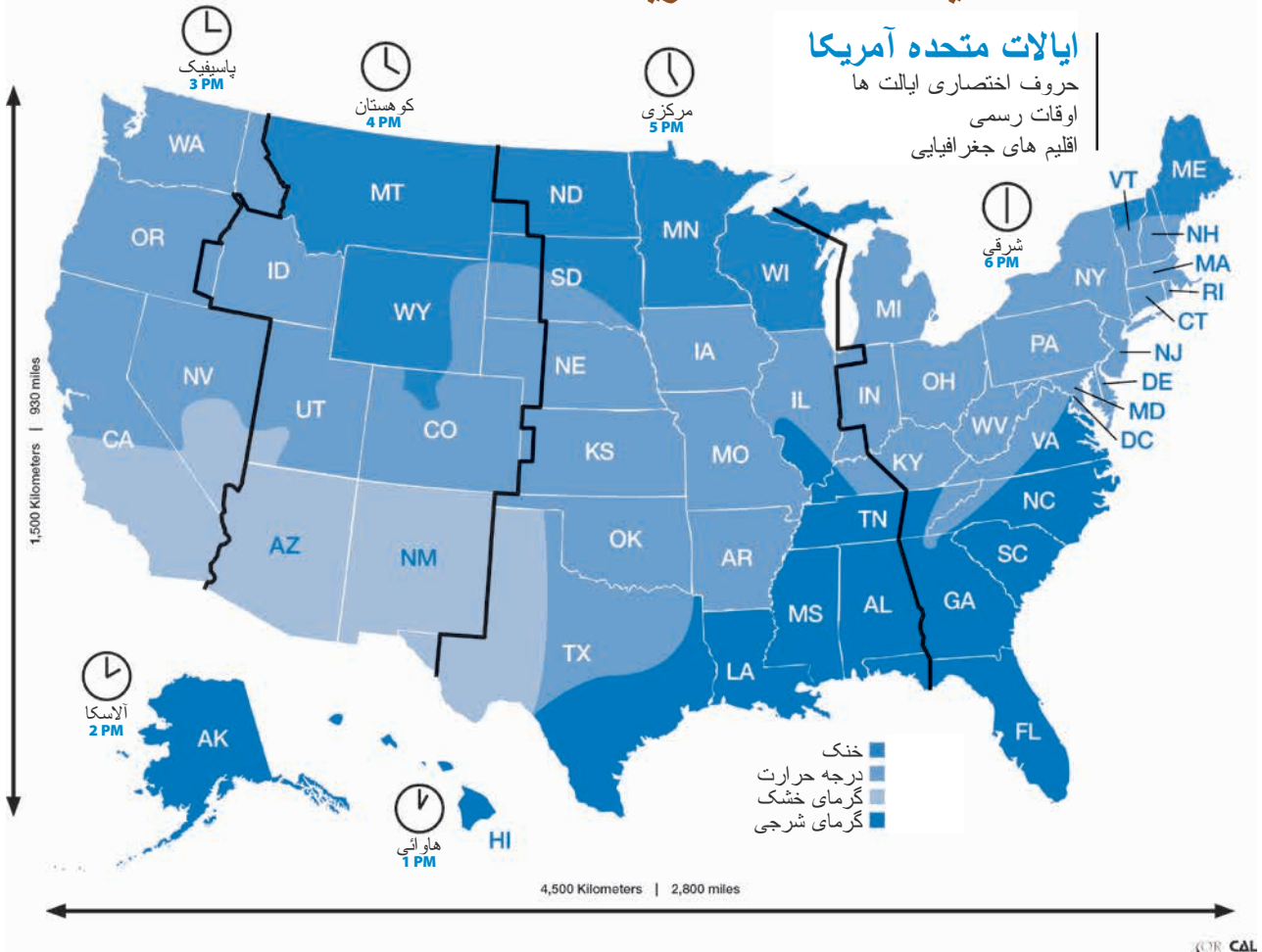
هر محله و منطقه ای در آمریکا متفاوت است. بنابراین، آنچه که از دیگران در مورد این کشور شنیدید ممکن است در مورد منطقه شما صدق نکند.

تفاوت ها در میان جوامع محلی

در آمریکا، جوامع محلی از بسیاری جهات با هم تفاوت دارند. یکی از جنبه های این تفاوت در ترکیب نژادی و قومی ساکن در این جوامع است. قوانین محلی هم از محله ای به محله ای دیگر فرق می کنند. و هر محله ای سیاست های ویژه خود را در برخورد و تماس با تازه واردان دارد. به همین دلیل، آنچه که شما در مورد آمریکا شنیده اید، حتی از آن دسته از بستگان و دوستانی که پیشاپیش مقیم آمریکا بوده اند، ممکن است در مورد محله شما صدق نکند. سازمان اسکان مجدد در شناسایی محله سکونتتان و درک و فهم آنچه که در انتظارتان است، به شما کمک خواهد کرد.

وقتی که پسر عموی دینا به همراه خانواده اش سه سال پیش وارد آمریکا شد، سازمان اسکان مجدد یک خانه بزرگ مستقل به آنها داد. دینا از این بابت خوشحال نبود چون به او یک اتاق در یک آپارتمان سه خوابه همراه با دو زن دیگر هم سن و سالش داده بودند. او فکر می کرد او هم باید مثل پسر عمویش در یک خانه مستقل زندگی کند. چرا خانه دینا از خانه پسر عمویش متفاوت بود؟ دینا باید چه نکته ای را می فهمید؟

نقشه ایالات متحده آمریکا



در مورد فرهنگ و پیشینه خود فکر کنید.



- به چه زبان هایی صحبت می کنید؟
- چه نوع غذاهایی می خورید؟
- خانه هایتان چه شکلی است؟
- مهم ترین رسوم و سنت هایتان چیست؟

در پایین در مورد فرهنگ یا پیشینه تاریخی خود، مثل رسوم و سنن و غذاهایتان، واژه یا جمله ای بنویسید یا تصاویری بکشید.



برخی از کسانی که با آنها در آمریکا آشنا می شوید ممکن است مایل باشند با فرهنگ و پیشینه شما بیشتر آشنا شوند. برای تمرین، در باره آنچه که در صفحه پیش نوشتید، با دوستان گفتگو کنید.



در نزد آمریکاییان خود اتکایی و کار سخت ارزشمند است. آمریکاییان به مردمی که پرسش می کنند، احترام می گذارند.

در باره آمریکاییان و فرهنگ آمریکایی

مفهومی تحت عنوان یک فرهنگ واحد آمریکایی وجود ندارد. آمریکا ملتی است متشکل از مردمانی که از کشورهای مختلف آمده اند و به همراه خود سنن و هنجارهای فرهنگی بسیار متفاوتی را به ارمغان آورده اند. با این حال، سنجه های رفتاری بخصوصی وجود دارد که از سوی اکثریت آمریکاییان پذیرفته شده است و مورد انتظار است. این سنجه های رفتاری ممکن است با آنچه که در کشور و فرهنگ شما رایج و جاری است، متفاوت باشد. در صورتی که هوشیارانه به دور بر و اطراف محیط زندگی خود نگاه کنید و سازگاری بیشتری در قبال هنجارهای جدید نشان دهید، و در مورد مسائل و رفتارهایی که برای شما مبهم و ناآشناست، سوال بکنید، موفقیت بیشتری در آمریکا کسب خواهید کرد.

در پایین نکاتی را در مورد ارزش ها، نگرش ها و هنجارهای آمریکایی یاد می گیریم:



خود اتکایی. بسیاری از آمریکاییان به خود اتکایی و کار و کوشش سخت ارزش می گذارند. آنها انتظار دارند تازه واردان هر چه سریع تر کاری پیدا کنند و تامین مالی خود و خانواده شان را بر عهده بگیرند. آنها هم چنین انتظار دارند تازه واردانی که انگلیسی نمی دانند برای یادگیری این زبان به سرعت اقدام کنند.



پرسش. آمریکاییان به کسانی که پرسش می کنند، احترام می گذارند. به نظر آنها، پرسش بیانگر آنست که شما علاقمند به یادگیری و درک و فهم نکات ناآشنا هستید. اگر روش و نحوه انجام کاری را نمی دانید، از سوال و اهمه نداشته باشید. بسیاری از آمریکاییان از اینکه به شما کمک کنند، خوشحال می شوند.

بیکاش داوطلبانه در یک موزه محلی کار می کرد. در موزه با یک خانم مسن آمریکایی مهربان آشنا شد که او هم داوطلبانه در آن جا کار می کرد. خانم آمریکایی در مورد بیکاش و فرهنگ او بسیار کنجکاوی می کرد. اما به نظر بیکاش بعضی از پرسش های خانم آمریکایی بسیار شخصی و خصوصی بود. به نظر شما بیکاش چه احساسی داشت؟ اگر شما به جای بیکاش بودید، چه کار می کردید؟

با یکی از دوستان خود در مورد یکدیگر پرسش و پاسخ کنید. در پایین نمونه سوالاتی به شما داده شده است:



اهل کجا هستید؟

چند وقت است اینجا زندگی می کنید؟

با کی زندگی می کنید؟

بچه دارید؟

چه چیز دیگری مایلید در مورد دوستان بدانید؟ در مورد چند سوال فکر کنید و از او پرسش کنید!

در پایین با چند نمونه رایج دیگر از ارزش ها، رسوم، و هنجارهای آمریکایی آشنا می شوید:



خودمانی بودن. آمریکاییان معمولاً نسبت به سایر کشورها خودمانی تر رفتار می کنند. در مناسبت های اجتماعی، معمولاً همدیگر را به اسم کوچک صدا می کنند. در مناسبت های شغلی، در معرفی های رسمی اسم فامیل همراه با عناوین (آقا، خانم، یا دکتر) به کار می رود، با این حال، بسیاری از روسا و مدیران و اکثر همکاران احتمالاً اسم کوچک را بیشتر ترجیح می دهند.

مانگ تین در کشور خودش رئیس محله بود. در محیط جدیدش در آمریکا، مسئول پرونده اش، که یک زن بسیار جوان است، مانگ تین را به اسم کوچک صدا می کند. مستقیماً به چشمانش نگاه می کند و به عبارت دیگر با او به عنوان همسان خود رفتار می کند. اگر شما جای مانگ تین بودید، چه احساسی می کردید؟ چه کار می کردید؟



سلام و احوالپرسی. آمریکایی ها اغلب لبخند به لب دارند و معمولاً به هنگام سلام و احوالپرسی با دوستان و غریبه ها لبخند می زنند. هم چنین، هم مردان و هم زنان، هنگام معرفی به یکدیگر یا دیگران دست می دهند.



وقت شناسی. آمریکاییان معتقدند که سر وقت بودن خیلی اهمیت دارد. آنها همان طور که خودشان وقت شناس هستند، از دیگران هم چنین انتظاری دارند. تعیین وقت قبلی برای ملاقات و سر قرار

حاضر شدن بسیار ضروری است. اگر بدون تعیین وقت قبلی برای ملاقات با کسی به اداره یا دفترش بروید ممکن است موفق به دیدار او نشوید. اگر نمی توانید سر قرار حاضر شوید یا فکر می کنید که ممکن است بیش از ۱۵ دقیقه تاخیر داشته باشید، باید پیشاپیش تلفن کنید و بابت تاخیر عذرخواهی کنید. هم چنین، حضور به موقع و سر وقت در محل کار خیلی اهمیت دارد، در غیر این صورت، ممکن است کارتان را از دست بدهید.



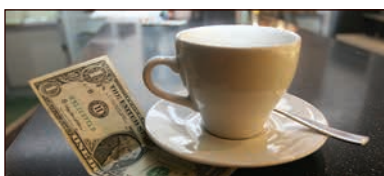
حریم خصوصی. آمریکایی ها احترام فوق العاده ای برای حریم خصوصی قائلند. مردم بدون اطلاع قبلی یا بدون دعوت به خانه همدیگر نمی روند. مسائل

مالی خصوصی تلقی می شود، به نظر آمریکاییان پرسش در مورد میزان درآمد و حقوق یا حتی کنجکاوی در مورد قیمت خانه یا ماشین دیگران دور از ادب است. آمریکاییان پرسش در مورد پول، سن یا مسائل شخصی کسی را که تازه با او آشنا شده اند یا به خوبی نمی شناسند، بی ادبانه می دانند.

سر وقت حاضر شدن در کار و سر وقت بودن برای آمریکاییان بسیار مهم است، بنابراین اگر مدام دیر سر کار حاضر شوید ممکن است کارتتان را از دست بدهید.

هنگام ترک منزل، همیشه یک کارت شناسائی به همراه داشته باشید. اگر انگلیسی صحبت نمی کنید، شماره تلفن و آدرس را نیز همراه خود ببرید.

آنها از این که با همسایگان خود رابطه دوستی ایجاد کرده بود، بسیار خوشحال بود. یک روز عصر هنگام برگشت به خانه زنگ درشان را زد تا به خانه شان برود. اما از پاسخی که شنید بسیار تعجب کرد و آزرده خاطر شد. همسایگانش به او گفتند که الان وقت مناسبی برای این دیدار نیست چون مشغول صرف شام هستند. آیا همسایگان آنها نمی خواهند به دوستی با او ادامه بدهند؟ اگر شما جای آنها بودید، چه کار می کردید؟



انعام دادن. آمریکاییان علاوه بر پرداخت صورت حساب معمولاً به پیشخدمت رستوران، راننده تاکسی، یا آرایشگاه بین ۱۵٪ تا ۲۰٪ انعام می دهند. اگر کسی

در حمل بار به شما کمک کند، ۱ دلار انعام در ازای هر چمدان/ساک مناسب است. از طرف دیگر، شما نباید به افسر پلیس یا هیچ مقام دولتی پول یا انعام بدهید چون این کار رشوه محسوب می شود.



نوشیدن الکل و کشیدن سیگار. قوانین زیادی در مورد استفاده و مصرف الکل در آمریکا وجود دارد. مصرف الکل در این کشور یک تصمیم شخصی است و رد آن به هیچ عنوان بی ادبی تلقی نمی شود. اما رانندگی تحت تاثیر الکل غیر قانونی است. شما در داخل ساختمان ها و برخی اماکن عمومی (مثل رستوران) اجازه ندارید سیگار بکشید و حتی در بعضی شهرها و شهرستان ها نزدیک ساختمان ها نیز نمی توانید سیگار بکشید. بسیاری از آمریکاییان سیگار نمی کشند و احتمالاً انتظار ندارند مهمانانشان در خانه آنها سیگار بکشند. (برای اطلاعات بیشتر در مورد قوانین آمریکا به فصل ۱۱ مراجعه کنید).

موا آنگ نوزده ساله بود. خانواده اسمیت او را برای صرف شام دعوت کردند. هنگام شام میزبان یک گیلاس شراب به او تعارف کرد. موا آنگ سر در گم بود. اگر این تعارف را می پذیرفت، آیا این به معنای زیر پا گذاشتن قانون بود؟ آیا موا آنگ باید این تعارف را می پذیرفت؟



رعایت نکات ایمنی. شما صرف نظر از اینکه کجا زندگی می کنید خودتان مسئول تامین ایمنی خود هستید و این کار را باید با اقدامات اولیه ای همچون قفل خانه و خودروی شخصی تان انجام دهید. هم چنین، از حمل پول نقد کلان و رفت و آمد شبانه در برخی از محلات خودداری کنید.



حمل کارت شناسایی. آمریکاییان در مناسبات خود با دولت و مشاغل از یک سیستم شناسایی مشخصی استفاده می کنند. شما همواره باید یک کپی از I-94 و اجازه کار و هم چنین نام، آدرس و شماره تلفن سازمان اسکان مجدد خود را به همراه داشته باشید. اگر به انگلیسی مسلط نیستید، شماره تلفن و آدرس خود یا آدرس و شماره تلفن کسی را که به دیدارش می روید، به همراه داشته باشید. از حمل اصل کارت شناسایی ملی خودداری کنید. کارت شناسایی ملی خود را در یک محل امن در خانه نگه دارید.



پیروی از مقررات. آمریکاییان بر اصل پیروی از مقررات اعتقاد دارند. این مقررات شامل رعایت نوبت دیگران در صف و توقف در محل ایست به هنگام رانندگی نیز می شود.

در صفحات ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸ دور آن دسته از ارزش ها، نگرش ها و سنجه های متفاوت از آنچه را که در کشور خود تجربه کرده اید خط بکشید.



در مورد ارزش های مورد بحث در صفحات ۱۸ تا ۲۱ که سازگاری شما با آنها بسیار چالش برانگیز خواهد شد، فکر کنید. جدول زیر را کامل کنید. یک مثال به عنوان نمونه برای شما نوشته شده است.



برای سازگاری با این تغییرات چه کارهایی خواهید کرد؟	سازگاری با چه ارزش ها، رسوم، یا هنجارهایی برای شما در آمریکا دشوارتر خواهد بود؟
<p>هنگام سلام و احوالپرسی با مردم لبخند می زنم، ضمن معرفی خود ملیتم را هم می گویم.</p>	<p>دست دادن هم با مردان و هم با زنان هنگام ملاقات با آنها</p>

مریم سعی می کرد مطابق با رسم و رسوم و ارزش های آمریکا رفتار کند و نسبت به آنها سازگاری نشان دهد. سعی می کرد مستقل بشود، سر موقع یا حتی کمی زودتر سر قرارها حاضر شود، و به حریم خصوصی همسایگانش احترام بگذارد. اما روز به روز غمگین تر می شد و دلش برای کشور زادگاهش تنگ تر می شد. فکر می کنید چرا مریم دلتنگ است؟ اگر شما جای مریم بودید، چه کار می کردید؟

با یکی از دوستان خود در مورد راهکارهایی برای جلوگیری از احساس سراسیمگی و دستپاچی در آمریکا صحبت کنید.



جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال نگاه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. همه جوامع محلی در آمریکا همسان و یک دست هستند؟

الف. بله.

ب. نخیر.

۲. کدام یک از هنجارهای زیر هنگام سلام و احوالپرسی آمریکاییان با غریبه ها رایج است؟

الف. بغل کردن.

ب. لبخند زدن.

پ. دست دادن.

ت. بوسیدن گونه.

ث. گزینه های ب و پ.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

۳. کدام یک از موارد زیر برای آمریکاییان از اهمیت فوق العاده ای برخوردار است؟

الف. خود اتکایی.

ب. پرسش.

پ. بلند صحبت کردن.

ت. وقت شناسی.

ث. گزینه های الف، ب، و ت.

۴. کدام یک از افراد زیر در مثال های پایین خود اتکا نیست؟

الف. کسی که به محض ورود برای فراگیری انگلیسی اقدام می کند.

ب. کسی که از دوستان و بستگان خود در مورد فرصت های شغلی در محله سکونتشان سوال می کند.

پ. کسی که شخصاً درصدد کاریابی نیست و فکر می کند که سازمان اسکان مجدد باید همه امکانات را برای او فراهم کند.

ت. کسی که با مشاهده و پرسش از دیگران سبک زندگی آمریکایی را یاد می گیرد.

۵. تصور کنید که همسایه آمریکایی تان، شما را به خانه اش دعوت می کند و به شما الکل تعارف می کند.

شما الکل مصرف نمی کنید و این تعارف کمی برایتان مساله آفرین است. آیا رد تعارف الکل در آمریکا امری ناپسند و گستاخانه محسوب می شود؟

الف. بله.

ب. نخیر.

فصل دو ۲



فصل سه سفر به آمریکا

بعد از تایید پذیرش شما به آمریکا، چند مرحله دیگر تا انجام سفر باقی است. این مراحل عبارتند از: آزمایش های پزشکی و بررسی صلاحیت امنیتی شما. از فرصت باقیمانده، در صورت امکان، برای یادگیری زبان انگلیسی استفاده کنید.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « معاینه پزشکی و بررسی صلاحیت امنیتی
- « سازمانی که برای اسکان مجدد شما تعیین شده است
- « ترتیبات سفر
- « جزئیات سفر به آمریکا


قبل از سفر به آمریکا، انجام معاینه پزشکی و بررسی صلاحیت امنیتی لازم است.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد سفر به آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
	bags	چمدان ها
	departure	
	identification	
	luggage	
	medical	
	occupation	
	passport	
	travel	



معاینه پزشکی

انجام معاینه پزشکی برای همه اعضای خانواده شما لازم و اجباری است. این معاینات رایگان صورت می‌گیرد و کارکنان مرکز حمایت از اسکان مجدد برای شما وقت معاینه خواهند گرفت. اطلاعات پزشکی مربوط به شما تنها در اختیار کسانی قرار خواهد گرفت که به شما در روند اسکان مجدد یاری می‌رسانند.

سه دلیل برای انجام معاینه پزشکی وجود دارد:

- تشخیص این که آیا شما یا یکی از اعضای خانواده شما دچار بیماری ای هستید که باید درمان شود.
- کسب اطمینان از اینکه هیچکس در خانواده شما بیماری مسری ندارد؛ چون فرد مبتلا نمی‌تواند وارد آمریکا بشود.
- در جریان قرار دادن سازمان اسکان مجدد از شرایط پزشکی شما در صورتی که احتمالاً نیازمند مراقبت و درمان در آمریکا باشید.



آشنائی فرهنگی

پیش از آمدن به آمریکا، بیشتر پناهندگان در کلاس های آشنائی فرهنگی که از سوی کارمندان مرکز حمایت از اسکان مجدد تشکیل می‌شود، شرکت می‌کنند. آشنائی فرهنگی اطلاعاتی را متکی بر داده های این کتاب در مورد

زندگی در آمریکا ارائه می‌دهد. هدف از تشکیل این کلاس ها عبارت است از: کمک به ایجاد انتظارات واقع گرایانه در مورد زندگی در آمریکا و فهم صحیح آنچه که در ماه های اول اقامت در آمریکا تجربه خواهید کرد.

نتیجه معاینه پزشکی شما در اختیار سازمان اسکان مجدد قرار می‌گیرد تا آنها در جریان باشند که آیا در آمریکا به مراقبت پزشکی احتیاج خواهید داشت یا نه.

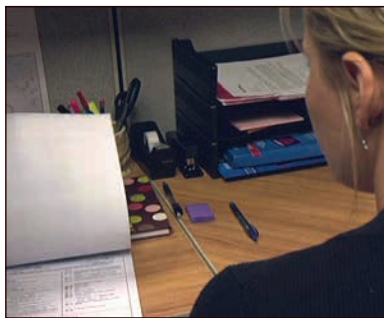
قبل از ورود به آمریکا، سازمان اسکان مجددی، که برای شما تعیین شده است، اطلاعات شما را دریافت می‌کند. این اطلاعات شامل نام، سن، قومیت و زبان هایی است که شما صحبت می‌کنید.

سازمان اسکان مجدد با استفاده از این اطلاعات محل اسکان شما را تعیین می‌کند.

بررسی صلاحیت امنیتی

صلاحیت امنیتی همه پناهندگان پیش از سفر به آمریکا باید از سوی مقامات دولت آمریکا مورد بررسی قرار بگیرد. معمولاً، بررسی صلاحیت امنیتی پیش از مصاحبه با وزارت امنیت کشور صورت می‌گیرد. گاهی قبل از خروج نوع دیگری از بررسی صلاحیت امنیتی درخواست می‌شود.

سازمانی که برای اسکان مجدد تعیین شده است



برای هر پناهنده ای که به آمریکا پذیرفته می‌شود، قبل از خروج یک سازمان اسکان مجدد تعیین می‌شود. مرکز حمایت از اسکان مجدد اطلاعات زیر را در مورد شما به سازمان اسکان مجدد تعیین شده خواهد فرستاد:

- نام، سن، تحصیلات و شغل.
- نام، سن، تحصیلات و شغل آن دسته از اعضای خانواده که همراه شما به آمریکا خواهند آمد.
- قومیت، کشور زادگاه، زبان و دین.
- هر گونه مشکل پزشکی که هنگام ورود شما به آمریکا نیازمند مراقبت و درمان باشد.
- نام، آدرس، و شماره تلفن آن دسته از بستگان یا دوستان شما که پیشاپیش در آمریکا زندگی می‌کنند.

انتخاب محل زندگی برای اسکان مجدد شما



سازمان اسکان مجدد ملی با بهره‌گیری از اطلاعات مربوط به شما مکانی را برای اسکان شما در نظر خواهد گرفت. اگر فامیل درجه یک شما (همسر، فرزند، پدر یا مادر، برادر یا خواهر) پیشاپیش در آمریکا زندگی می‌کنند، و شما شماره تلفن یا آدرس آنها را به مرکز حمایت از اسکان مجدد داده باشید، سازمان تلاش خواهد کرد که شما را در همان شهر اسکان بدهد. اما اگر به جای فامیل درجه یک، مایل باشید نزدیک یک دوست یا فامیل درجه دو زندگی کنید، سازمان اسکان مجدد با بررسی اینکه آیا در آن منطقه خدمات مورد نیاز شما ارائه می‌شود و

همچنین احتمال و امکان کاریابی در آن منطقه درخواست شما را مد نظر قرار می‌دهد. به علاوه، اگر بستگانی غیر از بستگان درجه یک دارید که همچون شما مشمول برنامه اسکان مجدد در آمریکا هستند، می‌توانید از سازمان درخواست کنید شما را در همان منطقه اسکان بدهند، با اینحال، باید گفت هیچ تضمینی برای پذیرش درخواست شما وجود ندارد.

در صورتی که سازمان اسکان مجدد فاقد اطلاعات به روز شده در مورد بستگان و دوستان شما که پیشاپیش مقیم آمریکا هستند، باشد، احتمال اینکه شما را در شهری دور از آنها اسکان بدهد، بسیار زیاد است. بنابراین، تا آنجایی که می توانید این اطلاعات را در اختیار کارکنان مرکز حمایت از اسکان مجدد قرار بدهید تا آنها هم بتوانند محلی را که مناسب شرایط شماست، برایتان انتخاب کنند.

ارائه این اطلاعات تاثیری در مساله مهاجرت یا زمان خروج شما نخواهد داشت. تنها تاثیر آن امکان انتخاب مکان مناسب برای اسکان مجدد شماست. پس به نفع خودتان است که این اطلاعات را در اختیار مرکز قرار بدهید.

وقتی سازمان اسکان مجدد شهر اسکان شما را انتخاب کرد، مرکز حمایت از اسکان مجدد ترتیبات سفر شما را آغاز می کند. پیش از خروج، به شما اطلاع داده می شود که در کدام منطقه آمریکا مقیم خواهید شد.



پس از آگاهی از محل اقامتتان، اطلاعات داده شده را در پایین وارد کنید. البته شاید بخشی از این اطلاعات را تا پیش از ورود به آمریکا نداشته باشید.

شهرستان / شهر جدید من: _____

ایالت جدید من: _____

سازمان اسکان مجدد من: _____

اطلاعات تماس با سازمان اسکان مجدد من: _____

اگر می خواهید نزدیک بستگان و دوستان خود که پیشاپیش در آمریکا مقیم هستند زندگی کنید، باید اطلاعات به روز شده آنها را در اختیار سازمان قرار بدهید.

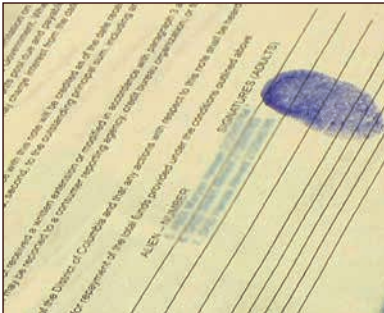
مطمئن باشید که سازمان بین المللی مهاجرت یا کارمندان مرکز حمایت از اسکان مجدد را در جریان آخرین تغییرات و یا تحولات زندگی خانوادگی خود قرار دهید. چون در غیر این صورت، ممکن است سفرتان به موقع انجام نشود.

اسناد داخل کیف سازمان بین المللی مهاجرت بسیار مهم است. این کیف را در طول سفر هرگز از خود دور نکنید.

ترتیبات سفر

سازمان بین المللی مهاجرت ترتیب سفر شما را به آمریکا خواهد داد. چنانچه در مدتی که منتظر خروج از کشور هستید، تغییری در شرایط خانوادگیان پیش بیاید، مانند ازدواج، فوت، یا تولد یک نوزاد، باید سازمان بین المللی مهاجرت یا کارکنان مرکز حمایت از اسکان مجدد را در جریان این امور قرار بدهید. در غیر این صورت، ممکن است سفرتان به تاخیر یا حتی به تعویق بیفتد.

وام مسافرتی



خانواده شما واجد شرایط دریافت وام برای پرداخت هزینه سفر به آمریکاست. هر کدام از اعضای خانواده شما که بالای ۱۸ سال سن دارد جداگانه مشمول این وام می شود. برای گرفتن این وام سندی را که سفته نامیده می شود، امضا خواهید کرد. سفته قول و تضمینی است که بر اساس آن شما متعهد می شوید این وام را طی سه سال پس از ورود به آمریکا بازپرداخت خواهید کرد.

پوژا، چند ماه پس از ورود به آمریکا، صورت حسابی را در ارتباط با سفته ای که سازمان بین المللی مهاجرت از او گرفته بود، دریافت کرد. او گرچه امضای سند را به خاطر داشت اما به یاد نمی آورد آن سند چه بود و چرا آن را امضا کرده بود؟ شما چگونه این صورت حساب را به پوژا توضیح می دهید؟ اهمیت بازپرداخت این سفته را چگونه برای او تشریح می کنید؟ اگر پوژا پرسش هایی داشته باشد، با چه کسی باید آنها را مطرح کند؟

چند ماه پس از ورود به آمریکا، سازمان اسکان مجدد ماهانه صورت حسابی را برای بازپرداخت اقساط این وام به شما می فرستد. پول بازپرداخت شده به صندوقی که به دیگر پناهندگان برای سفر به آمریکا کمک می کند، ریخته می شود. بازپرداخت وام در واقع به منزله ساختن پیشینه اعتباری خوب است. (برای آشنائی بیشتر با سابقه اعتباری به فصل ۹ مراجعه کنید). قصور و کوتاهی در بازپرداخت یکی از صورت حساب ها می تواند سابقه اعتباری بدی برای شما بسازد. اگر به هر دلیلی قادر به بازپرداخت یکی از این اقساط نیستید، بلافاصله با سازمان اسکان مجدد صحبت کنید.

کیف سازمان بین المللی مهاجرت و بسته ورودی



قبل از ترک کشور مبدأ، کارکنان سازمان بین المللی مهاجرت یک کیف پلاستیکی متعلق به سازمان بین المللی مهاجرت را به شما تحویل خواهند داد. محتوای این کیف عبارت است از: یک پاکت مقوایی مسافرتی و چند پاکت کوچک تر. داخل این پاکت ها کارت ۹۴-۱ شما، فرم های اظهارنامه گمرکی، فرم های معاینات پزشکی و ایکس ری ها یا سی دی ها، اصل اسناد و مدارک مربوط به اسکان مجدد، یک نامه برای سوار شدن به هواپیما، و بلیط هایتان قرار دارد. برای ورود به آمریکا و سفر به مقصد نهائی به این اسناد احتیاج دارید. مراقب کیف متعلق به سازمان بین المللی مهاجرت و اسناد دیگر باشید. هرگز آنها را از خود دور نکنید. هیچکدام از پاکت ها را باز نکنید. و هیچکدام از آنها را در چمدان ها یا ساک هایی که به بار تحویل داده می شود، نگذارید. به محض ورود به فرودگاه (اولین فرودگاهی که در خاک آمریکا وارد می شوید)، یکی از کارمندان سازمان بین المللی مهاجرت به دیدار شما خواهد آمد و به شما در انجام روند اداری مهاجرت کمک خواهد کرد. لطفاً به خاطر داشته باشید که فقط یکی از کارمندان سازمان بین المللی مهاجرت یا یکی از مقامات / افسران مهاجرت آمریکا اجازه دارند این پاکت ها را باز کنند.

در پایین نمونه تعدادی از اسناد و مدارکی را که باید در طول سفر به همراه داشته باشید، می بینید. دور اسناد و مدارکی را که خانواده شما، علاوه بر کیف متعلق به سازمان بین المللی مهاجرت، باید به همراه داشته باشند، دایره بکشید.



اقلام و اشیائی هستند که بردن آنها به آمریکا ممنوع است. قبل از بستن چمدان های خود باید در مورد این اقلام و اشیاء غیر مجاز اطلاعاتی کسب کنید.



مدارک واکسیناسیون



مدارک و گواهینامه های تحصیلی



ریز نمرات تحصیلی



نسخه های پزشکی



مدارک پزشکی



ترجمه انگلیسی هر کدام از اسناد مهم



قباله های ازدواج



شناسنامه ها

تصویر یا نام اسناد مهم دیگری را که ممکن است به آنها احتیاج داشته باشید، بکشید یا بنویسید.



به خاطر داشته باشید که باید اسناد مهم را در ساک دستی خود حمل کنید.

چمدان ها



شرکت های هواپیمایی برای اندازه، وزن و تعداد کیف های مسافران محدودیت قائل هستند. این محدودیت ها با توجه به مقصد و خط هواپیمایی که انتخاب کرده اید، متغیر است. قبل از خروج از کشور به شما اعلام می شود که چند تعداد چمدان می توانید با خود ببرید. معمولاً حمل یک ساک دستی به درون هواپیما مجاز است. همچنین می توانید یک چمدان به قسمت بار هواپیما تحویل بدهید. مطمئن بشوید که همه چمدان هایتان را محکم و کامل بسته باشید تا در طول سفر چیزی از اشیاء درون آن گم نشود.

پری مه گرچه با دقت چمدان هایش را بسته بود، اما در طول پرواز خیلی درمانده و ناراحت بود چون هر سه کودک خردسالش از سرما شکایت می کردند. پری مه، برای اینکه بچه هایش احساس سرما نکنند، چه چیزی را باید در ساک دستی اش به داخل هواپیما می برد؟

اقلام و اشیائی که نمی توانید به آمریکا بیاورید

تحت قوانین آمریکا بردن بعضی از اقلام به آمریکا غیر مجاز است. شما نمی توانید به آمریکا اسلحه ببرید. بردن اشیاء تیز و برنده مثل چاقو یا قیچی به درون هواپیما در داخل ساک دستی غیر مجاز است اما می توانید آنها را در چمدانی که به بار تحویل می دهید، بگذارید. اشیاء دیگری که وارد کردن آنها به آمریکا غیر مجاز است عبارتند از: گیاهان، میوه جات، سبزیجات، گوشت تازه، و داروها. البته آوردن داروی تجویز شده به شرط آنکه داخل یک قوطی و با برچسب باشد، مجاز است. همه داروهای تجویز شده باید با نسخه پزشک همراه باشد.

فرح بسته کوچک سوزن های خیاطی اش را در ساک دستی اش گذاشت. اما وقتی مقامات فرودگاه به او گفتند که اجازه ندارد بسته را به درون هواپیما ببرد، بسیار ناراحت شد. فرح باید این بسته را در کدام چمدان می گذاشت؟

در صورت هر گونه پرسشی در مورد اشیاء و اقلامی که مجاز هستید به آمریکا ببرید، با کارمندان سازمان بین المللی مهاجرت تماس بگیرید.

در این صفحه و صفحه بعد تصاویر سه گروه از اقلام دیده می شود. زیر اقلامی که می توانید آنها را درون چمدان به بار هواپیما تحویل دهید شماره ۱ بگذارید. زیر اقلامی که می توانید آنها را با خود در ساک دستی به درون هواپیما ببرید، شماره ۲ بگذارید. و زیر آن دسته از اقلام که بردن آنها به آمریکا به هر شکلی غیر مجاز است، شماره ۳ بگذارید.*



۱. این اقلام باید تحویل بار هواپیما شود.
۲. این اقلام باید در ساک دستی شما باشد.
۳. این اقلام را نمی توانید به آمریکا ببرید.



اسباب بازی های بی سر
و صدا برای کودکان



کتاب راهنمای
خوش آمدید



غذا، بطری های شیر
بچه و پوشک بچه

الف.



کتاب ها یا مجله ها



مقدار کمی تنباکو



لباس های گرم



اسناد دانشگاهی، پزشکی و
سایر مدارک مهم



ساعت



داروهای تجویز
شده همراه با نسخه



پول



مقدار کمی مایعات در کیسه
پلاستیکی شفاف



جواهرات



چتر



تنقلات و غذای سبک

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

 <p>نرم افزار، موسیقی، فیلم و هر چیز دیگری که بدون اجازه مولف تکثیر شده باشد</p>	 <p>گیاهان و حیوانات</p>	 <p>سلاح یا هر چیزی که بتوان از آن به عنوان سلاح استفاده کرد</p>	<h1>ب.</h1>
 <p>قرص های خارج از قوطی / بسته و بدون برچسب</p>	 <p>فندک و کبریت</p>	 <p>داروها و مواد مخدر غیر قانونی</p>	 <p>میوه و سبزیجات</p>
		 <p>دانه گیاهان و ادویه جات</p>	 <p>آب / نوشیدنی</p>

 <p>عکس ها و دفترچه خاطرات</p>	 <p>حداکثر دو شیشه بطری باز نشده و برچسب دار مشروبات الکلی</p>	 <p>سازهای موسیقی</p>	<h1>پ.</h1>
 <p>اشیاء برنده</p>	 <p>لوازم آرایشی</p>	 <p>لباس</p>	 <p>کتاب</p>
		 <p>کاپشن</p>	 <p>رادیو</p>

در مورد اقلام و اشیائی که به آمریکا خواهید برد، فکر کنید. در جدول زیر عکس این اقلام و اشیاء را بکشید یا نام آنها را بنویسید و یا هم تصویر آنها را بکشید و هم نام آنها را بنویسید.



سیگار کشیدن در هواپیما مجاز نیست.

برای حفظ قدرت و سلامتی خود در طول سفر حتماً غذاها و نوشیدنی های سرو شده در هواپیما را بخورید.

نام تعدادی از اقلام و اشیائی را که به آمریکا نخواهید برد، یادداشت کنید.	نام تعدادی از اقلام و اشیائی را که می خواهید با خود به آمریکا ببرید، یادداشت کنید.

سفر شما

سفر هوایی

شاید این اولین باری باشد که شما با هواپیما مسافرت می کنید.

در مورد هر گونه پرسشی که ممکن است شما یا یکی از افراد خانواده تان داشته باشد، فکر کنید. این پرسش ها و نگرانی ها را باید قبل از شروع سفر و در کلاس های آشنائی فرهنگی مطرح کنید.



نکات زیر را به خاطر داشته باشید:



کمریندها. شما باید کمریند تان را هنگام بلند شدن هواپیما، فرود آمدن آن و زمانی که چراغ مربوط به علامت کمریند روشن است، ببندید.



کشیدن سیگار. کشیدن سیگار در هیچ پروازی مجاز نیست.



مهمانداران هواپیما. وظیفه مهمانداران هواپیما اطمینان از راحتی و ایمنی مسافران است. به راهنمایی‌ها و دستورالعمل‌های آنها گوش کنید. در صورت نیاز به چیزی مثل پتو یا آب از مهمانداران درخواست کنید آن را برای شما بیاورند.

وین تون غذای رایگانی را که در طول پرواز به آمریکا سرو می‌شد، نخورد چون آن غذا را قبلاً ندیده بود و امتحان نکرده بود. به همین دلیل، هنگام ورود به آمریکا خیلی احساس گرسنگی می‌کرد. شما چگونه می‌توانستید از این وضعیت جلوگیری کنید؟ اگر در طول پرواز گرسنه یا تشنه باشید، از چه کسی باید کمک بگیرید؟



غذا. غذا و نوشیدنی‌ها در پروازهای بین‌المللی رایگان است. در صورت طولانی بودن پرواز غذا در چند نوبت سرو می‌شود. برای حفظ سلامتی و قدرتان در طول سفر غذای سرو شده را حتماً بخورید.



آب. هوای داخل هواپیما خشک است. بنابراین، نوشیدن آب در طول سفر بسیار ضروری است. اگر آب نخورید، ممکن است احساس بیماری یا خستگی بکنید.



الکل. در بسیاری از سفرهای هوایی مشروبات الکلی فروخته می‌شود. اما نوشیدن آن در داخل هواپیما توصیه نمی‌شود چون آب بدن خود را از دست می‌دهید و بدنتان دچار کم‌آبی می‌شود.



ورزش. به علت طولانی بودن پرواز، بهتر است هر از گاهی بلند شوید، بدن خود را کش و قوس دهید و داخل هواپیما راه بروید.



تغییر فشار هوا. ممکن است احساس کنید گوش‌هایتان باد کرده است. برای رفع فشار آدامس بجوید، خمیازه بکشید یا آب بنوشید.



عوض کردن صندلی‌ها. صندلی هر مسافری پیشاپیش تعیین شده است. بنابراین، لازم است که در طول سفر روی صندلی خودتان بنشینید. البته، می‌توانید در صورت موافقت دوستان یا افراد خانواده تان صندلی خود را با آنها عوض کنید.



نوزادان. کودکان زیر دو سال اگر در طول سفر روی زانوی پدر و مادر خود بنشینند، ترسشان به طرز قابل توجهی کمتر خواهد شد. فراموش نکنید که غذای نوزاد و پوشک یک بار مصرف به اندازه کافی همراه داشته باشید.



دستشویی ها. داخل هواپیما چند دستشوئی است. تنها کاغذ توالت را می توان درون کاسه توالت انداخت. از آب دستشوئی تنها برای شستن دست استفاده کنید نه نوشیدن آن.



تهوع. اگر داخل هواپیما حالتان به هم می خورد و می خواهید بالا بیاورید، داخل جیب صندلی های روبرویتان پاکت هایی را برای این منظور گذاشته اند. بعد از استفاده از پاکت آن را در سطل زباله داخل دستشوئی بگذارید.

در صورتی که پناهنده ای خیلی بیمار باشد یا هنگام راه رفتن به کمک احتیاج داشته باشد، ممکن است نماینده ای از سوی سازمان بین المللی مهاجرت او را در طول سفر همراهی کند.

در فرودگاه مقصد نهائی، یکی از بستگان، دوستان یا یکی از کارکنان سازمان اسکان مجدد به استقبال شما خواهند آمد.

فرودگاه های ترانزیت

برخی از پناهندگان ممکن است مجبور بشوند قبل از رسیدن به آمریکا در یک یا چند فرودگاه ترانزیت توقف کنند. فرودگاه ترانزیت به معنای فرود هواپیما در یک فرودگاه و سوار شدن مسافران آن هواپیما به هواپیمای دیگر است. در فرودگاه ترانزیت، ممکن است مجبور بشوید از پاسگاه بازرسی مهاجرت عبور کنید. برای پیدا کردن هواپیمای بعدی، نماینده ای از سوی سازمان بین المللی مهاجرت یا شرکت های هواپیمایی به شما کمک خواهد کرد. در آمریکا نیز، نمایندگان سازمان بین المللی مهاجرت در فرودگاه حاضر خواهند بود تا به شما برای طی مراحل ورود کمک کنند. همچنین در صورت نیاز، به شما کمک می کنند جایی را برای اقامت شبانه پیدا کنید یا به سفر خود برای رسیدن به شهری که برای اسکان مجدد شما تعیین شده است، ادامه دهید. در صورت داشتن ناراحتی جسمی، نمایندگان سازمان بین المللی مهاجرت کسی را با شما همراه خواهند کرد تا در طول سفر به شما کمک کند.

روند اداری مهاجرت



در فرودگاه ماموران مهاجرت آمریکا پاکت ورود شما را باز می کنند و از مدارک شما بازرسی به عمل می آورند. در موارد نادری، در فرودگاه اشتباهاتی در ثبت مدارک صورت می گیرد مثلاً اسم شما را غلط می نویسند. در صورت دیدن چنین اشتباهی، بهترین کار اینست که آن را به سازمان اسکان مجدد در مقصد نهائی گوشزد کنید تا نسبت به تصحیح آنها اقدام شود.

کارت ۹۴-۱ و کارت اجازه کار

کارت ۹۴-۱ شما مهر می شود و به شما بازگردانده می شود. مرحله بعدی گرفتن عکس و انگشت نگاری از شماست که به منظور صدور گواهی اجازه کار انجام می شود. کارت اجازه کار بعد از طی مراحل اداری به سازمان اسکان مجدد که پرونده شما را در اختیار دارد، فرستاده می شود. کارت ۹۴-۱ و کارت اجازه کار مدارک بسیار مهمی هستند چون موقعیت شما را به عنوان پناهنده و دارای اجازه کار نشان می دهند.

گمرک

بعد از اتمام روند اداری مهاجرت، چمدان هایتان را تحویل می گیرید و به گمرک می روید. ماموران گمرک اظهارنامه گمرکی شما را بررسی می کنند و حتی ممکن است چمدان های شما را بازرسی کنند. بعد از عبور چمدان هایتان از گمرک، شما آماده سفر به مقصد نهائی تان هستید.

توقف های شبانه

در صورت نرسیدن به پرواز بعدی، ممکن است مجبور شوید شب را در فرودگاه بگذرانید. در چنین صورتی، سازمان بین المللی مهاجرت به هزینه خود سازمان، در یک هتل اتاق و غذا برای شما فراهم می کند تا روز بعد با پرواز بعدی به مقصد نهائی پرواز کنید.

مقصد نهائی

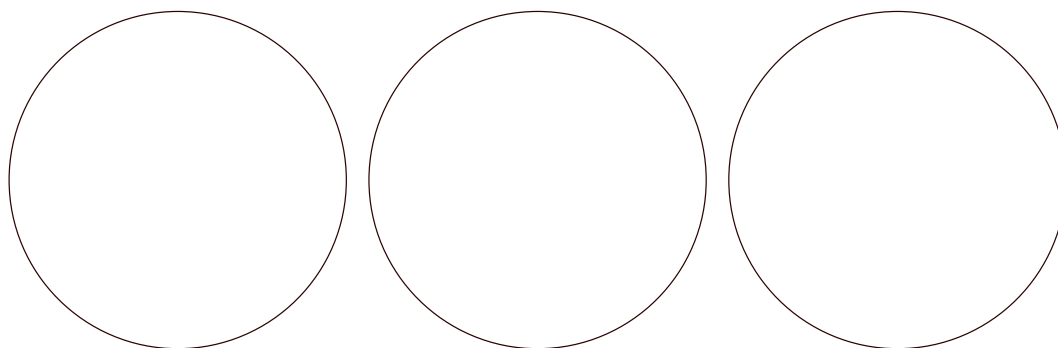
در فرودگاه اول، کارتی از سوی سازمان بین المللی مهاجرت به شما داده می شود که مشخصات شما همراه با یک شماره تلفن اضطراری، در صورت نیاز به کمک، در آن نوشته شده است. این کارت به یک بند وصل است تا آن را دور گردن خود ببابویزید. در فرودگاه مقصد نهائی، یکی از بستگان، دوستان یا نماینده ای از سوی سازمان اسکان مجدد شما را در محل تحویل بار ملاقات خواهد کرد. اگر احیاناً کسی را نمی بینید، لطفاً موضوع را بلافاصله به یکی از ماموران فرودگاه اطلاع دهید. آن مامور به شما کمک می کند با سازمان اسکان مجدد، بستگان یا سازمان بین المللی مهاجرت که شماره تلفن اضطراری آنها روی کارت نوشته شده است، تماس بگیرید.



خانواده رای هیجان زده اما خسته وارد فرودگاه شهر جدیدشان شدند. با اینحال، هیچ کس در فرودگاه به استقبال آنها نیامده بود. خانواده رای باید چکار بکنند؟

اگر در فرودگاه کسی به استقبال شما نیامده باشد، نگران نشوید. آرامش خود را حفظ کنید و از پلیس فرودگاه کمک بگیرید.

فکر می کنید با رسیدن به مقصد نهایی چه احساسی خواهید داشت. به پیوست "پ" مراجعه کنید: به شکلک های احساسات در صفحه ۲۲۶ نگاه کنید و ببینید کدام یک از آن شکلک ها با احساسات شما همخوانی دارد. آن شکلک ها را در دایره های زیر بکشید.



- خسته خواهید بود؟ گرسنه یا تشنه؟
- احساس خوشحالی خواهید کرد؟ یا اضطراب؟
- هیجان زده خواهید بود؟ یا نگران؟
- فکر می کنید چقدر طول می کشد تا بدن شما به محیط جدید عادت کند؟

پس از یک سفر طولانی ممکن است احساس خستگی بکنید اما تا یکی دو روز خستگی شما رفع می شود و احساس بهتری خواهید داشت.

جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال نگاه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. دوست شما معاینه های پزشکی و صلاحیت امنیتی اش را انجام داده و برای سفر به آمریکا آماده است. در همین حال، همسرش زایمان می کند. دوست شما نمی داند چه کار کند. آیا باید به سازمان بین المللی مهاجرت یا کارکنان مرکز حمایت از اسکان مجدد اطلاع دهد که تغییراتی در ترکیب خانوادگی اش صورت گرفته است؟

الف. بله، چون در صورت عدم اطلاع، ممکن است سفرش به تاخیر بیفتد.

ب. نخیر، چون در صورت اطلاع، ممکن است سفرش به تاخیر بیفتد.

۲. آیا شما باید کیف مربوط به سازمان بین المللی مهاجرت را در چمدانی که به بار تحویل می دهید، بگذارید؟

الف. بله.

ب. نخیر.

پ. مهم نیست در کدام چمدان آن کیف را می گذارید.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

۳. هنگام بستن چمدان هایتان، چه اقلام و اشیائی را به علت غیر مجاز بودن آنها نباید داخل چمدان ها بگذارید؟

الف. گیاهان.

ب. کبریت.

پ. داروها و مواد مخدر غیر قانونی.

ت. داروهای تجویز شده (با نسخه های مربوط).

ث. گزینه های الف، ب، پ.

۴. آیا برای غذاهایی که در پروازهای بین المللی سرو می شود، باید پول بدهید؟

الف. بله.

ب. خیر.

۵. وقتی به فرودگاه مقصد نهائی می رسید، به احتمال قوی چه کسی برای خوشامد گویی در فرودگاه منتظرتان است؟

الف. یک دوست.

ب. یکی از بستگان.

پ. یکی از کارمندان سازمان اسکان مجدد.

ت. همه (یا یکی از) موارد بالا.

۶. با امضای سفته، موافقت می کنید که وام سفرتان را در چه مدتی بعد از ورود به آمریکا بپردازید؟

الف. ۱ سال.

ب. ۳ سال.

پ. ۵ سال.

ت. ۱۰ سال.



فصل چهار سازمان اسکان مجدد

کارکنان سازمان اسکان مجدد در شهر جدید شما راهنمایان اصلی شما خواهند بود. به صحبت های آنها به دقت گوش کنید و تا آنجا که می توانید اطلاعات مربوط به خود و خانواده تان را در اختیار آنها قرار دهید. آنها تجربه زیادی در راهنمایی و کمک به پناهندگان در اولین هفته های اقامتشان در آمریکا دارند و می توانند اطلاعات دقیق و جامعی را در مورد زندگی در جامعه جدید به شما ارائه دهند.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« نقش سازمان اسکان مجدد شما
« خدماتی که این سازمان به شما ارائه می دهد و یا
اطمینان حاصل می کند که شما این خدمات را از سوی
مراجع دیگر دریافت می کنید
« حقوق و مسئولیت های شما حین کار با این سازمان

به دقت به آنچه که کارکنان سازمان
اسکان مجدد می گویند گوش کنید.
آنها اطلاعات دقیقی در مورد زندگی
در آمریکا به شما ارائه می دهند.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد نقش سازمان اسکان مجدد مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
سازمان شرکت یا اداره ای است که به شرکت ها یا مردم دیگر کمک می کند.	agency	سازمان
	assistance	
	case manager/ caseworker	
	help	
	responsibilities	
	rights	
	services	
	staff	

چه نکات مهمی را باید در مورد خود و خانواده تان با سازمان اسکان مجدد در میان بگذارید؟ برای مثال: اسامی، سن و غیره.



دولت برای اسکان پناهندگان با سازمان های اسکان مجدد همکاری می کند.

نقش سازمان اسکان مجدد



در آمریکا، دولت برای اسکان پناهندگان با سازمان های اسکان مجدد همکاری می کند. دولت خطوط اصلی را تعیین می کند و بودجه ای را نیز برای تامین خدمات اولیه پناهندگان تخصیص می دهد. سازمان های اسکان

در ۳۰ روز اول ورود به آمریکا، تامین هزینه ها و وسایل مورد نیاز اولیه شما بر عهده سازمان اسکان مجدد است.

مجدد و سایر سازمان ها علاوه بر ارائه این خدمات ممکن است کمک های دیگری نیز به پناهندگان ارائه بدهند. بنابراین، این سازمان اسکان مجدد است که در روزها و ماه های اول اقامت در آمریکا خدمات و اسباب اولیه زندگی را در اختیارتان قرار می دهد و همچنین ارتباط شما را با سایر خدمات مورد نیاز برای شروع زندگی در آمریکا برقرار می کند.

ژانت، یک زن جوان، بیش از یک ماه است که به آمریکا آمده است. در این مدت، کارمندان سازمان اسکان مجدد همه خدماتی را که به سایر پناهندگان ارائه می دهند، به او نیز داده اند. یک روز، ژانت به مسئول پرونده اش زنگ می زند و از او می خواهد او را به فروشگاه مواد غذایی ببرد. مسئول پرونده به او می گوید سرش شلوغ است چون خانواده پناهنده دیگری را به درمانگاه می برد. او به ژانت یادآوری می کند که چندین بار همراه او به آن فروشگاه رفته و ژانت می داند چطور از کوپن غذایی استفاده کند. و همچنین یادآوری می کند که فروشگاه مواد غذایی به خانه ژانت بسیار نزدیک است و او می تواند پای پیاده به آنجا برود. مسئول پرونده از ژانت می خواهد کم مسئولیت کارهایش را بر عهده بگیرد. او به ژانت می گوید که در صورت لزوم می تواند از برادرش که در همان نزدیکی زندگی می کند بخواهد او را به فروشگاه ببرد. ژانت عصبانی است و احساس می کند که مسئول پرونده در مورد او کوتاهی می کند. چرا ژانت از مسئول پرونده اش می خواهد او را به فروشگاه ببرد؟ چرا مسئول پرونده نمی تواند ژانت را تا فروشگاه ببرد؟ اگر ژانت در مورد مسئول پرونده اش به شما شکوه و شکایت می کرد، پاسخ شما چه بود؟

۳۰ روز اول اقامت

تامین مالی هزینه های اولیه شما در ۳۰ روز اول اقامت در آمریکا بر عهده سازمان اسکان مجدد است. برخی از سازمان ها این هزینه ها را مستقیماً می پردازند. برخی پول را در اختیار خود پناهندگان قرار می دهند تا شخصاً هزینه ها را پردازند.

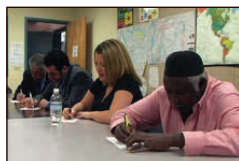
تا ۹۰ روز

در صورتی که خدمات مورد نیاز شما، یعنی خدماتی که تامین آن بر عهده سازمان است، طی ۳۰ روز اولیه اقامت فراهم نشود، تمدید آن از ۳۰ روز تا ۹۰ روز ممکن است. اما به خاطر داشته باشید: آمریکاییان به خود اتکائی و روی پای خود ایستادن بسیار ارج می گذارند، بنابراین از شما انتظار می رود هر چه سریع تر مسئولیت اداره زندگی خودتان را به عهده بگیرید.

به عکس های زیر نگاه کنید. به نظر شما یادگیری کدام یک از نکات پایین در مورد زندگی در آمریکا بیشتر از همه اهمیت دارد. پنج تا از عکس های زیر را انتخاب کنید و دایره بکشید.



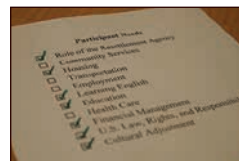
مسکن



کلاس های انگلیسی



سیستم رفت و آمد شهری



حقوق و مسئولیت ها



اشتغال



خدمات محلی



نقش سازمان اسکان مجدد



مدیریت پول



سازگاری فرهنگی در آمریکا



سلامتی و بهداشت



تحصیل

با یک دوست که نقش مسئول پرونده تان را بازی می کند، در مورد آنچه که بیشتر از همه دوست دارید یاد بگیرید، صحبت کنید. جملات زیر را تکمیل کنید:



- می توانید بیشتر در مورد به من توضیح بدهید؟
- من در مورد کمی گیج شده ام.
- می توانید به من در مورد کمک کنید؟
- می خواهم در مورد بیشتر یاد بگیرم.
- نمی دانم معنای چیست؟

حالا نقش ها را عوض کنید!

فوربا و سیئا مایا، پیش از ورود به آمریکا، فهرست امور و نکاتی را که دوست داشتند در آمریکا یاد بگیرند، نوشتند: مسکن، تحصیل فرزندان، کلاس های انگلیسی، و پیدا کردن کار. پس از مدتی زندگی در آمریکا، فوربا و سیئا دریافتند که اولویت آنها در فهرست عوض شده است. اکنون آنها می خواستند بیشتر در مورد ارتقای شغلی، مدیریت پول، خدمات محلی و تعامل با شوک فرهنگی نکاتی را یاد بگیرند. فکر می کنید چرا اولویت فوربا و سیئا مایا در این فهرست عوض شده است؟ فکر می کنید فهرست اولویت های شما هم در طول زمان تغییر خواهد کرد؟ در صورت تغییر نکات مورد علاقه تان، فکر می کنید این دگرگونی ها برای شما چالش برانگیز خواهد بود؟

خواهید دید که کارمندان سازمان اسکان مجدد با بهره گیری از کمک داوطلبان، بستگان خودتان، یا هم محلی هایتان به شما خدمت رسانی می کنند.

خدمات الزامی

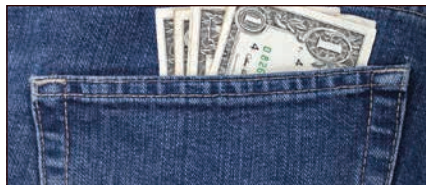
در این صفحه و صفحه بعد تصویر خدماتی را می بینید که سازمان های اسکان مجدد ملزم به ارائه آنها، چه از سوی خود و چه از سوی سازمان های دیگر، به پناهندگان در ۳۰ روز اول اقامتشان در آمریکا هستند. احتمالاً مشاهده خواهید کرد که کارمندان سازمان اسکان مجدد با بهره گیری از کمک داوطلبان، بستگان خودتان، یا هم محلی هایتان این خدمات را به شما ارائه می دهند.



تامین لباس های مورد نیاز فصل. این لباس ها ضرورتاً دست اول نیستند اما باید تمیز و در شرایط مناسبی باشند.



ملاقات با شما در فرودگاه و انتقال شما به مسکن جدیدتان.



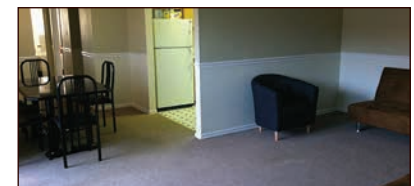
تامین پول توجیبی شما و افراد خانواده شما برای مصارف شخصی.



تامین مسکن امن، مناسب و تمیز.



تامین غذا یا پول غذا بر اساس تعداد اعضای خانواده تا زمان دریافت کوپن غذا یا تامین آن از سوی خودتان.



تامین مبلمان و اسباب و اثاثیه اولیه منزل. دست اول بودن این وسایل الزامی نیست اما باید تمیز و در شرایط خوبی باشند.

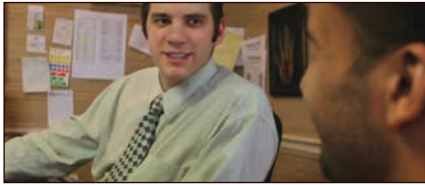


کمک برای درخواست کارت تامین اجتماعی.



کمک برای تنظیم درخواست کمک های نقدی و پزشکی.

شما باید
بلافاصله بعد
از ورود به
آمریکا، برای
پرداخت هزینه
های خود در
جستجوی کار
برآیید.



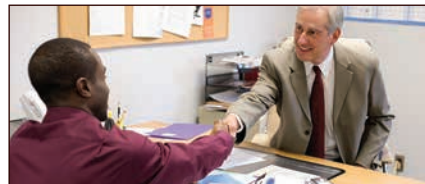
تامین وسیله رفت و آمد برای انجام مصاحبه
ها و آموزش های شغلی.



در صورت نیاز، کمک برای نامنویسی
در یک کلاس انگلیسی.



تامین وسیله رفت و آمد و مترجم برای
همه خدمات الزامی.



در صورت نیاز، کمک برای نامنویسی
در موسسات کاریابی.



کمک برای نامنویسی در اداره نظام وظیفه
- در صورتی که پناهنده مرد بین سنین
۲۵-۱۸ هستید.



کمک برای دستیابی به خدمات درمانی
و بهداشتی مورد نیاز.



تامین کلاس های آشنایی با محله جدید و
زندگی در آمریکا.



نامنویسی کودکان شما در مدرسه.

شادا و خانواده اش وقتی دیدند که مبلمان خانه ای که سازمان اسکان مجدد برای آنها تهیه کرده، دست دوم است، بسیار ناراحت شدند. شادا همچنین از اینکه سازمان اسکان مجدد پیش از ورود او کاری برایش دست و پا نکرده بود بسیار متعجب شد. او اکنون باید با همکاری و صحبت با یک کارشناس کاریابی شغلی برای خود پیدا کند. چرا شادا متعجب بود؟ اگر شما جای شادا بودید، چه نکته ای را به خاطر می آوردید؟

این خدمات به معنای کمک به شما برای آغاز مسیر زندگی جدید است. شما باید از خدماتی که سازمان اسکان مجدد در اختیارتان می گذارد استفاده بهینه بکنید چون این خدمات تنها برای ۳۰ روز اول پس از ورود به آمریکا ارائه می شود. با اینحال اگر در ۳۰ روز اول تمامی این خدمات به طور کامل به شما ارائه نشود، سازمان ممکن است تا ۹۰ روز نیز به این خدمت رسانی ادامه دهد.

با ورود به آمریکا شما مسئول خود و خانواده خود شناخته می شوید؛ بنابراین، هر چه سریع تر باید در جستجوی کار باشید. وظیفه آژانس نیست که برای شما کار پیدا بکند. همچنین سازمان مسئول تهیه تلفن همراه، تلویزیون، خودرو، یا کامپیوتر و یا پرداخت وام مسافرتی و سایر صورت حساب های شما نیست. شما باید خودتان کار کنید تا بتوانید این کالاها را خریداری کنید و هزینه های خود را نیز بپردازید.

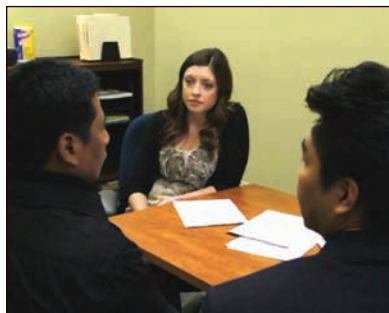
حقوق و مسئولیت های متقابل شما و سازمان اسکان مجدد

هنگام کار با سازمان اسکان مجدد شما دارای حقوق و مسئولیت هایی هستید. حقوق شما شامل موارد زیر است:



- دریافت خدمات الزامی طی ۳۰ روز اول ورود به آمریکا.
- رفتار و برخورد محترمانه و منصفانه از سوی کارکنان اسکان مجدد.
- آگاهی از جزئیات پرونده خود.
- محرمانه نگهداشتن اطلاعات شما. کارمندان سازمان اسکان مجدد نمی توانند اطلاعات محرمانه و شخصی شما یا خانواده شما را با دیگران در میان بگذارند مگر اینکه این اطلاعات برای حمایت از شما یا شخص دیگر لازم باشد.

شما نیز در قبال سازمان اسکان مجدد مسئولیت هایی دارید. این مسئولیت ها عبارتند از:



- سر وقت حاضر شدن در قرار ملاقات ها.
- نشان دادن صبر و حوصله هنگام درخواست برای چیزهایی که ضروری نیستند.
- رفتار محترمانه با کارمندان سازمان اسکان مجدد.
- اطلاع رسانی به کارکنان سازمان در مورد هر گونه تغییر در شرایط و موقعیت شما (برای مثال، یک کار جدید یا یک بیماری جدی)؛ یا طرح پرسش ها و نگرانی هایتان.

هنگام کار با کارکنان سازمان اسکان مجدد، سر قرارهایتان به موقع حاضر شوید و همه پرسش ها و نگرانی هایتان را با آنها در میان بگذارید.

دور حقوق و مسئولیت هایی که در صفحات ۵۱ و ۵۲ فهرست شده اند و برای شما به عنوان پناهنده پدیده جدیدی به شمار می روند، دایره بکشید.

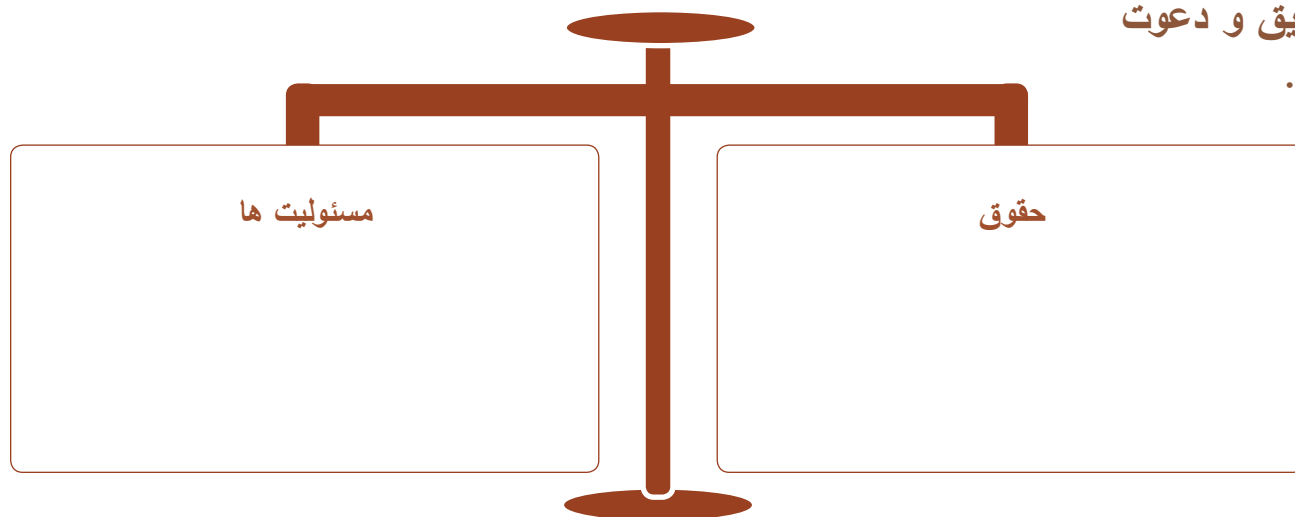


با یک دوست در مورد حقوق و مسئولیت های متقابل خود و سازمان اسکان مجدد گفتگو کنید.

حقوق و مسئولیت های متقابل بین شما و سازمان یک رابطه متوازن و سالم برقرار می کند. در ترازوی زیر در هر کفه تصویر یا نام حقوق و مسئولیت های خود را در ارتباط با سازمان اسکان مجدد بکشید یا بنویسید.



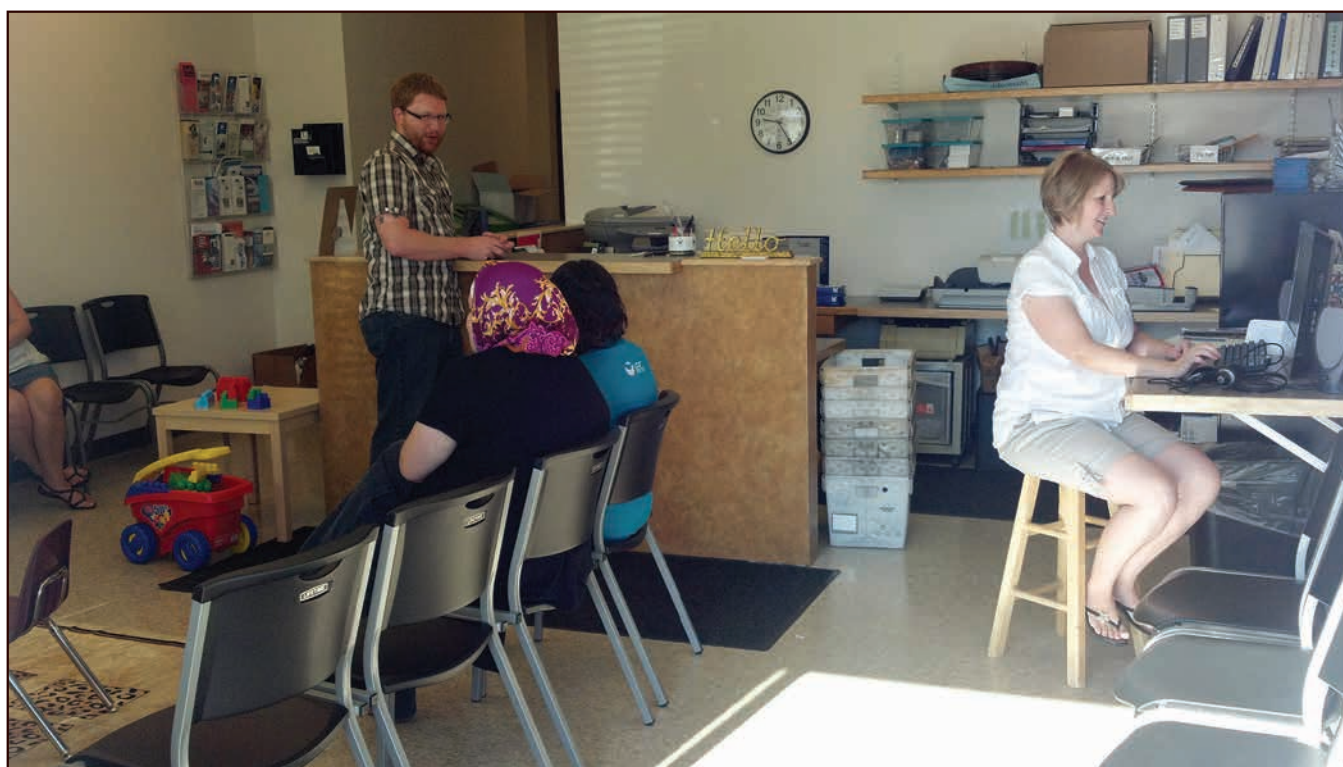
با وجود اینکه برخی از سازمان های اسکان مجدد از نهادهای مذهبی هستند، اما هیچ کدام اجازه ندارند پناهندگان را به پیوستن به این گروه های مذهبی تشویق و دعوت کنند.



انواع سازمان های اسکان مجدد

سازمان اسکان مجدد ممکن است یک سازمان مذهبی، یک سازمان خصوصی یا یک سازمان قومی باشد. با وجود ماهیت مذهبی برخی از این سازمان ها، شما هیچ گونه اجباری برای شرکت در فعالیت های مذهبی آنها ندارید. سازمان های اسکان مجدد مجاز نیستند پناهندگان را به شرکت یا پیوستن به هیچ کدام از این گروه های مذهبی تشویق کنند.

عکس زیر تصویر یک سازمان اسکان مجدد است. چه می بینید؟
چه چیزی توجهتان را جلب کرد؟



اسباب کشی به محله دیگر



دلایل بسیار خوبی برای ماندن در محله ای که اسکان داده شده اید وجود دارد. بهتر است دست کم ۶ ماه تا ۱ سال در همان محله بمانید. چون تمام خدمات مورد نیاز به شما و خانواده شما ارائه خواهد شد و از کمک ها

و راهنمایی های سازمان اسکان مجدد بهره مند می شوید. این زمان فرصتی است برای آغاز یادگیری در مورد زندگی در آمریکا. اما، اگر به هر دلیلی بخواهید از محله فعلی خود اسباب کشی کنید و به محله دیگر بروید، سازمان اسکان مجدد مسئول جابجایی و اسباب کشی شما نیست. همچنین سازمان اسکان مجدد فعال در محله جدید ملزم به ارائه خدمات و کمک به شما نیست. اگر می خواهید جابجا بشوید، سازمان اسکان مجدد را از این امر مطلع کنید. در صورت جابجایی، شما خود مسئول این جابجایی و تامین هر گونه خدمات کمکی در محله جدید هستید. همچنین موظف هستید که دولت آمریکا را ظرف ۱۰ روز از جابجایی از آدرس جدید خود مطلع کنید.

آنگ چیت یک ماه پس از ورود به آمریکا هنوز نتوانسته بود کاری برای خودش دست و پا کند. دوستش، تون کیوا، که در یک ایالت دیگر زندگی می کرد به آنگ گفت که شاید بتواند در همان محل کار خودش کاری برای او پیدا کند. تون کیوا همچنین به آنگ پیشنهاد داد که او و خانواده اش می توانند به آپارتمان او اسباب کشی کنند. آنگ چیت و خانواده اش وسایلشان را جمع و جور کردند و به خانه تون کیوا در ایالت دیگر رفتند. آپارتمان کوچک تون کیوا گنجایش آن همه جمعیت را نداشت، سازمان اسکان محلی هم نمی توانست به آنگ چیت کمکی بکند، و شغلی هم بلافاصله در محل کار تون کیوا نبود. فکر می کنید که آنگ چیت تصمیم درستی گرفت؟ اگر شما به جای آنگ چیت بودید، چه کار می کردید؟

در مورد کمکی که سازمان اسکان مجدد در اختیار شما قرار می دهد، فکر کنید.



- سازمان اسکان مجدد چگونه به شما کمک خواهد کرد؟
- چرا بدون حمایت سازمان اسکان مجدد، جابجایی از محله ای به محله دیگر چالش برانگیز خواهد بود؟

برای ماندن در محله ای که اسکان داده شده اید، دلایل بسیار خوبی وجود دارد.

اگر به فکر جابجایی و اسباب کشی به محله دیگر هستید، سازمان اسکان مجدد خود را از این موضوع با خبر کنید.

جمع بندی*



درست یا نادرست؟ دانش و آگاهی خود را با جملات زیر امتحان کنید. اگر جمله درست است دور واژه درست و اگر جمله نادرست است دور واژه نادرست دایره بکشید.

- | | | | |
|----|---|------|--------|
| ۱. | سازمان های اسکان مجدد ملزم هستند در ۳۰ روز اول اقامت پناهندگان، هزینه های ضروری و مخارج زندگی اولیه آنها را بپردازند. | درست | نادرست |
| ۲. | سازمان اسکان مجدد باید مبلمان جدید برای شما فراهم کند. | درست | نادرست |
| ۳. | سازمان اسکان مجدد ملزم است برای شما کار پیدا کند. | درست | نادرست |
| ۴. | شما حق دارید از جزئیات پرونده خودتان مطلع باشید. | درست | نادرست |
| ۵. | کارکنان سازمان اسکان مجدد راهنمایان شما در کشور و محله جدید شما هستند. بنابراین شما باید با آسودگی پرسش های خود را با آنها در میان بگذارید. | درست | نادرست |
| ۶. | در صورت تصمیم به جابجائی و اسباب کشی به محله دیگر، سازمان اسکان مجدد فعلی شما ملزم است به شما در این جابجائی کمک کند و شما را با خدمات ارائه شده در محله جدید ارتباط دهد. | درست | نادرست |

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.



فصل پنجم مسکن



مسکن در آمریکا معمولاً بسیار گران است و پیدا کردن خانه مناسب می تواند بسیار سخت باشد. در آغاز، با توجه به اینکه درآمد شما چندان زیاد نخواهد بود، خانه اولتان هم خانه ایده آل شما نخواهد بود. سازمان اسکان مجدد ملزم است مسکن شما را در ماه اول تامین کند. سازمان به دنبال خانه ای در یک محله تمیز و امن و قیمت مناسب خواهد بود.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« اجاره نامه یا قرارداد اجاره
« امنیت و پاکیزگی خانه

سازمان اسکان مجدد اطمینان حاصل خواهد کرد که طی ماه اول اقامت در آمریکا دارای مسکن هستید.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد مسکن مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
	apartment	آپارتمان
	bathroom	
	cost	
	furniture	
	home	
	house	
	landlord	
	lease	
	rent	
	room	
	safety	
	utilities	



در آغاز ورود به آمریکا، ممکن است در خانه یکی از بستگان خود که قبلاً به آمریکا آمده، اقامت کنید. یا ممکن است در یک آپارتمان، هتل یا مرکز خوش آمد سازمان بمانید. اگر مجرد باشید، ممکن است شما را با دیگر پناهندگان مجرد جا بدهند.

آمال آماده می شود که به آمریکا برود. او دو نفر را در آنجا می شناسد: یکی دختر عموی خودش و دیگری دوستش. دختر عمویش به او می گوید که در آمریکا در یک خانه زندگی خواهد کرد، اما دوستش به آمال می گوید که او را در یک آپارتمان کوچک جا خواهند داد. چرا آمال از این دو نفری که در آمریکا زندگی می کنند، اطلاعات بسیار متفاوتی می گیرد؟

به آخرین خانه یا خانه های خود فکر کنید.



- خانه تان چطور بود؟
- اهمیت خانه شما در چه چیزی بود؟
- چرا آن را "خانه" خود می نامیدید؟

از آنچه که به خانه یا خانه های شما اهمیت می داد، یک عکس بکشید.



با دوست خود در مورد آنچه که کشیده اید صحبت کنید. این گفتگو برای زمانی که شما با مردم در آمریکا در مورد خانه یا خانه های خود صحبت می کنید، تمرین خوبی است.



انواع مسکن

در اکثر محله های آمریکایی چندین نوع مسکن وجود دارد.

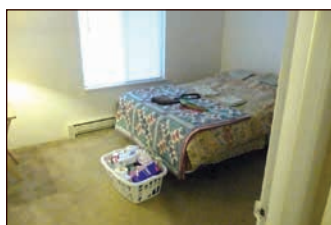
نام هر مسکن را به تصویر مناسب وصل کنید.*



الف. ۱. آپارتمان



ب. ۲. خانه مستقل شخصی



پ. ۳. خانه موبایل/ قابل حمل



ت. ۴. اتاق در یک خانه یا آپارتمان

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

در آمریکا اجاره خانه یا آپارتمان معمول است. یک خانه یا آپارتمان معمولاً دارای یک آشپزخانه با یک اجاق گاز، ظرفشویی و یک یخچال؛ یک اتاق نشیمن و ناهارخوری؛ یک یا چند اتاق خواب؛ یک دستشویی و چندین کمد است.

سازمان اسکان مجدد مسئول تهیه مبلمان و لوازم خانگی اولیه است.

مبله کردن

تامین مبلمان ابتدائی و لوازم خانگی برای خانه یا آپارتمان اجاری بر عهده سازمان اسکان مجددی است که با شما کار می کند. این لوازم و وسایل شامل مبلمان، ملافه، وسایل آشپزخانه و وسایل بهداشتی شخصی است. البته سازمان موظف به تهیه لوازم و مبلمان دست اول و نو نیست. با اینحال، همه آنها باید در شرایط خوب و مناسبی باشند.

هزینه مسکن از محله ای به محله دیگر متفاوت است.

هنگام اجاره یک آپارتمان، شما باید یک قرارداد اجاره یا اجاره نامه امضا کنید.



هنگام امضای قرارداد اجاره، شما موافقت می کنید که یک ملک را برای مدت معلومی اجاره می کنید و کرایه ماهانه را سر موقع می پردازید.

خانواده هادیل وقتی دیدند در خانه جدیدشان مبلمان یک دست نیست، بسیار متعجب شدند. آنها می دانستند که مبلمان دست اول و نو خواهد بود؛ اما چرا یک دست نبود؟

هزینه های مسکن

هزینه مسکن از ایالتی به ایالتی دیگر، از شهری به شهری دیگر و حتی از محله ای به محله ای دیگر متفاوت است. با اینحال، هر کجا که زندگی بکنید، بیشترین بخش درآمد شما صرف هزینه های مسکن خواهد شد.



در مورد هزینه های مسکن در کشور خود یا کشوری که به شما پناهندگی داده بود، فکر کنید.

- آیا قبلاً هزینه ای را برای مسکن متحمل شده بودید؟
- چقدر برای مسکن هزینه کردید؟
- آیا برای حامل های انرژی مانند آب، گرما و برق پولی پرداخت می کردید؟
- غیر از موارد بالا، چه هزینه های دیگری در ارتباط با مسکن وجود داشت؟



قرارداد اجاره (اجاره نامه)

در آمریکا، هنگام اجاره یک آپارتمان یا خانه، شما یک اجاره نامه امضا می کنید. اجاره نامه یک سند قانونی است که حقوق و مسئولیت های مستاجر (شما) و موجر (صاحب خانه) را توضیح می دهد.

در اجاره نامه مبلغ کرایه ماهانه آپارتمان یا خانه قید می شود. مبلغ کرایه ممکن است شامل حامل های انرژی (گاز، یا نفت برای سیستم گرمادهی، برق، آب و جمع آوری زباله) باشد؛ در عین حال، ممکن است هزینه حامل های انرژی جداگانه حساب شود. قبل از امضای اجاره نامه، بهتر است از موجر بپرسید که آیا هزینه حامل های انرژی در کرایه ماهانه حساب شده است یا نه.

مسئولیت های مستاجر

با امضای قرارداد اجاره، در واقع شما موافقت خود را با موارد زیر ابراز می کنید.

- تعداد کسانی که در آپارتمان یا خانه اجاره ای زندگی خواهند کرد.
- مبلغ کرایه ماهانه.
- روزی که به عنوان موعد پرداخت کرایه ماهانه تعیین می شود.
- شرایط آپارتمان (نظافت و تمیزی و آسیب نرساندن به آپارتمان).
- مدت اجاره (معمولاً ۱۲ ماه).
- شرایط فسخ قرارداد.

دورگا تا چند روز دیگر به آمریکا می رسد اما در مورد مساله ای بسیار عصبی و نگران است. او می داند که هنگام اجاره یک آپارتمان باید یک قرارداد امضا کند. با اطلاعاتی که در کلاس های آشنائی فرهنگی کسب کرده، می داند که هنگام امضای هر نوع کاغذ و سندی باید تمام محتوا و مفاد آن را بداند و بفهمد. اما اطلاعات زیادی در یک قرارداد اجاره گنجانده شده است. او چطور می تواند همه آنها را بفهمد؟ شما چه چیزی می توانید در مورد سند اجاره نامه به دورگا بگویید؟ و دورگا از چه کسی و چه مرجعی می تواند برای فهمیدن متن قرارداد اجاره کمک بگیرد؟



تخلیه

در صورت نقض قرارداد اجاره، موجر ممکن است حکم تخلیه شما را بگیرد (مجبور بشوید آپارتمان را خالی کنید). مثلاً، در صورت عدم پرداخت کرایه ماهانه یا وارد کردن آسیب جدی به ملک، امکان تخلیه وجود دارد.

دستگاه های هشدار دهنده آتش سوزی را نکنید. آنها برای محافظت شما و سایر ساکنان خانه در برابر آتش نصب شده اند.

مسئولیت های موجر

قوانین مسکن هم شامل موجر است هم مستاجر. موجران باید اطمینان حاصل کنند که ملک اجاره ای آنها دارای استانداردهای خاص ایمنی و بهداشتی لازم است. موجر، همچنین، باید مطمئن باشد که سیستم های برق، لوله کشی و گرمادهی ساختمان به خوبی کار می کنند. نصب دستگاه هشداردهنده آتش سوزی و پاکسازی خانه از وجود جانوران و حشرات الزامی است. قوانین مسکن همچنین تصریح می کند که موجران حق ندارند به دلیل قومیت، مذهب یا کشور مبدا متقاضیان از اجاره دادن خانه خودداری کنند.

یا اوو، پس از چند ماه اقامت در آپارتمانش، در اطراف ظرفشویی اش چند سوسک می بیند. آپارتمان یا اوو خیلی کثیف شده است. چه کسی مسئول پاکیزگی و نظافت آپارتمان است؟ چه کسی مسئول برطرف کردن و پاکسازی خانه از سوسک هاست؟ یا اوو چه کمکی می تواند از صاحبخانه اش بگیرد؟

در مورد شباهت ها و تفاوت های حقوق و مسئولیت های موجر و مستاجر در آمریکا و تجربه های قبلی خودتان فکر کنید.



- قبلاً تجربه اجاره خانه ای را داشتید؟
- مسئولیت موجر خانه شما شامل چه مواردی می شد؟
- مسئولیت شما به عنوان مستاجر شامل چه مواردی می شد؟
- حقوق شما به عنوان مستاجر چه بود؟

ایمنی مسکن

ایمن نگه داشتن خانه بسیار مهم است.

هر کدام از عبارات ایمنی زیر را به تصاویر مناسب وصل کنید.*



الف. دستگاه های هشداردهنده آتش سوزی را در خانه نکنید و آنها را خاموش نکنید. وقتی زنگ خطر این دستگاه به راه می افتد به این معناست که چیزی در خانه شما در حال سوختن است.



۱. درها و پنجره ها

ب. پارچه و مواد قابل اشتعال را داخل فر نگذارید. اگر اجاق گاز و یا فر روشن است خانه را ترک نکنید.



۲. غریبه ها

پ. غریبه ها را به داخل خانه راه ندهید. قبل از ورود آنها به خانه، از ایشان بخواهید خود را معرفی کنند و علاوه بر آن، از آنها در مورد علت مراجعه شان پرس و جو کنید.



۳. دستگاه هشدار دهنده آتش سوزی

ت. حتی وقتی که در خانه هستید، در منزل را قفل کنید. هنگام ترک خانه همه پنجره ها و درها را قفل کنید.



۴. کیپسول آتش نشانی

ث. برای خاموش کردن آتش های کوچک مثلاً به هنگام پخت غذا از کیپسول آتش نشانی استفاده کنید. هرگز از آب برای خاموش کردن آتش روغن استفاده نکنید. برای آتش سوزی های بزرگ تر، ساختمان را بلافاصله ترک کنید و به شماره ۹۱۱ خدمات فوری تلفن کنید. (برای آگاهی بیشتر در مورد ۹۱۱ به فصل ۶ مراجعه کنید).



۵. فر

دور آن دسته از اقدامات ایمنی توصیه شده در بالا را که در گذشته انجام داده اید، خط بکشید. با دوستان در مورد چگونگی انجام این اقدامات گفتگو کنید. سپس موارد جدید را بیان کنید.



* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

نگهداری مسکن

حفظ پاکیزگی خانه و شرایط خوب در خانه بسیار مهم است.

غذا را در ظرف
های سرپوش
دار در یخچال
بگذارید. اگر غذا
را بیرون بگذارید
باعث جلب
حشرات و موش
ها می شود.



□ غذا را در ظرف های در بسته در یخچال بگذارید
غذای بدون پوشش روی پیشخوان آشپزخانه
حشرات و موش ها را جلب می کند.



□ همه آشغال ها را درون یک کیسه پلاستیکی
داخل ظرف آشغال بریزید. کیسه آشغال خانه
خود را روزانه در ظرف آشغال محله یا زباله
دانی بگذارید. وجود آشغال و زباله باعث جلب
حشرات، سوسک ها و موش ها می شود.



□ در آشپزخانه، از ریختن پوست تخم مرغ،
استخوان، پوست میوه یا سبزیجات داخل زباله
خردکنی درون ظرفشویی خودداری کنید. از
ریختن مو در کاسه دستشویی یا چاهک حمام
خودداری کنید. از یک ظرف آشغال استفاده کنید.



□ هیچ شی خارجی (مثل نوار بهداشتی یا پوشک
بچه) را داخل کاسه توالت نیندازید. فقط می
توانید کاغذ توالت را درون کاسه توالت بیندازید.
به فرزندان خود نیز یاد بدهید که غیر از کاغذ
توالت هیچ چیز دیگری را درون کاسه توالت
نیندازند.



□ درهای دوش را کاملاً ببندید؛ پایین پرده دوش را
داخل وان بیاورید؛ و بیرون دوش یا بیرون وان
روی زمین فرش پادری پهن کنید.



□ وقتی دستگاه هشداردهنده آتش سوزی شما بدون
علت زنگ می زند، به آن معناست که باتری آن
تمام شده است. باتری را بلافاصله عوض کنید.
اطمینان حاصل کنید که دستگاه هشداردهنده آتش
سوزی همیشه روشن و سالم است.

وقتی تو مه از سرکار به خانه بر می گردد، بوی بدی از آشپزخانه به مشام می رسد. برای پیدا کردن دلیل آن، او باید چه جاها و چه چیزهایی را واری کند؟ در آینده، برای جلوگیری از بوی بد در آشپزخانه اش چه کارهایی را باید انجام دهد؟

خانه جدید شما در آمریکا چه تفاوت ها و شباهت هایی می تواند با خانه قبلی شما داشته باشد؟ در نمودار زیر این تفاوت ها و شباهت ها را بکشید یا بنویسید — برای مثال، تعداد و نوع اتاق ها، امکانات داخل حمام ها، آب گرم یا آب لوله کشی، و روش های شستشو و پاکیزگی.



تفاوت ها	شباهت ها

فکر می کنید این شباهت ها یا تفاوت ها سازگاری با محیط جدید را آسان تر یا مشکل تر می کند؟

با یک دوست، در نقش یک موجر در مورد یک خانه جدید و امکانات آن خانه گفتگو کنید. نمونه پرسش ها داده شده است:



- مبلغ اجاره چقدر است؟
 - موعد پرداخت اجاره کی است؟
 - آیا حامل های انرژی در کرایه حساب می شود؟
 - هنگام بروز مشکل، با چه کسی باید تماس بگیرم؟
 - مدت اجاره چقدر است؟
- اکنون می توانید پرسش های خود را مطرح کنید!

جمع بندی

با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. کدام یک از کارهای زیر باعث جلب حشرات و موش ها می شود؟

الف. گذاشتن غذا بدون سرپوش روی پیشخوان آشپزخانه.

ب. گذاشتن غذا در یخچال.

پ. دور نریختن آشغال آشپزخانه برای چند روز.

ت. گزینه های الف و پ.

۲. آیا امضای یک اجاره نامه یا قرارداد اجاره هنگام اجاره یک آپارتمان یا خانه در آمریکا ضروری است؟

الف. بله.

ب. نخیر.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

۳. به هنگام مراجعه افراد غریبه به در منزلتان، چه کار باید بکنید؟
- الف. در خانه را باز کنید و به آنها اجازه ورود بدهید.
- ب. در صورت آشنائی با زبان انگلیسی، در مورد هویت و علت مراجعه شان پرسش کنید.
- پ. در صورت احساس ناامنی و ناراحتی، به آنها اجازه ورود ندهید.
- ت. گزینه های ب و پ.
۴. با امضای یک قرارداد اجاره، متعهد به انجام چه اموری می شوید؟
- الف. مبلغ کرایه ماهانه.
- ب. مدت اجاره.
- پ. تعداد کسانی که در آن خانه یا آپارتمان زندگی خواهند کرد.
- ت. همه موارد بالا.
۵. آیا سازمان اسکان مجدد که با شما کار می کند، ملزم به تامین میلمان نو و دست اول برای شماست؟
- الف. بله.
- ب. نخیر.



فصل شش خدمات محلی

علاوه بر سازمان اسکان مجدد، در محله شما سازمان های خدماتی دیگری نیز هستند. نوع این خدمات و در دسترس بودن آنها از محلی به محلی دیگر متفاوت است.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « خدمات دولتی
- « خدمات یاری رسانی خصوصی
- « خدمات همگانی



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد خدمات محلی موجود در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
فاطمه به دنبال یک مهد کودک است تا از بچه اش وقتی او به کلاس "انگلیسی به عنوان زبان دوم" می رود، نگهداری کند.	child care	مراقبت از کودک
	community	
	emergency	
	library	
	parks	
	public	
	recreation	
	translation	

در مورد انواع کمک های موجود در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، فکر کنید.



سازمان های خدمات اجتماعی دولتی به مردمی که نیازهای ویژه دارند، کمک می کنند.

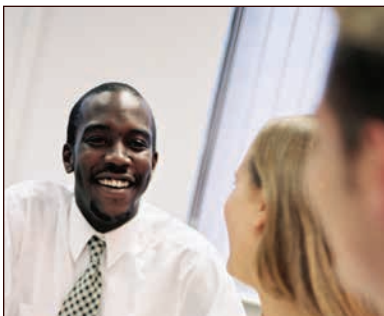
کمک دولتی

سازمان های خدمات اجتماعی دولتی در هر محله ای به مردم خدمت رسانی می کنند. آنها به مردمی که نیازهای ویژه دارند، مثل خانواده های کم درآمد، بی خانمان ها و مردمی که ناتوانی های جسمی دارند، کمک می کنند. برنامه های دولتی مدت زمان و دستور العمل مشخص دارد. این کمک ها محله به محله فرق می کند. در پایین به چند مورد از برنامه های دولتی در جهت خدمت رسانی به پناهندگان اشاره می کنیم.

دولت بر اساس تعداد اعضای خانواده و درآمد به خانواده های کم درآمد کمک غذایی ارائه می دهد.



برنامه های کمک نقدی. کسانی که در پیدا کردن کار با مشکل روبرو می شوند، از کمک های مالی موقت دو برنامه بهره مند می شوند: پناهندگان متاهلی که فرزند دارند مشمول برنامه کمک موقت به خانواده های نیازمند (TANF) می شوند و پناهندگان مجرد یا پناهندگان متاهل بدون فرزند مشمول برنامه کمک نقدی به پناهندگان (RCA) می شوند.



برنامه کمک هزینه معادل. بسیاری از سازمان های اسکان مجدد برنامه کمک هزینه معادل را به جای کمک نقدی به آن دسته از پناهندگانی که مایلند کار کنند اما در ابتدا به اندکی کمک مالی نیاز دارند پیشنهاد می کنند. پناهندگانی که در این برنامه نامنویسی می

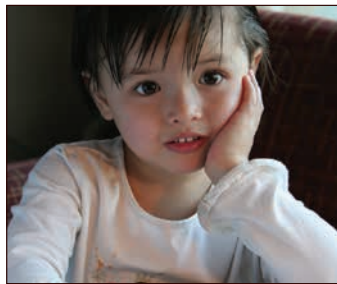
کنند، متعهد می شوند که هر چه زودتر کاری برای خود دست و پا کنند. در عوض، در ۴ تا ۶ ماه اول اقامتشان در آمریکا، کمک مالی، مشاوره شغلی و خدمات کاریابی دریافت می کنند.



برنامه کمک تغذیه الحاقی (کوپن غذا).

Supplemental Nutrition Assistance Program [SNAP]

در این برنامه دولت فدرال به خانواده های کم درآمد برای خرید مواد غذایی کمک مالی می کند. به مشمولان این برنامه یک کارت داده می شود تا از آن ماهانه برای خرید مقدار معینی از غذا استفاده کنند. پناهندگان برای دریافت کوپن غذا می توانند در یک اداره دولتی محلی ثبت نام کنند. مقدار این کمک بر اساس تعداد اعضای خانواده و درآمد تعیین می شود.



مستمری تامین اجتماعی.

Supplemental Security Income [SSI]

افراد نابینا، افراد با ناتوانی جسمی، یا افراد بالای ۶۵ سال در صورتی که درآمدها بسیار ناچیز باشد و یا اصلاً درآمدی نداشته باشند مشمول این برنامه دولت فدرال می شوند.

برنامه های کمکی برای مراقبت از کودک. در بعضی از محله ها برای والدینی که درآمد بسیار پایینی دارند به صورت رایگان یا با شهریه بسیار کم خدمات نگهداری و مراقبت از کودک ارائه می شود تا آنها بتوانند سرکار بروند یا در جستجوی کار باشند (در فصل ۱۲ بیشتر به این موضوع پرداخته می شود).

عباس فکر می کند که به محض اسکان در آمریکا کمک دولتی به او تعلق خواهد گرفت. بنابراین، در فرودگاه منتظر است که مسئول پرونده اش به او پول نقد یا چک تحویل بدهد، اما برخلاف انتظارش هیچ کدام را دریافت نمی کند. چرا چنین کاری صورت نمی گیرد؟ بسته های کمکی دولتی در چه اشکالی ارائه می شود؟

یاری رسانی های خصوصی

سازمان های یاری رسانی خصوصی نیز خدماتی را به پناهندگان ارائه می دهند. مقدار و نوع این خدمات از محله ای به محله دیگر متفاوت است، اما در بسیاری از محله ها خدمات زیر ارائه می شود:

- مشاوره.
- کمک به وضعیت مهاجرت پناهندگان.
- کلاس های انگلیسی.
- کمک برای اشتغال (مشاوره شغلی و آموزش های فنی).
- خدمات ترجمه.

گویی می داند که باید زبان انگلیسی یاد بگیرد. همچنین می داند که سازمان اسکان مجدد او کلاس های انگلیسی برگزار نمی کند اما به گویی کمک خواهد کرد کلاسی را در محله سکونتش پیدا کند. چه مراکزی ممکن است کلاس های انگلیسی برگزار کنند؟

دو نوع رایج از سازمان های یاری رسانی خصوصی عبارتند از: سازمان های محله محور و سازمان های مذهب محور.

سازمان های یاری رسانی محله محور (CBOs)



این سازمان ها در سطح محلی فعالیت می کنند و به ساکنان محله خدمات ورزشی و سرگرمی، خدمات اجتماعی و خدمات آموزشی ارائه می دهند. سازمان های محله محور قومی (ECBOs) یکی از انواع این سازمان هاست که ممکن است در محله شما

فعالیت داشته باشند. اعضای این سازمان ها متشکل از پناهندگان سابق و مهاجرانی است که به تازه واردان در محله هایشان یاری رسانی می کنند. برگزاری کلاس های آموزشی بزرگسالان، تشکیل گروه های مختلف مربوط به زنان، و تهیه برنامه های فرهنگی و تفریحی از جمله فعالیت های این نوع سازمان هاست.

گروه های مذهبی می توانند به پناهندگان کمک و از آنها حمایت بکنند. اما پناهندگان برای دریافت این خدمات مجبور نیستند در فعالیت های مذهبی این گروه ها شرکت بکنند.

در آمریکا سه نوع خدمات اضطراری و اورژانس وجود دارد: اداره آتش نشانی، پلیس، و آمبولانس

سازمان های مذهب محور



کلیساها، مسجدها، کنیسه ها، و سایر گروه های مذهبی ممکن است خدمات گوناگونی را ارائه بدهند. برخی از این نهادها برای بزرگسالان کلاس های "انگلیسی به عنوان زبان دوم" برگزار می کنند و برخی لباس های دست دوم و مبلمان اعانه می کنند. کسی که از یاری رسانی های این سازمان ها بهره مند می شود به هیچ عنوان مجبور به شرکت در برنامه های مذهبی این سازمان ها نیست. در آمریکا شما آزاد هستید هر طور که دوست دارید به پرستش و عبادت بپردازید، یا اصلاً پرستش و عبادت نکنید.

یک کلیسای مسیحی پیشنهاد می کند که به ژو مین و خانواده اش هر هفته یک بسته غذای رایگان بدهد. گرچه ژو مین و خانواده اش به آن بسته غذائی احتیاج دارند، اما مسیحی نیستند و نمی خواهند مسیحی بشوند. آیا او باید این بسته غذائی رایگان را بپذیرد؟ چرا بله و چرا نه؟

خدمات محلی همگانی

در همه محله ها یک رشته خدمات همگانی ارائه می شوند که همه ساکنان آن محل می توانند از آنها بهره مند بشوند. برای استفاده از این خدمات، شما باید با این خدمات آشنا بشوید. در پایین تعدادی از رایج ترین خدمات را بر می شماریم:

خدمات اضطراری و شماره تلفن ۹-۱-۱ در همه محله ها اداره آتش نشانی و خدمات پزشکی اورژانس وجود دارد. برای دریافت کمک در شرایط اضطراری ۹-۱-۱ را شماره گیری کنید و به تلفنچی بگویید از کجا زنگ می زنید و به چه چیزی نیاز دارید ("پلیس"، "آتش نشانی"، یا "آمبولانس"). اگر نمی توانید به زبان انگلیسی مشکل را توضیح دهید، فقط بگویید، "کمک-Help" یا "اورژانس-Emergency" اما تلفن را قطع نکنید. خط تلفن به تلفنچی کمک می کند که آدرس شما را ردیابی کند.

در خانه گوری مایا شمع روشنی روی زمین می افتد و فرش آتش می گیرد. گوری مایا هنوز به خوبی انگلیسی صحبت نمی کند، اما به خاطر می آورد که می تواند به ۹-۱-۱ زنگ بزند. وقتی تلفنچی جواب می دهد، گوری می گوید: "No English, Fire" چرا گفتن "آتش-Fire" مهم است؟ گوری مایا چه کار دیگری باید انجام بدهد؟

در آمریکا سه نوع اصلی از خدمات اورژانس وجود دارد.

در تصاویر زیر اسم اداره را به خودروئی که مخصوص آن اداره است، وصل کنید.*



۳.

پ. آمبولانس



۲.

ب. پلیس



۱.

الف. اداره آتش نشانی

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

به تصاویر زیر نگاه کنید و بگویید کدام یک از آنها اضطراری و اورژانس هستند. در صورت اضطراری بودن باید به کدام اداره خدمات اضطراری زنگ بزنید.*



ماموران پلیس از مردم محافظت و به آنها کمک می کنند. شما باید آنچه را که ماموران پلیس می گویند انجام دهید و از آنها نترسید.

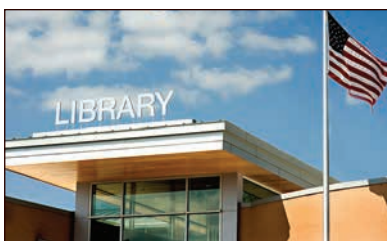
نخیر، به ۹۱۱ زنگ نزنید	بله، به ۹۱۱ زنگ بزنید			آیا این یک موقعیت اضطراری است؟**
	آمبولانس	پلیس	آتش نشانی	
				 <p>۱. شما نیمه شب از خواب بیدار می شوید و می بینید که خانه ای در خیابان روبروی آتش گرفته است.</p>
				 <p>۲. بچه هشت ساله ای که سر خیابان شما زندگی می کند توپ پسر شما را به خانه اش می برد.</p>
				 <p>۳. دختر شما از درخت افتاد و الان درد شدیدی دارد.</p>
				 <p>۴. دستگاه هشداردهنده آتش سوزی زنگ می زند اما با واریسی آپارتمان متوجه می شوید که جایی آتش نگرفته است.</p>
				 <p>۵. یک شب می بینید غریبه ای سعی می کند وارد خانه همسایه شما که بیرون از شهر است بشود.</p>
				 <p>۶. تصادفاً هنگام خرد کردن سبزیجات انگشت خود را می برید و با گذاشتن یک نوار زخم از خونریزی جلوگیری می کنید.</p>

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.
** ایده انجام این تمرین از دفترچه آشنائی فرهنگی شاگردان با آمریکا گرفته شد که توسط مرکز حمایت از اسکان مجدد در آسیای شرقی (کمیته امداد بین الملل) تهیه شده است.

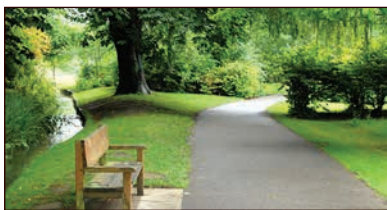


پلیس. ماموران پلیس خدمتگزار مردم هستند؛ آنها از مردم محافظت و به آنها کمک می کنند. شما باید آنچه را که ماموران پلیس می گویند انجام بدهید و از آنها نترسید. اگر یک مامور پلیس به شما نزدیک می شود و به شما ایست می دهد، به دستور او گوش کنید. فرار از دست پلیس نشانه آن خواهد بود که احیاناً کار خطائی را مرتکب شده اید. فرار همچنین ممکن است مشکلاتی را برای شما به بار بیاورد. اگر قادر به گفتگو با پلیس نیستید، یک مترجم درخواست کنید یا با سازمان اسکان مجدد خود تماس بگیرید.

تی ریچ برای رفتن به فروشگاه از عرض خیابان می گذرد. بعد، چشمش به یک گذرگاه عابر پیاده می افتد و می فهمد که باید از آنجا عبور می کرد. تی ریچ با دیدن یک مامور پلیس که به طرف او می آید، شروع به دویدن می کند. افسر تی ریچ را دنبال می کند و او را دستگیر می کند. او به تی ریچ یک جریمه برای عبور از محل غیر مجاز و یک برگ جریمه دیگر برای اقدام به فرار می دهد. تی ریچ برای جلوگیری از جریمه شدن چکار می توانست بکند؟ شما در مورد نقش نیروی پلیس در آمریکا به تی ریچ چه می گفتید؟



کتابخانه ها. ساکنان یک محله می توانند از کتابخانه های عمومی کتاب و سایر اقلام، مثل، سی دی و دی وی دی اجاره کنند. برای بیرون بردن این اقلام به خارج از کتابخانه، باید کارت کتابخانه بگیرید. کتابخانه ها معمولاً کلاس هایی مثل کلاس انگلیسی یا تایپ برگزار می کنند و ممکن است رایانه هایی نیز برای استفاده همگانی داشته باشند.



پارک ها و مراکز ورزشی و سرگرمی. پارک های محلی معمولاً فضاهایی را برای پیک نیک، زمین بازی و زمین ورزش اختصاص می دهند. بسیاری از پارک ها در ارتباط با فعالیت های مجاز و فعالیت های غیر مجاز در پارک ها مقرراتی دارند. بعضی از پارک ها رایگان هستند، اما برخی نیز ورودیه می گیرند.

آمنه با بچه هایش در یک آپارتمان بدون حیات زندگی می کند. بنابراین، بچه های او مکان مناسبی برای بازی ندارند. از سوی دیگر، آمنه می داند که خیابان هم محل مناسبی برای بازی کودکان نیست. بچه های آمنه کجا می توانند بازی کنند؟

خدمات موجود در آمریکا را با خدمات کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، مقایسه کنید.



چه خدماتی مانند هم هستند؟

چه خدماتی متفاوت هستند؟

در پایین در مورد این شباهت ها یا تفاوت ها بنویسید یا تصاویری بکشید.



جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. کدام یک از گروه های زیر مشمول خدمات اجتماعی دولتی نیستند؟

الف. افراد / خانواده های کم درآمد.

ب. مردم با ناتوانی های جسمی.

پ. بی خانمان ها.

ت. افراد پولدار.

۲. شما و همسایه تان همزمان وارد آمریکا شده اید و در یک ساختمان زندگی می کنید،

اما متوجه می شوید که خانواده ۵ نفره آنها در مقایسه با خانواده ۳ نفره شما کمک

نقدی بیشتری از دولت دریافت می کند. آیا دولت مرتکب اشتباهی شده است؟

الف. بله.

ب. نه، چون خدمات اجتماعی دولتی بر اساس تعداد اعضای خانواده و عوامل دیگر متغیر است.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۰.

۳. اگر شما در کلاس های انگلیسی که از سوی یک نهاد مذهبی برگزار می شود، شرکت کنید، برای ادامه حضور در این کلاس ها مجبور هستید تغییر مذهب دهید و مذهب آنها را بپذیرید.

الف. درست.

ب. نادرست.

۴. اکثر مردم آمریکا با مشاهده یک مامور پلیس چه احساسی می کنند یا چگونه واکنش نشان می دهند؟

الف. احساس امنیت و آسایش می کنند.

ب. احساس هراس می کنند.

پ. به مامور پلیس اهانت می کنند.

ت. فرار می کنند.

۵. آیا از کتابخانه های عمومی می توانید کتاب، سی دی موسیقی و دی وی دی به صورت رایگان قرض بگیرید؟

الف. بله.

ب. خیر.



فصل هفت

سامانه حمل و نقل

در ماه های اول ورود به آمریکا احتمالاً در موارد زیادی مجبور خواهید شد پای پیاده به مقصدتان بروید. با این حال، به سرعت شیوه استفاده از سامانه حمل و نقل همگانی را یاد می گیرید. سامانه حمل و نقل همگانی از منطقه ای به منطقه دیگر فرق می کند. در برخی نقاط، رفت و آمد به مناطق مختلف به علت در دسترس بودن آن بسیار آسان است. در جاهای دیگر، اما، سامانه حمل و نقل همگانی ممکن است چندان در دسترس نباشد یا اصلاً وجود نداشته باشد. سازمان اسکان مجدد، پس از ورود شما، اطلاعات موجود در باره سامانه حمل و نقل شهری موجود در محله اسکانتان را در اختیارتان قرار می دهد.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « انواع سامانه حمل و نقل همگانی
- « علائم رانندگی و ایمنی جاده ها
- « مالکیت خودرو و رانندگی

سامانه حمل و نقل همگانی از محله ای به محله دیگر فرق می کند. در برخی مناطق ممکن است گسترده باشد اما در مناطقی دیگر ممکن است به اندازه کافی در دسترس نباشد.

واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد سامانه حمل و نقل در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آن ها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
	bicycle	دوچرخه
	bus	
	car	
	driver's license	
	road	
	street	
	traffic light	
	transportation	



انواع وسائل حمل و نقل همگانی

سامانه حمل و نقل همگانی این امکان را به ساکنان آن شهر می دهد که بدون خودرو شخصی در سراسر شهر رفت و آمد کنند. در آمریکا سه نوع اصلی از وسائل حمل و نقل همگانی وجود دارد: اتوبوس، مترو و ترن های سریع السیر رفت و برگشت. وسائل حمل و نقل همگانی بر اساس برنامه حرکت می کنند و در ایستگاه های مشخصی برای سوار کردن و پیاده کردن مسافران توقف می کنند. بیشتر اوقات، برای استفاده از وسائل حمل و نقل همگانی باید بلیط تهیه کنید. تاکسی هم ممکن است در دسترس باشد اما کرایه آن معمولاً بالاست.

بیشتر اوقات، برای استفاده از وسائل حمل و نقل همگانی باید بلیط تهیه کنید.



در باره حمل و نقل شهری در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، فکر کنید.



- آیا به مقصد خود پیاده می رفتید، با دوچرخه می رفتید، یا از وسایل حمل و نقل دیگری استفاده می کردید؟
- در صورت استفاده از نوع دیگری از وسیله حمل و نقل، آیا این وسیله شخصی بود یا همگانی؟
- چطور مسیر خود را پیدا می کردید؟

در باره حمل و نقل شهری در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، در دایره های زیر تصویری بکشید یا جمله ای بنویسید.



چطور به دیدن
دوستانتان می رفتید؟

چطور به مرکز خرید
می رفتید؟

چطور سرکار
می رفتید؟

چطور به دیدن
خانواده می رفتید؟

چطور به مسافت های
طولانی تر مسافرت می
کردید؟



ممکن است در ابتدا به نظر دشوار برسد اما اگر حوصله کنید به روش کار سامانه حمل و نقل همگانی در آمریکا پی می برید. همچنین، باید بدانید که در بعضی مناطق، ممکن است وقت بیشتری را در سفرهای روزانه صرف کنید و یا برای رفتن از محله ای به محله دیگر از بیش از یک وسیله حمل و نقل همگانی استفاده کنید. .

هنگام پیاده روی در محله خودتان برای حفظ سلامتی و ایمنی خود به علائم و نشانه های رانندگی توجه کنید.

یاد گرفتن مسیرها در منطقه جدید زمان می برد. بنابراین، ناراحت نشوید. طولی نمی کشد که با همه مسیرها آشنا می شوید.



علائم رانندگی و ایمنی جاده

حین استفاده از وسایل حمل و نقل همگانی و پیاده روی در محله خودتان، متوجه علائم و نشانه های رانندگی خواهید شد. این علائم و نشانه ها و سایر مقررات جاده ای ایمنی مردم را هنگام پیاده روی و رانندگی تضمین می کنند.

هر علامت را به مقررات مربوط به خود وصل کنید.*



الف. این علامت نشانه ایمنی جاده برای عبور عابر پیاده است. برای رفتن از این سوی خیابان به آن سوی خیابان همیشه از گذرگاه عابر پیاده استفاده کنید.



۱.

ب. این علامت به معنای "ایست" است. عبور ایمن نیست.



۲.

پ. این علامت به معنای "عبور پیاده" است. عبور ایمن است.



۳.

ت. در بسیاری از ایالت ها گذاشتن کلاه ایمنی برای کودکان هنگام دوچرخه سواری اجباری است.



۴.

ث. بستن کمربند هنگام رانندگی بسیار مهم است. طبق قوانین در همه ایالت ها نصب صندلی های ایمنی کودک برای سرنشینان کودک اجباری است.



۵.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



در مورد رعایت ایمنی جاده در کشور خود فکر کنید. برای حفظ ایمنی و سلامتی در آمریکا چه تعدیل ها و سازگاری های دیگری را باید نشان دهید؟



در گذشته چطور مقررات مربوط به ایمنی جاده را رعایت می کردید؟

در ترافیک چطور ایمنی خود را حفظ می کردید؟

در آمریکا چه مواردی از مقررات ایمنی جاده ممکن است متفاوت از کشور سابق شما باشد؟ چرا؟

اگر مسیر را نمی شناسید، توقف کنید و بپرسید. با دوست خود پرسش از آدرس و مسیر را تمرین کنید. در زیر نمونه چند پرسش آمده است:



چطور می توانم از اینجا به مرکز خرید بروم؟

نزدیک ترین ایستگاه اتوبوس کجاست؟

آیا این اتوبوس به مرکز خرید می رود؟

آیا در این نزدیکی اداره پست است؟

اکنون پرسش های دیگری بسازید!

مالکیت خودرو و رانندگی در آمریکا هزینه بر است. تلاش کنید از سامانه حمل و نقل همگانی استفاده کنید.

رانندگی در حین مستی یک جرم بسیار جدی تلقی می شود. ممکن است گواهینامه رانندگی خود را از دست بدهید، جریمه نقدی سنگین بپردازید، یا مدتی را در زندان بگذرانید.

مالکیت و رانندگی یک خودرو



شاید به محض ورود به آمریکا تصمیم بگیرید رانندگی یاد بگیرید؛ اما داشتن یک خودروی شخصی مسئولیت ها و هزینه های زیادی دارد. سعی کنید از وسایل حمل و نقل همگانی استفاده کنید تا زمانی که کار پیدا کنید و بتوانید از عهده هزینه های یک خودرو شخصی برآید.

هنری قبل از آمدن به آمریکا سال ها خودرو شخصی داشت. او، چند ماه پس از ورود به آمریکا، یک خودرو دست دوم خرید. یک روز خودرو دیگری از پشت به او زد. تصادف تقصیر هنری نبود، اما از آنجایی که او بدون گواهینامه و داشتن بیمه رانندگی می کرد، مشکلات زیادی برایش پیش آمد. هنری باید چه چیزی را در مورد رانندگی در آمریکا به خاطر می آورد؟

گواهینامه رانندگی



پیش از رانندگی باید گواهینامه محلی داشته باشید. برای گرفتن گواهینامه، ابتدا باید در آزمایش چشم، امتحان مکتوب و امتحان رانندگی عملی قبول بشوید. اگر بدون گواهینامه در حین رانندگی دستگیر شوید، علاوه بر جریمه نقدی ممکن است در آینده برای گرفتن گواهینامه با مشکل روبرو شوید. پس از گرفتن گواهینامه، باید مقررات رانندگی را رعایت کنید. در صورت نقض مقررات، ممکن است گواهینامه خود را از دست بدهید. برای مثال، اگر به جرم رانندگی در حین مستی دستگیر بشوید، ممکن است گواهینامه رانندگی خود را از دست بدهید، جریمه نقدی سنگین بردازید، یا مدتی را در زندان بگذرانید.

هزینه مالکیت خودرو



هزینه های زیادی در ارتباط با مالکیت خودرو وجود دارد. قبل از همه، بر اساس قوانین بسیاری از ایالت ها، باید بیمه خودرو بخرید. بیمه خودرو به معنای آنست که شما مبلغی را ماهانه به یک شرکت بیمه پرداخت می کنید. در صورت تصادف و جراحت کسی یا آسیب خودرو، آن شرکت بیمه هزینه های پزشکی یا تعمیر خودرو را پرداخت خواهد کرد. مبلغ بیمه معمولاً برای کسانی که سابقه رانندگی در آمریکا ندارند گران تر است. نوع خودرو، سن، و تعداد کسانی که به عنوان راننده از خودرو شما استفاده خواهند کرد، در قیمت بیمه تأثیر می گذارد. داشتن خودرو و رانندگی هزینه های دیگری نیز دارد — بنزین، پارکینگ، مالیات ها، ثبت خودرو، نگهداری و تعمیرات آن.

در مورد تفاوت های موجود بین استفاده از وسایل حمل و نقل همگانی و داشتن خودرو در آمریکا فکر کنید.



- مزایای استفاده از وسایل حمل و نقل همگانی به جای خودرو شخصی چیست؟
- چه تفاوت هایی بین حقوق و مسئولیت های مربوط به مالکیت و رانندگی خودرو در آمریکا و حقوق و مسئولیت های مربوط به مالکیت و رانندگی خودرو در کشور زادگاه شما یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، وجود دارد؟

بین نیو از اینکه مجبور است برای رفت و برگشت به خانه و کار ساعت ها در اتوبوس وقت تلف کند، خسته شده است. او تصمیم می گیرد یک خودرو بخرد. آیا این فکر خوبی است؟ شما در مورد تفاوت های موجود بین وسایل حمل و نقل همگانی و داشتن یک خودرو شخصی در آمریکا به بین نیو چه می گفتید؟



جمع بندی *

با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. کدام یک از موارد زیر نمونه حمل و نقل همگانی است؟

الف. اتوبوس های شهری.

ب. متروها.

پ. خودرو دوستان.

ت. ترن های سریع السیر رفت و برگشت.

ث. گزینه های الف، ب، و ت.

۲. در آمریکا، برای رانندگی باید گواهینامه رانندگی داشته باشید.

الف. درست.

ب. نادرست.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.

۳. اگر هنگام رانندگی در حین مستی دستگیر بشوید، کدام یک از موارد زیر ممکن است اتفاق بیفتد؟

الف. برای مدتی گواهینامه رانندگی خود را از دست می دهید.

ب. جریمه نقدی سنگینی می پردازید.

پ. مدتی را در زندان می گذرانید.

ت. هر کدام یا همه موارد بالا.

۴. در اکثر ایالت ها بیمه خودرو ضروری است.

الف. درست.

ب. نادرست.

۵. کدام یک از موارد زیر شامل هزینه های مالکیت خودرو شخصی است؟

الف. بیمه خودرو.

ب. ثبت خودرو.

پ. بنزین.

ت. نگهداری و تعمیر خودرو.

ث. همه موارد بالا.



فصل هشت

سیستم خدمات درمانی و بهداشتی

سیستم خدمات درمانی و بهداشتی در آمریکا پیچیده و اغلب گران است. در ابتدا، شاید فهمیدن این سیستم مشکل به نظر برسد. اما با حوصله و به مرور زمان کم کم به روش کار آن پی می برید. به خاطر داشته باشید کارمندان اسکان مجدد می توانند به پرسش های شما پاسخ بگویند و اطلاعات مورد نیاز شما را در اختیارتان قرار بدهند.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « اولین معاینه پزشکی شما
- « تامین کنندگان خدمات درمانی و بهداشتی
- « پرداخت هزینه خدمات درمانی و بهداشتی
- « مفاهیم آمریکایی در مورد سلامتی و بهداشت

سیستم خدمات درمانی و بهداشتی در آمریکا پیچیده و اغلب گران است.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد خدمات درمانی و بهداشتی در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آن ها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
دندانپزشک پزشکی است که مشکلات دهان و دندان شما را برطرف می کند.	dentist	دندانپزشک
	doctor	
	doctor's office	
	health	
	hospital	
	immunization	
	insurance	
	interpreter	
	medicine	
	nurse	
	sick	



اولین معاینه پزشکی

در واقع، اولین تماس و آشنائی شما با سیستم خدمات درمانی و بهداشتی در آمریکا احتمالاً در اولین معاینه پزشکی صورت می گیرد. سازمان اسکان مجدد بلافاصله پس از ورود شما به آمریکا این معاینه رایگان را ترتیب خواهد داد. هدف از این معاینه تشخیص هر گونه مشکل جسمی و سلامتی شماست که ممکن است به روند اسکان شما آسیب برساند، مثل توانائی شما برای کار یا توانایی فرزندانتان برای رفتن به مدرسه. در همین معاینه اول، ممکن است به همه بچه هایتان واکسن بزنند. چون همه کودکانی که در مدارس عمومی ثبت نام می کنند باید مدرکی دال بر ایمنی و مصونیت بدنشان داشته باشند.



هر گونه بیماری یا ناراحتی جسمی خود را با پزشک در میان بگذارید تا هر چه سریع تر نسبت به درمان شما اقدام شود.

در آمریکا، چند نوع متفاوت از تامین کنندگان خدمات درمانی و بهداشتی وجود دارد.



بسیار مهم است که هر گونه بیماری یا ناراحتی جسمی خود را با پزشک در میان بگذارید تا نسبت به درمان شما هر چه زودتر اقدام شود. امکان ارائه خدمات درمانی بسیار گسترده ممکن است در اولین هفته های ورود فراهم نباشد، مگر اینکه به درمان و مراقبت فوری نیاز باشد.

در مورد هر گونه ناراحتی جسمی که ممکن است لازم باشد با پزشک تان در میان بگذارید، فکر کنید.



پس از اولین معاینه پزشکی، باید تصمیم بگیرید چطور می خواهید در صورت بیماری خود یا یکی از اعضای خانواده تان خدمات درمانی و بهداشتی بگیرید. کارمندان سازمان اسکان مجدد با توضیح گزینه های موجود در انتخاب گزینه درست به شما کمک می کنند.



در مورد تجارب قبلی خود در ارتباط با مشکلات جسمی خود یا خانواده خود فکر کنید.

وقتی بیمار می شدید، چکار می کردید؟

وقتی زخمی می شدید، چکار می کردید؟

کی به دکتر مراجعه می کردید؟

تامین کنندگان خدمات درمانی و بهداشتی

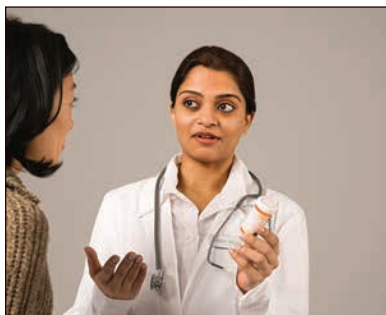
در آمریکا، چند نوع متفاوت از تامین کنندگان خدمات درمانی و بهداشتی وجود دارد. در پایین به رایج ترین تامین کنندگان اشاره می کنیم:



سازمان بهداشت همگانی. سازمان های بهداشت همگانی اقداماتی نظیر واکسیناسیون علیه بیماری ها و خدمات بهداشتی پیشگیرانه از جمله آزمایش و درمان سل را ارائه می دهند. خدمات بهداشتی پیشگیرانه خدماتی هستند که از بیماری ها قبل از بروز آنها پیشگیری می کنند. برای پناهندگان، این خدمات یا رایگان هستند یا با قیمت بسیار پایینی ارائه می شود. برای دریافت این خدمات تعیین وقت قبلی معمولاً ضروری است. (در این فصل، با بیمه سلامت در بخش "بیمه سلامت" بیشتر آشنا خواهید شد.)



درمانگاه های محلی و مراکز بهداشت. این مراکز خدمات درمانی اولیه و مشاوره بهداشتی ارائه می دهند. همچنین برخی از آنها خدمات درمانی دندان و آزمایش چشم ارائه می دهند. برخی از درمانگاه ها در شهرها به نوع ویژه ای از بیماران خدمت رسانی می کنند، مثل زنان آبستن یا کسانی که حامله ای وی/ایدز هستند. شاید تعیین وقت قبلی برای مراجعه به درمانگاه محلی یا مراکز بهداشت ضروری نباشد. درمانگاه ها بیمه های خصوصی و مدیکید (بیمه دولتی برای افراد کم درآمد) را می پذیرند، و بسیاری از آنها هم بر اساس توانایی مالی بیمار پول درمان می گیرند.



پزشکان خصوصی. دو نوع پزشک اصلی در ایالات متحده وجود دارد: پزشکان عمومی و متخصصان. پزشکان عمومی به مراقبت های پزشکی کلی، از جمله چک آپ های سالانه می پردازند. در حالیکه، متخصصان در یکی از رشته های پزشکی تخصص دارند. برخی از متخصصان گروه های خاصی را درمان می کنند، مثل زنان و کودکان. برخی در قسمتی از اندام تخصص دارند، مثل قلب، چشم، یا پا. برای دیدن یک پزشک خصوصی تعیین وقت قبلی ضروری است. قبل از دیدن یک پزشک خصوصی، باید بتوانید ثابت کنید که توانایی پرداخت حق ویزیت پزشک را دارید یا اینکه بیمه سلامت دارید.



بیمارستان ها. پزشکان و درمانگاه ها معمولاً بیمارانی را که مشکلات خاصی دارند برای انجام آزمایش و جراحی به بیمارستان می فرستند. درمان در بیمارستان گران است، و شما باید بتوانید نشان دهید که در ازای دریافت خدمات قادر به پرداخت هزینه آن هستید یا اینکه بیمه سلامت دارید.

اتاق های اورژانس برای درمان بیماری های ناگهانی و جدی است.



اتاق های اورژانس. این مراکز در بیمارستان ها یا جاهای دیگر برای درمان بیماری های ناگهانی و جدی است. برای رفتن به اتاق اورژانس نیازی به تعیین وقت قبلی نیست، اما این مراکز بسیار شلوغ هستند و در صورتی که بیماری شما جدی نباشد باید ساعت های طولانی در انتظار بمانید. خدمات درمانی در اتاق اورژانس بسیار گران است. اگر بیماری شما اضطراری نیست، باید از درمانگاه یا پزشک وقت بگیرید.

لبنی در حال خرد کردن سبزی انگشتش را به شدت برید. شوهرش عماد با تاکسی او را به اتاق اورژانس در نزدیک ترین بیمارستان برد. از آنجایی که نه لبنی و نه عماد انگلیسی نمی دانستند، نتوانستند ورقه های مربوط به بیمارستان را پر کنند. اگر شما به جای لبنی و عماد بودید، چه احساسی داشتید؟ لبنی و عماد باید چکار کنند؟



درمانگاه های مراقبت فوری. در بعضی محله ها، درمانگاه های مراقبت فوری در دسترس است. این درمانگاه ها برای مواردی است که شما دچار بیماری یا جراحی شده اید که نیاز به مراقبت و درمان فوری دارد. اما از سوی دیگر، آن چنان هم جدی نیست که بخواهید به اتاق اورژانس مراجعه کنید. برای رفتن به این نوع درمانگاه ها نیازی به تعیین وقت قبلی نیست.



فصل هشت



در مورد مراقبت های بهداشتی سابق خودتان فکر کنید.

- چطور تصمیم به اقدام می گرفتید؟
- آیا گزینه هایی در ارتباط با بیمه سلامت داشتید؟
- تجارب شما با تامین کنندگان خدمات درمانی و بهداشتی مثبت بود یا منفی؟



موقعیت های بهداشتی و سلامتی سمت چپ را به گزینه های مناسب سمت راست وصل کنید.*



الف. خودتان درمان کنید.

۱. ۳ روز است که تب دارید.

۲. سرما خوردگی و آبریزش دارید.



ب. پیش پزشک بروید.

۳. ۲ ماه است مضطرب و افسرده هستید.

۴. احساس خستگی می کنید.



پ. به اتاق اورژانس بیمارستان بروید.

۵. فکر می کنید استخوانتان شکسته است.

۶. دل درد شدیدی دارید.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



در مورد موقعیت های مربوط به مشکلات جسمی و روحی که در صفحه ۹۵ گفته شد، فکر کنید. آیا آنها مشکلات جزئی هستند (یعنی با مراقبت و درمان خانگی بهتر می شوند) یا نیاز به درمان پزشکی دارند، یا خطر جانی دارند. هر کدام از این موارد را با تصاویر زیر ربط دهید.*



از آنجایی که هزینه خدمات درمانی و بهداشتی بسیار گران است، بسیاری از آمریکاییان روی برنامه های شرکت های بیمه سلامت حساب می کنند.

شما باید:

اگر شما مشکلی دارید که:



۱. جزئی است

الف. به اتاق اورژانس بیمارستان مراجعه کنید.



۲. ممکن است به درمان و مراقبت پزشکی نیاز داشته باشد

ب. آن را در خانه درمان کنید.



۳. ناگهانی و جدی است.

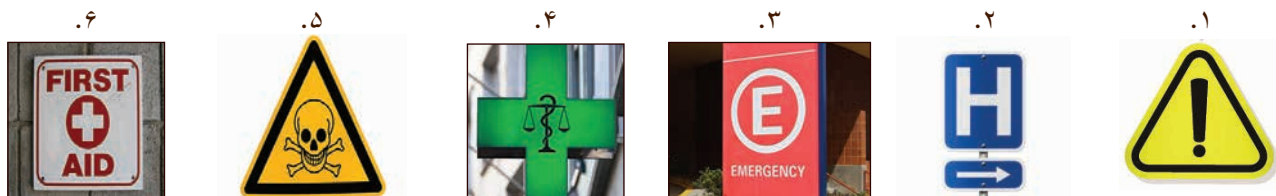
پ. به پزشک مراجعه کنید.

اگر تردید دارید، به یک دوست یا مسئول پرونده تان زنگ بزنید و نظر آنها را جویا بشوید.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



در پایین چند علامت رایج در آمریکا در ارتباط با درمان و مراقبت دیده می شود. هر کدام از علائم ردیف بالا را به گزینه درست آن در ردیف پایین وصل کنید.*



الف. بیمارستان ب. داروخانه پ. سم ت. اتاق اورژانس ث. کمک های اولیه ج. خطر

پرداخت هزینه خدمات درمانی و بهداشتی

به پرسش های زیر در مورد خدمات درمانی و بهداشتی در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، فکر کنید.



- هزینه خدمات درمانی و بهداشتی چگونه پرداخت می شد؟
- این هزینه گران بود؟

هزینه خدمات درمانی و بهداشتی در آمریکا بالاست و در بسیاری از موارد تنها اشخاص بسیار کمی می توانند شخصاً از عهده تامین آن برآیند. برنامه های دولتی هزینه درمان و بهداشت افراد کم درآمد را در صورتی که واجد شرایط این برنامه ها باشند، پرداخت می کند. سایر مردم روی شرکت های بیمه سلامت حساب می کنند.

بیمه سلامت



کسانی که دارای بیمه سلامت هستند، هر ماه مبلغی را به یک شرکت می پردازند و در عوض آن شرکت متعهد می شود که هزینه های درمان و بهداشت آنها را در صورت بیماری بپردازد. بسیاری از کارفرمایان و صاحبان کار برنامه های بیمه به کارکنان خود ارائه می دهند و اغلب بخشی از هزینه های بیمه کارکنانشان را به عهده می گیرند. بقیه هزینه بیمه به اضافه مالیات ها از چک حقوق کارمند کسر می شود. کارمندان جدید معمولاً پیش از آن که مشمول بیمه سلامت بشوند باید مدتی صبر کنند. بیمه خویش فرما هم گزینه دیگری است، اما هزینه آن معمولاً بالاست.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



دولت برای مردمی که در سن اشتغال هستند اما درآمد کمی دارند، برنامه های کوتاه مدتی را برای پرداخت هزینه های درمانی شان تدوین کرده است.

در آمریکا، شما حق برخورداری از خدمات ترجمه و محرمانه ماندن اطلاعات پزشکی مربوط به خود را دارید.

ماریا با ساعتی ۹ دلار به صورت نیمه وقت کار می کند اما مزایای بیمه سلامت برای خانواده دریافت می کند. شوهر ماریا، لوئیس، تمام وقت کار می کند اما بیمه ندارد. ماریا یک پیشنهاد کار تمام وقت دریافت می کند -- با ساعتی ۱۳ دلار اما بدون مزایای بیمه. اگر شما به جای ماریا بودید چکار می کردید؟ چرا داشتن بیمه سلامت در آمریکا مهم است؟

کمک پزشکی به پناهندگان (RMA) مدیکید و مدیکر

پناهندگان می توانند برای دریافت برنامه "کمک پزشکی به پناهندگان" (RMA) یا مدیکید درخواست بدهند. هر دو برنامه هزینه های درمانی مردم در سن اشتغال را که درآمد های پایینی دارند، پرداخت می کند، اما اعتبار این برنامه ها تا زمانی است که این افراد از طریق کارفرمایانشان بیمه می شوند یا بیمه خویش فرما می گیرند. پناهندگان بالای ۶۵ سال مشمول مدیکید هستند -- برنامه ای از سوی دولت فدرال که به مردم بالای ۶۵ سال در پرداخت هزینه های پزشکی شان کمک می کند.

نوع هر بیمه را با مردم مشمول آن بیمه ارتباط دهید. اشاره: یکی از پاسخ ها شامل دو نوع بیمه می شود.*



۱. مدیکر

۲. کمک پزشکی به پناهندگان [RMA]

۳. مدیکید



ب. این نوع از بیمه به مردمی که بالای ۶۵ سال سن دارند در پرداخت هزینه های پزشکی شان کمک می کند. پناهندگان مشمول این بیمه هستند.

الف. این نوع از بیمه برای مردم در سن اشتغال است که درآمد های پایینی دارند اما نمی توانند از طریق کارفرمایانشان بیمه بگیرند. پناهندگان مشمول این بیمه هستند.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.

حقوق شما در ارتباط با خدمات درمانی و بهداشتی



در آمریکا، شما دو حق مهم در ارتباط با دریافت خدمات درمانی و بهداشتی دارید. شما حق دارید درخواست مترجم بکنید و حق دارید درخواست کنید که اطلاعات پزشکی شما محرمانه بماند. حق حفظ اسرار پزشکی شما به این معناست که پزشک یا پرستار بدون اجازه شما نمی تواند به هیچ کس در مورد وضعیت پزشکی و سلامتی شما اطلاعاتی بدهد.

خدمات ترجمه

برای درمان درست، باید بتوانید با پزشکتان صحبت کنید و حرف های او را بفهمید. اگر احساس می کنید برای ارتباط با پزشکتان نیاز به کمک زبانی دارید، این حق شماست که تقاضای مترجم بکنید. سازمان اسکان می تواند با تماس با بیمارستان یا درمانگاه برای یافتن یک مترجم به شما کمک کند.

پاو مو هفته آینده وقت دکتر دارد. او گرچه کمی انگلیسی صحبت می کند اما دفعه قبل که پیش پزشکش رفته بود، خیلی از حرف هایی را که پزشک به او گفت، نفهمید. اگر شما جای پاو مو بودید چه احساسی داشتید؟ پاو مو چکار باید بکند؟

با دوست خود شیوه درخواست برای یک مترجم را تمرین کنید. در پایین دو نمونه درخواست را می بینید:



I don't understand English. Can I please have an interpreter?

I speak Farsi. I would like to talk to someone in that language.

محرمانه ماندن

هر آنچه که بین شما و تامین کننده خدمات درمانی و بهداشتی شما صورت می گیرد بر اساس قانون محرمانه است. تامین کننده این خدمات نمی تواند بدون اجازه شما در مورد شرایط سلامتی و بهداشتی شما با خانواده، دوستان، یا کارفرمای شما صحبت کند.

اوما نمی تواند باردار بشود. شوهر اوما دوست ندارد اوما از یک پزشک مشاوره بگیرد. او نگران است که مبادا پزشک این موضوع را با شخص دیگری در میان بگذارد. اگر شما در چنین شرایطی بودید، چه احساسی داشتید؟ اوما و شوهرش چه چیزی را باید در مورد پزشکان در آمریکا بدانند؟



با یک دوست در مورد اهمیت محرمانه بودن اطلاعات پزشکی تان در نزد یک پزشک گفتگو کنید.



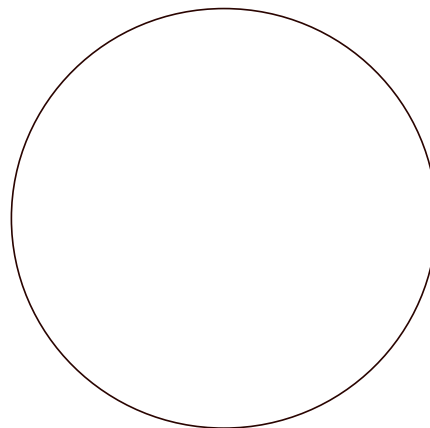
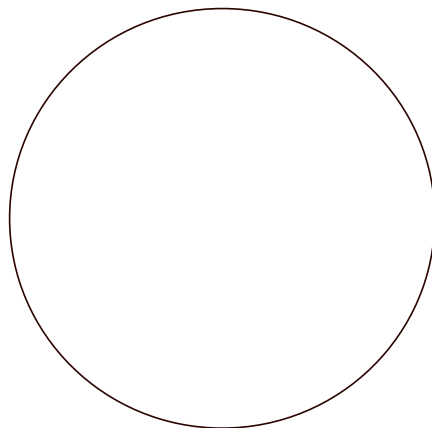
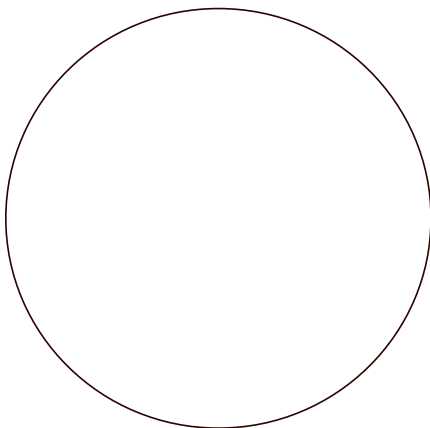
بسیاری از آمریکاییان برای پیشگیری از هر گونه بیماری جدی، هر سال یک بار برای چک-آپ پیش پزشک می روند.

مفاهیم آمریکایی در مورد سلامتی و بهداشت

در هر کدام از دایره های زیر با کشیدن چند تصویر نشان دهید که منظور شما از رفتار سالم و بهداشتی چیست؟



نظافت و بهداشت شخصی به ویژه برای استخدام و نگه داشتن شغل بسیار مهم است.



آمریکاییان معتقدند که می توان با حفظ نظافت و پاکیزگی، تغذیه مناسب، ورزش و خواب کافی از بسیاری از بیماری ها پیشگیری کرد. آنها در زمستان لباس گرم و در تابستان لباس سبک می پوشند.



بسیاری از آمریکاییان برای پیشگیری از هر گونه بیماری جدی، هر سال یک بار برای چک-آپ پیش پزشک می روند. و هر سال دو بار برای پاک کردن دندان هایشان به دندانپزشک می روند تا از بروز هر گونه ناراحتی جدی در دندانشان جلوگیری کنند.

پزشکان در آمریکا ممکن است با شیوه درمان بیماری‌ها در کشورهای دیگر آشنا نباشند. شاید شما مجبور بشوید شیوه‌های درمانی مربوط به خود و بچه‌هایتان را با پزشک در میان بگذارید، و نوع درمان و داروهای را که در کشور خودتان مصرف می‌کردید، به پزشک توضیح بدهید. دانستن این نکته مهم است که پزشکان و پرستاران در آمریکا ممکن است نحوه درمان و نوع داروهای را که در کشور خودتان مصرف می‌کردید، مخالف با سلامتی و ایمنی تشخیص بدهند. برخی از این داروها و درمان‌ها حتی ممکن است در آمریکا غیر قانونی باشند.

سو نینگ معده درد دارد و برای مداوای آن از چندین گیاه داروئی مخصوص کشورش استفاده می‌کند. پس از مدتی، چون درد معده اش ادامه دارد پیش یک پزشک می‌رود. پزشک با شنیدن نام گیاهان داروئی که سو نینگ استفاده کرده، دچار حیرت می‌شود. او به سو نینگ می‌گوید که باید از خوردن آن داروها خودداری کند. چرا پزشک از سو نینگ می‌خواهد خوردن داروهای گیاهی را متوقف کند؟ اگر شما به جای سو نینگ بودید، دستور پزشک را می‌پذیرفتید؟ سو نینگ باید چه چیزی را در ارتباط با مصرف داروهای گیاهی در آمریکا به خاطر بیاورد؟



پاکیزگی و بهداشت شخصی

اکثریت آمریکاییان روزانه دوش می‌گیرند یا حمام می‌کنند و موهایشان را شامپو می‌زنند، دندان‌هایشان را دو بار در روز مسواک می‌زنند، از خوشبوکننده‌های زیر بغل استفاده می‌کنند و لباس‌هایشان را مرتب می‌شویند. در فروشگاه‌های محصولات فرآوری را می‌توان در ارتباط با پیشگیری از ناپاکیزگی و بوی عرق بدن پیدا کرد. نظافت و بهداشت شخصی به ویژه برای استخدام و نگه داشتن شغل بسیار مهم است.

مدیر ماتیو به او می‌گوید که باید هر روز دوش بگیرد و از خوشبو کننده زیر بغل استفاده کند. اگر شما به جای ماتیو بودید، چه احساسی می‌کردید؟ ماتیو چگونه می‌توانست از این ماجرا پیشگیری کند؟

تغذیه مناسب

تغذیه مناسب به معنای خوردن غذای صحیح برای سالم نگاه داشتن بدن است. همچنین، به معنای کم خوردن و محدود کردن آن دسته از غذاهایی است که در صورت مصرف متناوب و در مقیاس‌های بزرگ مشکلات سلامتی و بیماری‌های جدی ایجاد می‌کنند. چنین غذاهایی شامل دسته‌ای است که دارای شکر، نمک یا چربی زیاد (مثل غذاهای سرخ شده، شیرینی‌ها، و نوشابه‌های گازدار) است.



دور تصاویری که غذاهای سالم را نشان می دهد، دایره بکشید. روی تصاویری که غذاهای ناسالم را نشان می دهد، خط بکشید.*



ت. سیب زمینی سرخ شده



پ. میوه



ب. مرغ



الف. شکلات



ح. غذاهای شور



چ. برنج



ج. روغن



ث. شیر



ز. آب



ر. سبزیجات



خ. نوشابه های گازدار

آیا غذاهای دیگری را که سالم یا ناسالم هستند، می شناسید؟ تصویر بعضی از آنها را در پایین بکشید.



غذاهای ناسالم

غذاهای سالم

*پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



بشقاب غذای زیر نشان می دهد که چه غذاهایی در سالم ماندن بدن کمک می کند.



به خاطر داشته باشید که علاوه بر خوردن غذای سالم و متوازن، ورزش دائمی هم مثل ۲۰ دقیقه پیاده روی روزانه برای داشتن یک جسم و روح سالم لازم و ضروری است.

مراقبت از بهداشت و سلامت روانی

بهداشت و سلامت روانی به معنای اینست که شما در روند کنار آمدن با زندگی چگونه احساس می کنید، چگونه فکر می کنید، و چگونه رفتار می کنید. همچنین به نحوه رویارویی شما با فشارها و تنش ها اشاره می کند.

به شیوه نگرش به موضوع بهداشت و سلامت روانی در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، فکر کنید.



- آیا مردم در مورد بهداشت و سلامت روانی صحبت می کردند؟
- مردم با چه کسانی در مورد بهداشت و سلامت روانی صحبت می کردند؟
- مردم چگونه با فشارها و تنش های زندگی کنار می آمدند؟
- روش های رایج برای کنار آمدن با تنش ها و فشارها چه بود؟



آمریکاییان بر این باورند که سلامت و بهداشت روانی به اندازه سلامت و بهداشت جسمانی مهم است.

آمریکاییان بر این باورند که سلامت و بهداشت روانی به اندازه سلامت و بهداشت جسمانی مهم است. و مراقبت بهداشتی خوب شامل بهره‌گیری از افراد حرفه‌ای در امر بهداشت و سلامت روانی در موارد ضروری است. پناهندگان و سایر تازه‌واردان باید به سلامت و بهداشت روانی خود توجه ویژه داشته باشند چون معمولاً در گذشته تجربه‌های سختی را از سرگذرانده‌اند و اغلب در روند سازگاری با زندگی جدید در آمریکا فشارهای شدیدی را نیز تجربه خواهند کرد.

نامینا، پس از گذشت شش ماه در آمریکا، دلتنگ کشور زادگاهش شده است. او می‌داند که این احساس طبیعی است، اما به مرور زمان غم و اندوه او بیشتر می‌شود. او فقط برای رفتن به سرکار از خانه خارج می‌شود و با کسی رفت و آمد نمی‌کند. نامینا چکار باید بکند؟ چرا نامینا باید به شرایط روحی اش اهمیت بدهد؟

در مورد کارهایی که هنگام فشار یا اضطراب انجام می‌دهید، فکر کنید.



- چگونه با آنها کنار می‌آیید؟
- چه کارهای دیگری می‌توانید انجام بدهید؟
- با چه کسی صحبت می‌کنید؟



با دوست خود موقعیتی را بازی کنید که در آن از کسی کمک می خواهید.

- نفر اول: سلام، امروز حالت چگونه؟
- نفر دوم: اخیراً حال خوبی ندارم.
- نفر اول: موضوع چیه؟
- نفر دوم: انگار که خودم نیستم.
- نفر اول: منظورت چیه؟
- نفر دوم: این روزها خیلی احساس خوشحالی نمی کنم. و نمی دونم باید چکار کنم. تو می تونی به من کمک کنی؟

در مورد راه های دیگر برای جلب کمک با دوستان همفکری کنید.

اگر در ابزار احساساتتان مشکل دارید به پیوست پ: شکلک های احساسات در صفحه ۲۲۶ مراجعه کنید.



جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. آیا پس از ورود به آمریکا معاینه پزشکی خواهید شد؟

الف. بله.

ب. خیر.

۲. مردم در آمریکا از چند شیوه برای پرداخت هزینه خدمات درمانی و پزشکی خود استفاده می کنند، آنها را نام ببرید.

الف. بیمه سلامت (که اغلب از طریق کارفرمایان به کارکنان ارائه می شود).

ب. برنامه های دولتی مدت دار که تنها برای تامین بخشی از خدمات درمانی و بهداشتی مردمی که درآمدهای ناچیز دارند، تعلق می گیرد.

پ. مردم با درآمد خود این هزینه ها را می پردازند.

ت. برنامه های دولتی که هزینه های پزشکی همه مردم را می پردازد.

ث. گزینه های الف، ب، و پ.

*پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



۳. مردم فقط باید زمانی به اتاق اورژانس مراجعه کنند که بیماری جدی دارند.
- الف. درست.
 - ب. نادرست.
۴. کدام یک از موارد زیر از نظر آمریکاییان به پیشگیری از بیماری‌ها کمک می‌کند؟
- الف. ورزش به طور مرتب.
 - ب. خوردن غذاهایی با شکر و نمک فراوان.
 - پ. خواب کافی در شب.
 - ت. پاکیزگی و نظافت.
 - ث. گزینه‌های الف، پ، و ت.
۵. اگر شما موضوعی را با پزشک خود در میان بگذارید، ضروری است که پزشک آن را با خانواده، دوستان و کارفرمای شما در میان بگذارد.
- الف. این درست است.
 - ب. این نادرست است.



فصل نه مدیریت پول

هزینه زندگی در آمریکا خیلی بالاست. به همین دلیل پیدا کردن کار در اسرع وقت برای همه بزرگسالانی که می توانند کار کنند، از اهمیت بالایی برخوردار است. شما باید در مورد پولتان خیلی دقت داشته باشید تا بیشتر از آنچه که از عهده پرداختش بر نمی آید خرج نکنید. کارمندان سازمان اسکان مجدد در برنامه ریزی یک بودجه به شما کمک می کنند. برنامه بودجه به شما کمک می کند بدانید چقدر پول دارید، چقدر می توانید خرج کنید، و چقدر می توانید پس انداز کنید.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « برنامه ریزی برای هزینه ها
- « مراکز خرید
- « مالیات ها، بانکداری، و سابقه اعتبار

داشتن یک برنامه بودجه، به شما کمک می کند بدانید چقدر پول دارید، چقدر می توانید مصرف کنید و چقدر می توانید پس انداز کنید.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد مدیریت پول در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
لیلیث و عبدل حساب بانکیشان را بررسی می کنند تا ببینند از عهده خرید یک خودرو بر می آیند یا نه.	afford	قدرت مالی داشتن
	budget	
	change	
	cheap	
	coins	
	dollar	
	expensive	
	money	
	sales tax	
	wallet	
	How much does it cost?	

برنامه ریزی برای هزینه ها

هر ماه شما باید برای هزینه های اولیه زندگی و سایر مخارج مبلغی بپردازید.

هزینه های روزمره و ثابت شما در کشور زادگاه یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، چه بود؟



در آمریکا هزینه های اصلی زندگی عبارتند از:

اجاره خانه. این مورد احتمالاً بالاترین رقم هزینه شما در ماه خواهد بود.



هانی از بالا بودن اجاره خانه در آمریکا آگاه بود، اما وقتی که اولین صورت حساب مربوط به برق را دریافت کرد، بسیار متعجب شد. هانی چه هزینه های دیگری خواهد داشت؟



حامل های انرژی. این موارد شامل برق، گاز یا نفت، آب و جمع آوری زباله است. برخی از این هزینه ها ممکن است در اجاره بهای خانه حساب شده باشد، اما از سوی دیگر، ممکن است از شما خواسته شود هزینه یک یا چند حامل انرژی را جداگانه بپردازید. در اکثر نقاط آمریکا، صورت حساب های برق و گاز یا نفت در ماه های زمستان و تابستان که شما به گرمایش یا سرمایش بیشتری احتیاج دارید، بالاتر خواهد بود.



(غذا). شما با پیدا کردن فروشگاه های ارزان فروش و محصولاتی که با پایین ترین قیمت به فروش می رسند و همچنین خرید مواد غذایی حراج شده می توانید در پولتان صرفه جوئی کنید.

شما هر ماه برای هزینه های اولیه زندگی و سایر مخارج باید مبلغی بپردازید.

اگر اهداف بلند مدتی مثل تحصیل یا خرید خانه دارید، شاید بهتر باشد مبلغی از پولتان را ماهانه در یک حساب سپرده گذاری پس انداز کنید.



مراقبت از کودک. (برای اطلاعات بیشتر در مورد مراقبت از کودک به فصل ۱۲ مراجعه کنید.)



حمل و نقل. این مورد شامل هزینه رفت و آمد از خانه به محل کار و برعکس، فروشگاه ها و قرار ملاقات ها خواهد بود.



تلفن. شما باید ماهانه مبلغی را برای اشتراک تلفن بپردازید. به خاطر داشته باشید که هزینه تماس های راه دور به کشور های دیگر خیلی بالاست. با مردم محلستان در مورد مناسب ترین و ارزان ترین شیوه تماس با خارج از آمریکا صحبت کنید.



وام مسافرتی. حدود ۶ ماه پس از ورود به آمریکا، باید پرداخت اقساط وام مسافرتی تان را شروع کنید و به تدریج تمام اقساط را بپردازید.



خدمات درمانی و بهداشتی. وقتی یک کار تمام وقت بگیری ممکن است نوعی بیمه سلامت از طرف کارتان به شما پیشنهاد شود. اما برای کارهای رتبه پایین چند ماه اول کار بیمه سلامت ارائه نمی دهند. شاید شما مجبور بشوید بیمه خویش کارفرما بخرید.



پس انداز و حمایت مالی از خانواده که خارج از آمریکا زندگی می کنند. اگر شما اهداف بلند مدتی مثل تحصیل یا خرید خانه دارید، شاید بهتر باشد مبلغی از پولتان را ماهانه در یک حساب سپرده گذاری پس انداز کنید. همچنین شاید بخواهید مبلغی را برای خانواده تان که هنوز در کشور زادگاهتان هستند بفرستید. بعد از گرفتن یک کار و احتساب مخارج و هزینه های ماهانه تان، می توانید تصمیم بگیرید ماهانه چقدر می توانید پس انداز کنید یا به خانواده تان در خارج از آمریکا بفرستید.

دور هزینه ها و مخارج اصلی زندگی را که در صفحات ۱۱۰ و ۱۱۱ فهرست شده اند و شما تجربه پرداخت آنها را دارید، خط بکشید.



اینجا نمونه هایی از هزینه ها را می بینید که هنگام برنامه ریزی بودجه احتمالاً باید در نظر بگیرید.



هزینه در آمریکا		مشخصات و نکات مورد توجه	نوع هزینه ها
خانواده ۵ نفری	۱ نفر		
			اجاره خانه
		متوسط هزینه ماهانه	حامل های انرژی (گاز، برق، غیره)
		غذاهای خانگی در برابر غذاهای بیرون	غذا
		هزینه های هر کودک	مراقبت از کودک
		حمل و نقل همگانی در برابر مالکیت یک خودرو	حمل و نقل
		داخلی، راه دور، خارج از کشور	تلفن
		باید در عرض ۳۶ ماه به طور کامل پرداخت شود	وام مسافرتی
		بیمه از محل کار در برابر بیمه خویش فرما در برابر نداشتن بیمه سلامت	بیمه سلامت
		پس اندازها و حمایت مالی از خانواده در خارج از کشور، لباس، وسایل خانه، وسایل بهداشتی و نظافتی و لوازم التحریر	سایر هزینه ها

فصل نه ۹

سایر هزینه های قابل توجه:

هزینه در آمریکا		مشخصات و نکات مورد توجه	نوع هزینه ها
خانواده ۵ نفری	۱ نفر		
			بیرون رفتن
			سرگرمی ها
			تلویزیون / اینترنت / تلفن همراه
			فعالیت های اضافی دیگر

ساو تون دو شیفته کار می کرد تا بتواند از عهده هزینه نگهداری از سه کودک خود و فرستادن بخشی از درآمدش به خانواده اش در خارج از آمریکا برآید. بنابراین، پس از پایان کار و هنگامی که به خانه و پیش فرزندانش بر می گشت، احساس خستگی می کرد. اگر شما به جای ساو تون بودید، انجام چه گزینه های دیگری را نیز در نظر می گرفتید؟ با چه کسی در مورد این چالش ها صحبت می کردید؟

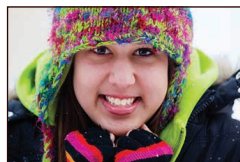
شما و خانواده تان پس از ورود به آمریکا احتمالاً به دنبال خرید کالاها و محصولات خواهید بود. اما، با توجه به بودجه ای که تنظیم کرده اید تمایز بین آنچه که خانواده تان می خواهند و آنچه که به آن نیاز دارند، بسیار مهم است. برخی از چیزهای درخواست شده ممکن است گران و غیر ضروری باشند، و بودجه خانواده را که برای نیازهای واقعی است، ببلعند. در پایین عکس و نام اقلام و کالاهایی آمده است. دور اقلام مورد نیاز خانواده را دایره بکشید. روی اقلامی که ممکن است چندان هم مورد نیاز نباشند اما از سوی خانواده درخواست شده است، خط بکشید.*



سوپر مارکت ها رایج ترین نوع فروشگاه مواد غذایی هستند.



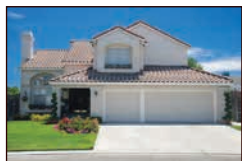
پ. خودرو



ب. لباس مناسب



الف. یک شغل



ج. خانه بزرگ



ث. کالاها و محصولات بهداشتی و نظافتی



ت. غلات



خ. تلویزیون



ح. ورزش دائمی



چ. یک آپارتمان یا یک خانه ساده و آبرومندانانه



ر. آب



ذ. سبزیجات



د. مدرک دانشگاهی

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.

مراکز خرید

فروشگاه ها و بازارها در آمریکا انواع گوناگونی از کالاها و خدمات را ارائه می دهند.

در مورد مراکز خرید در کشور زادگاه خود یا کشوری که به شما پناهندگی داده بود، فکر کنید.



- از کجا غذا می خریدید؟
- از کجا دارو می خریدید؟
- از کجا سایر لوازم و مایحتاج خانواده را می خریدید؟
- از کجا لباس یا کفش می خریدید؟

سومیترا فهمید که در محله جدیدش مراکز بسیار زیادی برای خرید وجود دارد. او می دانست که باید بر اساس بودجه اش خرج کند، بنابراین، وقت زیادی را صرف رفتن به فروشگاه های مختلف و پیدا کردن بهترین قیمت ها می کرد. طبیعی بود که او زمان زیادی را به این کار اختصاص می داد. اما وقتی که کارش را شروع کرد، وقت زیادی برای رفتن به مراکز خرید نداشت. سومیترا چه کارهای دیگری می توانست انجام بدهد؟

در اینجا برخی از مراکز رایج خرید در آمریکا را معرفی می کنیم:



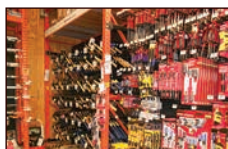
سوپرمارکت ها. این فروشگاه ها رایج ترین نوع فروشگاه مواد غذایی هستند. بسیاری از آنها مواد پاک کننده و شوینده، لوازم آرایشی، مجلات، لوازم خانه، و داروهای معمولی را که نیازی به نسخه پزشک ندارند، می فروشند.



داروخانه های بزرگ (دراگ استور). این فروشگاه ها معمولاً یک داروخانه دارند که می توان نسخه های تجویز شده از سوی پزشک را در آنجا پیچید. بسیاری از آنها داروهایی که نیازی به تجویز پزشک ندارند، لوازم آرایشی، مجلات و مواد غذایی را نیز می فروشند. مواد غذایی در این فروشگاه ها نسبت به مواد غذایی فروخته شده در سوپر مارکت ها اغلب گران و از نظر تنوع نیز محدود است.



فروشگاه های زنجیره ای. این فروشگاه ها لباس، کفش، مبلمان، وسایل برقی خانگی، ظروف و وسایل آشپزخانه، ابزار فلزی و سایر اقلام غیر غذایی می فروشند.



فروشگاه های بازسازی و نوسازی خانه. این فروشگاه ها کالاها و ابزار و ادواتی را که برای تعمیر و نگهداری خانه لازم است، مثل، ابزار، وسایل برقی خانگی، الوار و گیاه می فروشند.



فروشگاه های ارزان فروش. این فروشگاه ها کالاها و اقلام را با قیمت های پایین تر از فروشگاه های زنجیره ای معمولی می فروشند. علاوه بر لباس و لوازم خانگی، بسیاری از این فروشگاه های ارزان فروش وسایل برقی و مواد غذایی نیز می فروشند.



سمساری ها. این فروشگاه ها کالاهای دست دوم، مثل مبلمان، ظروف، و لباس را با قیمت های خیلی پایین می فروشند. برای آمریکایی ها خرید از این نوع فروشگاه ها بسیار رایج است.



فروشگاه های غذاهای ملی. این فروشگاه ها را اغلب مهاجران یا پناهندگان سابق اداره می کنند و مالکیت آنها را بر عهده دارند. در یک فروشگاه ملی می توانید محصولات و کالاهای مربوط به کشور خود را پیدا کنید.

فربیا برای پیدا کردن مواد غذایی مورد علاقه اش که مخصوص کشور خودش بود، دچار سردرگمی و زحمت شده بود. او برای پیدا کردن این نوع مواد غذایی کجا می توانست برود؟ فربیا از چه کسی باید برای راهنمایی کمک بگیرد؟



حراج در حیاط و گاراژ خانه. در این نوع حراج ها، مردم لوازم خانه خود را معمولاً به قیمت های خیلی پایین می فروشند. این حراج ها بهترین محل برای خرید لوازم خانگی، مبلمان و لباس است. آگهی حراج در حیاط یا گاراژ را می توان در روزنامه های محلی یا نشانه هایی که در محله می گذارند، دید.

باسما قبل از آمدن به آمریکا، هرگز از مبلمان دست دوم استفاده نکرده بود. او می خواهد مبلمان دست دومی را که سازمان اسکان برایش تهیه کرده، دور بیندازد و مبلمان جدید بخرد، اما پول کافی ندارد. اگر شما به جای باسما بودید، چه احساسی داشتید؟ باسما چکار می تواند بکند؟

پرداخت مالیات ها

بودجه بسیاری از خدمات که مردم آمریکا از جمله پناهندگان دریافت می کنند از مالیات ها تامین می شود. مالیات ها صرف آموزش همگانی، حفظ و تعمیر و نگهداری جاده ها و بزرگراه ها، خدمات پلیس، آتش نشانی و اورژانس، و برنامه های خدمات اجتماعی می شود. مردمی که در آمریکا زندگی می کنند، سه نوع مالیات می پردازند:

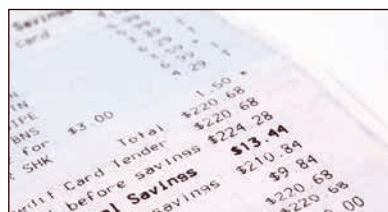
پیتر هتو هرگز در زندگی اش مالیات نپرداخته بود و نمی فهمید چرا باید چنین کاری بکند. او از اینکه می دید بخشی از حقوقش هر هفته به خاطر مالیات کسر می شود، بسیار ناراحت بود. شما در مورد کسر مالیات ها چه می توانید به پیتر هتو بگویید؟



مالیات بر درآمد. هر شخص شاغل باید به دولت مرکزی مالیات بر درآمد بپردازد؛ ساکنان برخی از ایالت ها مالیات بر درآمد ایالتی هم می پردازند. این مالیات ها را کارفرمای شما از چک حقوقتان کسر می کند. اگر درآمد شما کمتر از میزان معینی که دولت تعیین کرده است باشد، بخشی از مالیات گرفته شده به شما بر می گردد.



مالیات بر ملک. دولت های محلی روی خانه ها، زمین و ساختمان هایی که دارید مالیات می بندند. اگر شما اجاره نشین هستید، این صاحبخانه شماست که مالیات ملک اجاره ای را می پردازد. بعضی مناطق روی انواع اتومبیل ها هم مالیات می بندند.



مالیات فروش. در بسیاری از ایالت ها، مردم روی کالاهایی که می خرند، مالیات فروش می پردازند. مالیات فروش یعنی اضافه کردن درصدی به قیمت اصلی کالا. در برخی از ایالت ها، برخی از اقلام مانند مواد غذایی یا دارو مالیات فروش ندارند. برای برخی از اقلام، مانند سیگار و الکل مالیات بالاتر است.

دور کارهایی را که بودجه آن از مالیات تامین می شود، دایره بکشید. روی کارهایی که بودجه آن از مالیات تامین نمی شود خط بزنید.*



بسیاری از آمریکاییان پول خود را در بانک ها نگهداری می کنند چون پول سپرده شده به بانک از سوی دولت فدرال بیمه می شود. یعنی در صورت گم شدن یا دزدیده شدن پول در بانک، دولت آمریکا پرداخت معادل آن را تضمین می کند.



پ. تعمیرات خانه



ب. جاده ها و بزرگراه ها



الف. آموزش همگانی



ج. الکل یا سیگار



ث. خدمات اورژانس



ت. خودروی شخصی



ح. برنامه های خدمات اجتماعی



چ. مواد شوینده لباس

در کشور زادگاه خود یا کشوری که به شما پناهندگی داده بود، پولتان را کجا نگه می داشتید؟



* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.

بانکداری

آمریکایی‌ها اغلب پول خود را به جای خانه در بانک یا بنگاه تعاونی اعتبار نگهداری می‌کنند. پول سپرده شده به بانک از سوی دولت فدرال بیمه شده است. یعنی در صورت گم شدن یا دزدیده شدن پول در بانک، دولت آمریکا پرداخت معادل آن را تضمین می‌کند. بانک‌ها برای مقاصد گوناگون انواع حساب‌های بانکی دارند. دو نوع اصلی عبارتند از:

حساب‌های پس انداز. این نوع حساب برای پس انداز پول است. بانک‌ها در ازای نگهداری و استفاده از پول شما به شما بهره / سود می‌پردازند.

حساب‌های جاری. این نوع حساب‌ها برای پرداخت هزینه‌ها و مخارج است. بانک‌ها به شما چک می‌دهند تا با استفاده از آنها کرایه خانه یا سایر صورت حساب‌هایتان را بپردازید. باید دقت کنید که بیش از مبلغی که در بانک دارید چک ننویسید. در غیر اینصورت، بانک جریمه چک بلا محل از شما خواهد گرفت.

نمونه یک چک:

Your full name Your street address Your city, state, zip code	Check number _____
Pay to the order of _____	Date _____
_____	\$ _____ Dollars
Name of bank For _____	
Bank and state routing numbers; your account number	

پرسش‌های زیر را در نظر بگیرید:



- مزایای پس انداز پول در بانک چیست؟
- چرا نگهداری پول در حساب بانکی در آمریکا یک اقدام رایج است؟
- چرا نگهداری پول در بانک امن محسوب می‌شود؟

مالیون در کشور زادگاه خود، پولش را در جایی در خانه اش مخفی می‌کرد. اکنون در آمریکا، از اینکه پولش را در بانک بگذارد ناراحت است، با وجود اینکه می‌داند بسیاری از مردم پولشان را در بانک می‌گذارند. چرا بانک جای مطمئنی برای نگهداری از پول شماست؟

استفاده از یک کارت اعتباری یا برنامه اعتباری به معنای قرض پول است — یعنی شما آن پول را قرض گرفته اید. این قرض مشمول بهره نیز می شود.



برای داشتن یک سابقه اعتباری خوب، هر ماه به موقع صورت حساب خود را بپردازید.

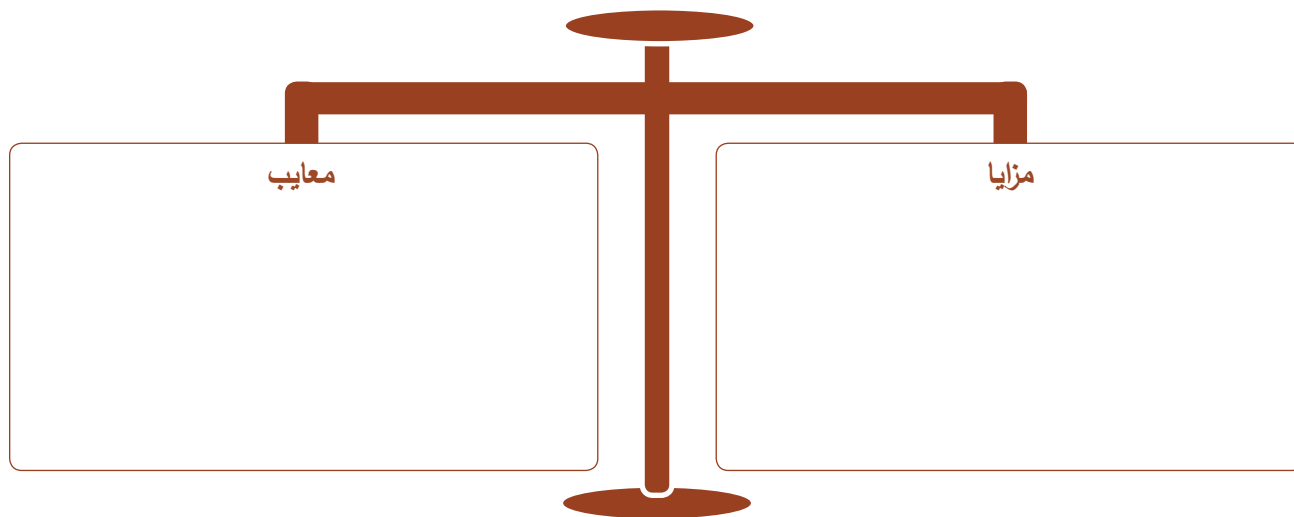
آمریکایی ها معمولاً برای خرید های سنگین مثل خودرو و مبلمان از کارت اعتباری و برنامه های اعتباری استفاده می کنند. کارت ها و برنامه ها این امکان را به آنها می دهد که به جای پرداخت همه قیمت کالا در زمان خرید، اقساط آن را در چند نوبت بپردازند.

استفاده از یک کارت اعتباری یا برنامه اعتباری، به معنای قرض پول است — یعنی شما آن پول را قرض گرفته اید. بانک یا شرکتی که کارت را صادر کرده بهره ای را در قبال قرضی که به شما داده از شما می گیرد. پرداخت اقساط ماهانه است یعنی اگر یکی از قسط ها را نپردازید، شرکت کارت اعتباری می تواند علاوه بر مبلغ قسط ماهانه جریمه دیرکرد نیز از شما بگیرد. در صورت عدم پرداخت چند قسط، احتمال دارد فروشگاه کالایی را که به شما فروخته پس بگیرد.

اگر تصمیم به گرفتن یک کارت اعتباری دارید، باید با دقت از آن استفاده کنید. استفاده از کارت اعتباری به راحتی می تواند شما را به دام بدهی بکشاند. قبل از خرید هر کالایی که می خواهید هزینه اش را روی کارت بگذارید اطمینان حاصل کنید که از عهده پرداخت اقساط ماهیانه آن علاوه بر پرداخت سایر هزینه ها برمی آید.

یک شرکت کارت اعتباری به یو مینت پیشنهاد داد در صورت گرفتن کارت از این شرکت، یک پرواز رایگان به وی خواهد داد. یو مینت از این کارت برای خرید کالاهایی که قدرت بازپرداختشان را نداشت، استفاده کرد و یک ماه بعد، صورت حسابش را دریافت کرد. یو مینت نمی دانست که به آن زودی باید صورت حسابش را بپردازد. او همچنین نمی دانست که برای قرضی که گرفته است باید بهره زیادی بپردازد. یو مینت چطور می توانست از این هزینه ها پیشگیری کند؟ شما در مورد استفاده از کارت های اعتباری چه می توانید به یو مینت بگویید؟

در ترازوی زیر، در مورد مزایا و معایب داشتن کارت اعتباری تصاویری بکشید یا جملاتی بنویسید.



با یک دوست در مورد این مزایا و معایب صحبت کنید.



سابقه اعتباری

وقتی شما وام دارید یا از اعتبار استفاده می کنید، در واقع سابقه اعتباری برای خودتان می سازید. گزارش اعتباری هر شخص از سوی سازمان های خصوصی که سابقه اعتبار افراد را تهیه می کنند، به شرکت های کارت یا بانک ها فرستاده می شود. بانک ها وقتی شما برای درخواست وام یا کارت اعتباری رجوع می کنید به این گزارش نگاه می کنند.

سابقه اعتباری خوب. اگر شما اقساط ماهانه تان را مرتب پرداخت کنید، سابقه اعتباری شما خوب خواهد بود و بانک ها برای دادن وام یا صدور کارت های اعتباری به شما مشکلی نخواهند داشت.

سابقه اعتباری بد. اگر شما اقساطتان را نپردازید یا بیشتر از آنچه که از عهده اش بر می آید روی کارت هزینه بگذارید، این به معنای آنست که سابقه اعتباری بدی برای خودتان ساخته اید. بنابراین، در آینده برای گرفتن وام یا گرفتن اعتبار از بانک ها با مشکل روبرو خواهید شد.



در صورت عدم پرداخت به موقع صورت حساب هایتان در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، چه اتفاقی می افتاد؟



پرداخت ماهانه وام مسافرتی در واقع اولین فرصت شما برای ساختن یک سابقه اعتباری خوب در آمریکاست.

وام مسافرتی

Your Monthly Refugee Travel Loan Statement	
Statement Date	September 1, 2007
Case Number	
Previous Balance	
Amount of Last Payment	
Date of Last Payment	September 20, 2007
New Balance	
Amount Past Due	

بسیار مهم است که بخشی از پولتان را کنار بگذارید تا ماهانه وام مسافرتی را پرداخت کنید. این در واقع اولین فرصت شما برای ساختن یک سابقه اعتباری خوب است. فراموش نکنید که عدم پرداخت یکی از قسط ها

سابقه اعتباری بدی برای شما می سازد. اگر در پرداخت یکی از قسط ها مشکل دارید، بلافاصله با سازمان اسکان مجدد آن را در میان بگذارید.

یاسمین اولین صورت حساب مربوط به وام سفرش را دریافت کرد. با اینحال از آنجایی که نیمه وقت کار می کرد، فکر نمی کرد که بتواند از عهده پرداخت این صورت حساب برآید. چرا مهم است که یاسمین حتی اگر مبلغ کمی از آن صورت حساب را بپردازد؟

پرداخت صورت حساب ها



اجاره خانه و صورت حساب حامل های انرژی را هم باید ماهانه به موقع پرداخت کنید. اگر در زمان مقرر این هزینه ها را نپردازید، در واقع خلاف توافق عمل کرده اید و ممکن است دچار مشکلات قانونی بشوید. احتمال دارد این مشکلات در گزارش اعتباری شما نیز منعکس شود.

ناو گی و شوهرش سواد انگلیسی ندارند. یک روز آنها یک پاکت نامه در صندوق پست دریافت می کنند. درون پاکت نامه ای است که واژگانی در آن نوشته شده است. ماه بعد، آنها نامه دیگری دریافت می کنند. چند هفته بعد، برق خانه آنها قطع می شود. ناو گی به مسئول پرونده اش زنگ می زند. مسئول پرونده به خانه ناو گی می آید و از موضوع نامه آگاه می شود. ناو گی صورت حساب برق خانه را نپرداخته است، بنابراین برق خانه قطع شده است. ناو گی و شوهرش باید چکار می کردند؟ شما چه سفارشی به آنها می کردید؟



جملات زیر را در مورد پرداخت صورت حساب ها و سایر هزینه ها در آمریکا کامل کنید:



- هزینه هایی که من در مورد ... آگاهی دارم.
- صورت حساب هایی که برای من تازگی دارد، عبارتند از: ...
- من در مورد ... بیشتر از همه خاطر جمع هستم.
- مسائلی که مرا عصبی و مضطرب می کنند عبارتند از: ...

با دوست خود در مورد هزینه ها در آمریکا صحبت کنید.



جمع بندی*

با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. کدام یک از موارد زیر حامل انرژی محسوب می شود؟

الف. برق.

ب. گاز.

پ. جمع آوری زباله.

ت. همه موارد بالا.

۲. خرید مواد غذایی از داروخانه بزرگ / دراگ استور به جای سوپر مارکت ارزان تر است.

الف. درست.

ب. نادرست.

*پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.

۳. کدام یک از موارد زیر جزو مالیات هایی است که مردم آمریکا می پردازند؟

الف. مالیات بر درآمد.

ب. مالیات بر ملک.

پ. مالیات فروش.

ت. مردم در آمریکا اصلاً مجبور نیستند مالیاتی بپردازند.

ث. گزینه های الف، ب، و پ.

۴. بسیاری از آمریکاییان پولشان را کجا نگهداری می کنند؟

الف. در خانه زیر تخت خواب.

ب. در یک بانک یا بنگاه تعاونی اعتبار.

پ. در یک گاو صندوق در خانه.

ت. پیش یک دوست یا فامیل مورد اعتماد.

۵. دوست شما همین چندی پیش اولین کارش را شروع کرد و یک ماه بعد هم یک کارت اعتباری گرفت. او با استفاده از کارت اعتباری مبلمان جدید، لباس و اجناس زیاد دیگری می خرد. درآمد او برای پرداخت اجاره خانه و هزینه های غذا کافی است، اما برای پرداخت هزینه هایی که روی کارتش گذاشته است، کافی نیست. چندی نمی گذرد که پرداخت ماهانه اش به شرکت کارت اعتباری به تاخیر می افتد. او چه نوع سابقه اعتباری برای خودش ساخته است؟

الف. سابقه اعتباری بد.

ب. سابقه اعتباری خوب.



فصل ده

سازگاری فرهنگی و نقش های دگرگون شده

شما هم احتمالاً مانند سایر کسانی که خانه و کاشانه خود را ترک کرده‌اند و در کشور جدید اقامت گزیده‌اند در روند سازگاری با کشور جدید احساس درماندگی و نگرانی خواهید کرد. این احساسات طبیعی هستند، و به مرور زمان از بین می‌روند. شما ممکن است به ۲ تا ۵ سال زمان احتیاج داشته باشید تا با محیط جدید خود و سبک زندگی در آن خو بگیرید. در صورت همکاری با کسانی که به شما کمک می‌کنند، و داشتن صبر و حوصله، سازگاری شما آسان‌تر صورت خواهد گرفت. همچنین، یادگیری انگلیسی در اسرع وقت در این روند به شما کمک زیادی خواهد کرد. یادگیری سبک زندگی در یک فرهنگ جدید آسان نیست، اما می‌تواند همزمان با یادگیری مسائل جدید و کسب مهارت‌های نو تجربه خوبی برای شما به شمار آید.

این فصل به نکات زیر می‌پردازد

- « سازگاری فرهنگی
- « روبرو شدن با شوک و فشار فرهنگی
- « نقش‌های دگرگون شده در درون خانواده

یادگیری سبک زندگی در یک کشور جدید زمان‌بر است. در صورت همکاری با کسانی که به شما کمک می‌کنند سازگاری شما آسان‌تر صورت خواهد گرفت. همچنین تلاش کنید هر چه زودتر انگلیسی را یاد بگیرید.

واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد سازگاری فرهنگی و نقش های دگرگون شده در روند اسکان در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
مراقبت از کودک یعنی اینکه یک مهد کودک، یک پرستار کودک، یا یک ننه مراقبت از فرزندان دیگران را به عهده می گیرد.	child care	مراقبت از کودک
	culture	
	culture shock	
	diversity	
	retirement	
	traditions	
	values	

سازگاری فرهنگی

به عنوان یک تازه وارد لازم است رسوم و ارزش های آمریکایی را یاد بگیرید. اما این سخن به آن معنا نیست که همه عناصر فرهنگی خود را فراموش کنید. در واقع، بسیاری از پناهندگان ضمن حفظ سنن و ارزش های قدیمی خود عناصر فرهنگی آمریکا را نیز یاد می گیرند (برای اطلاعات بیشتر در مورد ارزش های فرهنگی آمریکا به فصل دو مراجعه کنید). در این روند، فرصت خواهید داشت که فرهنگ خود را به ساکنان محله خود نیز بشناسانید.

بسیاری از پناهندگان ضمن حفظ سنن و ارزش های قدیمی خود منش ها و روش های جدید آمریکایی را نیز یاد می گیرند.

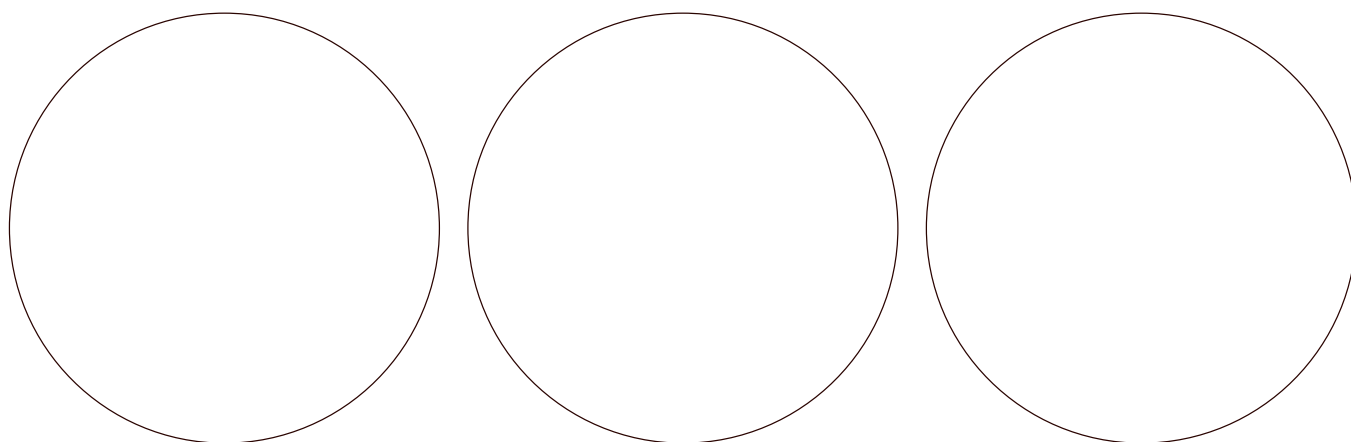


صبح فکر می کند که دو آدم متفاوت است. سرکار، اغلب نظراتش را ارائه می دهد و دوش به دوش مردان کار می کند. در خانه، یک مادر و یک زن خانه دار سنتی است. غذا می پزد، رفت و روب می کند، از بچه ها مراقبت می کند، و نظرات شوهرش را بدون چون و چرا می پذیرد. اگر شما به جای صبح بودید، چه احساسی داشتید؟ آیا شما این دو شخصیت دوگانه را از هم جدا نگه می داشتید یا سعی می کردید بین این دو توازی ایجاد کنید؟

در مورد برخی از ارزش های مهم خودتان فکر کنید. این ارزش ها ممکن است شامل تحصیل فرزندان، زندگی در یک جامعه امن، داشتن آزادی بیان، یا اجرای مناسک مذهبی خودتان باشد.



در دایره های زیر تصویر تعدادی از این ارزش ها را بکشید یا نام آنها را بنویسید. برای مثال، این ارزش ها می تواند شامل خانواده، سلامتی، یا ثبات مالی شما باشد.



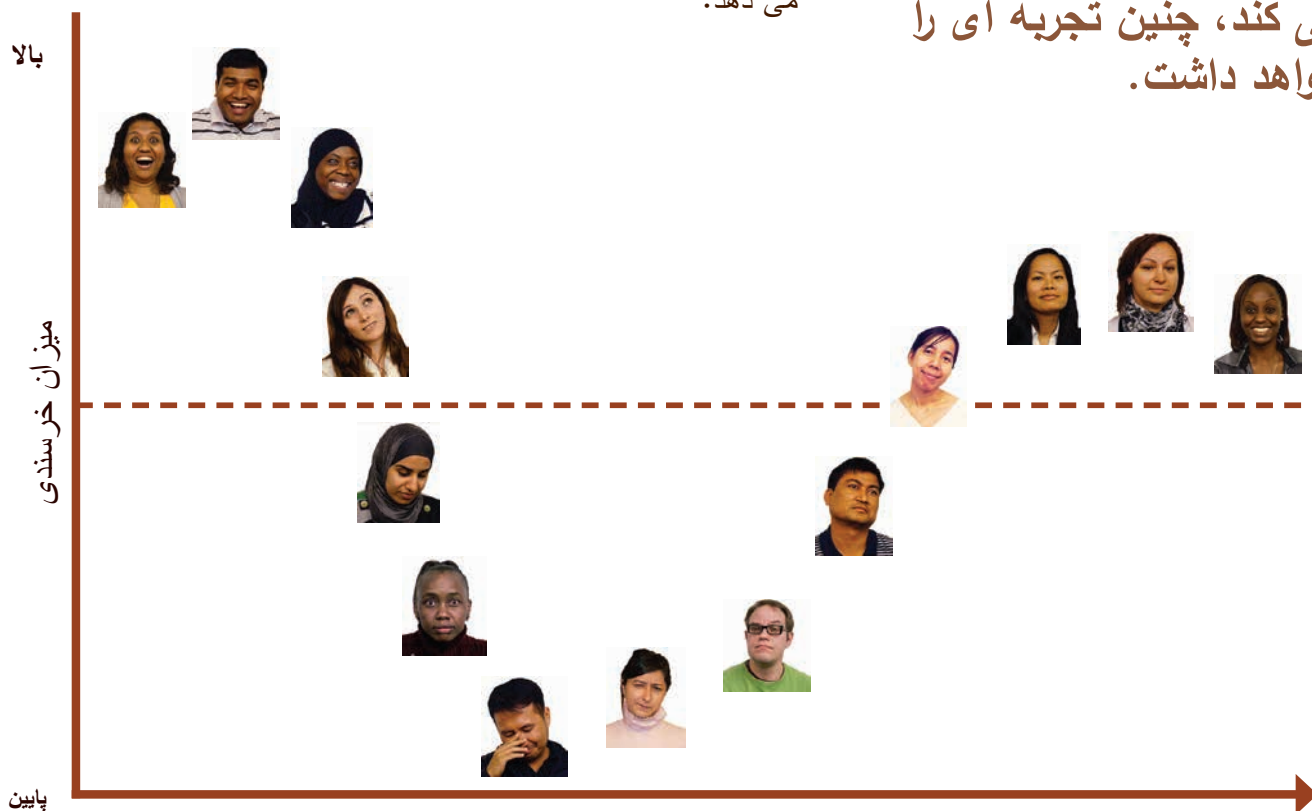
ممکن است برخی از ارزش ها در آمریکا از ارزش های مهم مورد نظر شما متفاوت باشند. برقراری توازن بین این دو دسته از ارزش ها بسیار مهم است.

آقای میو مینت و خانم بین نوی زن و شوهر هستند. وقتی به آمریکا آمدند، خیلی تلاش کردند که یک زندگی مانند آنچه که در کشور زادگاهشان داشتند برای خانواده شان ترتیب بدهند. بین نوی موفق شد اولین کارش را بگیرد در حالیکه شوهرش همچنان بیکار بود و مجبور بود در خانه بماند و از بچه ها و خانه مراقبت کند. پس از مدتی، آقای میو مینت یک کار نیمه وقت گرفت، اما درآمد بین نوی خیلی بالاتر بود. اگر شما در چنین موقعیتی بودید، چه احساسی می کردید؟

منحنی سازگاری فرهنگی

نمودار زیر مراحل رایج در روند سازگاری فرهنگی را که بسیاری از مردم هنگام نقل مکان یا دیدن یک محل نو تجربه می کنند، نشان می دهد.

شوک فرهنگی و احساس فشار
روندی طبیعی است. هر کس
که در یک مکان جدید زندگی
می کند، چنین تجربه ای را
خواهد داشت.



دوره های متفاوت سازگاری در محیط جدید

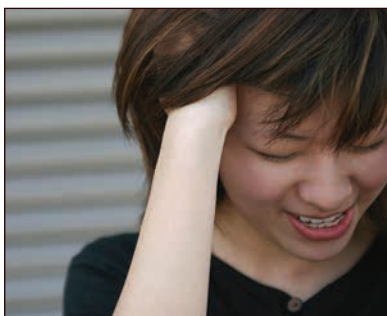
دوره ماه عسل	دوره شوک فرهنگی	دوره سازگاری	دوره چیرگی
احساسات توام با خوشحالی و هیجان، وقتی که همه چیز جدید، هیجان انگیز و خوب است. این حالت اغلب بلافاصله بعد از ورود به یک مکان جدید به انسان دست می دهد.	احساسات توام با نگرانی و سردرگمی در روند تلاش تازه وارد برای کنش در مکانی که متفاوت و ناآشناست.	فروکش کردن احساسات همچنان که تازه وارد از شوک فرهنگی بیرون می آید و در مکان جدید احساس راحتی و آرامش می کند.	احساس آرامش و خو گرفتن با زندگی و فرهنگ جدید، گرچه گاهی اوقات هنوز دوران دشواری وجود دارد.

همه چیز برای تارا به خوبی شروع شد. او خیلی زود کار پیدا کرد، بچه هایش در مدرسه خوشحال بودند و انگلیسی تارا هم با تمرین با دوستانش به سرعت پیشرفت کرد. اما هنوز شش ماه نگذشته بود که دل تارا برای کشورش به شدت تنگ شد. پسرش در مدرسه مشکل داشت و تارا نمی دانست چطور به او کمک کند. بر اساس منحنی سازگاری فرهنگی، اتفاق بعدی چه می تواند باشد؟ چقدر طول می کشد تا تارا دوباره به حال اول خودش برگردد؟ اگر شما به جای تارا بودید، چکار می کردید؟ با چه کسی صحبت می کردید؟

روبرو شدن با شوک و فشار فرهنگی

وقتی شما در شوک فرهنگی هستید، اغلب به خاطر زندگی در کشوری که نمی توانید فرهنگ آن را بفهمید، احساس ناتوانی و درماندگی می کنید. شوک فرهنگی روندی طبیعی است. هر کس که در یک مکان جدید زندگی می کند، چنین تجربه ای را خواهد داشت.

اگر در حال تجربه شوک فرهنگی هستید، ممکن است برخی از احساسات زیر به شما دست بدهد:



- احساس درماندگی بکنید چون از عهده انجام کارهای خیلی ساده مثل خرید یا استفاده از وسایل حمل و نقل همگانی بر نمی آید.
- در طول روز خسته هستید و در طول شب بی خوابی دارید.
- عصبانی و آزرده خاطر هستید.
- به هیچ چیزی علاقمند نیستید و احساس غم و اندوه می کنید.
- بی دلیل افسرده هستید.
- اشتها ندارید.

مری پاو معمولاً خوشحال و سرحال است. اما چهار ماه پس از ورود به آمریکا، در لاک خودش فرو رفته و بسیار غمگین و ساکت به نظر می رسد. صبح ها برای بیدار شدن و انجام فعالیت های روزانه، مثل پرداخت صورت حساب، خرید و کار مشکل دارد. مری پاو در مورد برگشتن به کشور خودش صحبت می کند و کم کم اشتهای خود را برای غذا خوردن از دست می دهد. مری پاو چکار باید بکند؟ او با چه کسی باید صحبت کند؟ اگر شما مری پاو را می شناختید، چگونه به او کمک می کردید؟



راجع به این احساسات فکر کنید.

- کدام یک از این احساسات را قبلاً تجربه کرده اید؟
- وقتی چنین احساسی به شما دست می داد، چه چیزی به شما کمک می کرد؟

با دوست خود در مورد این مسائل صحبت کنید. از او مشاوره و راهنمایی بگیرید.

این احساسات بسیار طبیعی و رایج هستند و در اکثر موارد به مرور زمان از بین می روند. بسیاری از تازه واردان به آمریکا این احساسات را تجربه کرده اند و در رویارویی با آنها قوی تر و توانمند تر شده اند.

راه ها و شیوه های گوناگونی برای روبرو شدن با شوک فرهنگی وجود دارد، از جمله تشکیل دوره های دوستانه، انجام بازی های ورزشی و یا تماس با گروه های مذهبی یا معنوی.

خوشحالی گریس به خاطر زندگی جدیدش با شروع مشکلات و وارد آمدن فشارها از بین می رود. او احساس درماندگی می کند و عصبانیتش را روی خانواده اش خالی می کند. او با مسئول پرونده اش در این مورد صحبت می کند. او به گریس کمک می کند با یک مشاور در این مورد گفتگو کند. گریس هفته ای یک بار با مشاور دیدار می کند. دیدار آنها طولانی است، اما گریس کم کم احساس بهتری می کند. به زودی، حس اعتماد بیشتری در مورد محیط زندگی به او دست می دهد. امور رو به بهبودی می گذارد! وقتی گریس احساس درماندگی می کرد، چکار کرد؟ برای سازگاری فرهنگی، گریس چه کار های دیگری می توانست انجام بدهد؟ چرا درخواست کمک برای گریس مهم بود؟

گاهی اوقات فشار ناشی از شوک فرهنگی می تواند به اختلافات خانوادگی و حتی خشونت های خانوادگی منجر شود. شناسایی این تنش ها و منشاء آنها و تقویت مهارت هایی مناسب برای روبرو شدن با آنها بسیار مهم است.

فشارها و تنش های خود را شناسایی کنید تا بتوانید مهارت های مناسب را برای روبرو شدن با آنها پرورش دهید. اولاً، شوک فرهنگی طبیعی است. بسیاری از مردم با چنین پدیده ای روبرو می شوند. دوماً، شرایط بهتر خواهد شد.

هنگام احساس غم و اندوه در کشور زادگاه خود یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، چه کارهایی می کردید؟ برخی از آنها را نام ببرید.



روبرو شدن و رویارویی با شوک فرهنگی در فرهنگ ها و مردم مختلف به شیوه های متفاوتی صورت می گیرد. شما هم ممکن است پیشاپیش مهارت هایی را در این زمینه ایجاد کرده باشید، مانند:

- تغذیه مناسب، ورزش، و خواب کافی.
- تشکیل دوره های دوستانه یا شرکت در برنامه های فرهنگی یا اجتماعی.
- تعیین اهداف شخصی.
- تماس و ارتباط با اشخاص مذهبی یا معنوی (روحانی).
- انجام یک فعالیت مورد علاقه یا گوش دادن به یک موسیقی آشنا.
- پیوستن به گروه هایی که از کشور یا قوم خودتان هستند.

احمد از اینکه شوک فرهنگی را به آن زودی پس از ورود به آمریکا تجربه می کند، بسیار متعجب بود. او دلش برای خانواده و دوستانش تنگ شده بود و همه چیز به نظرش تازه و ناآشنا می آمد. خوب نمی خوابید و دائم احساس خستگی و اندوه می کرد. پس از چند هفته، احمد با مسئول پرونده اش صحبت کرد و او به احمد کمک کرد کسی را برای مشاوره پیدا کند. احمد از اینکه باید با کسی که نمی شناسد، در مورد احساساتش صحبت کند بسیار مضطرب و نگران بود. اما پس از مدتی، با مشاور احساس نزدیکی و راحتی می کرد و زندگی اش بهتر شده بود. احمد چگونه توانست بر ناراحتی اش چیره شود؟ احمد چه کارهای دیگری می توانست انجام بدهد؟

برخی از شیوه های سالم در ارتباط با رویارویی با شوک فرهنگی را بنویسید یا بکشید.



با یک دوست در مورد این شیوه ها تبادل نظر کنید.



دگرگونی در نقش های خانواده یکی از پرتنش ترین مراحل اسکان مجدد است.

پو کیاو، پسر می هوتو، با ورود به آمریکا در مقطع راهنمایی نامنویسی کرد و زودتر از می هوتو انگلیسی را یاد گرفت، بنابراین برای انجام کارهای روزانه مادرش را همراهی می کرد. پو کیاو حتی نامه های مدرسه را برای می هوتو ترجمه می کرد. فکر می کنید می هوتو چه احساسی در این مورد داشت؟ پو کیاو چطور؟ آیا این موقعیت می تواند رابطه آنها را تغییر دهد؟ چطور؟ شما در چنین موقعیتی چکار می کردید؟

نقش های دگرگون شده درون خانواده

برای بسیاری از پناهندگان، یکی از بزرگ ترین چالش ها در آمریکا دگرگونی در نقش های خانواده است. پدران، مادران، نوجوانان، خردسالان، و سالمندان خانواده متوجه می شوند که زندگی در آمریکا روابط بین افراد خانواده را دگرگون می کند. این دگرگونی یکی از مراحل طبیعی اسکان مجدد است، اما در آغاز ممکن است باعث بروز مشکلاتی شود.



پرادپ با دختر، داماد و سه نوه اش به آمریکا آمد. پرادپ نتوانست به خوبی انگلیسی یاد بگیرد، بنابراین، ترجیح می داد بیشتر در خانه بماند. پرادپ از اینکه نوه هایش نمی خواستند به زبان مادری با او صحبت کنند یا با او وقت بگذرانند و به قصه های او در مورد زندگی در کشور زادگاهشان گوش کنند، بسیار غمگین می شد. گاهی اوقات، نوه هایش حتی نسبت به والدین خود گستاخی می کردند. پرادپ با چه مشکلی دست و پنجه نرم می کند؟ در خانواده او نقش ها چگونه دگرگون شده است؟ اگر شما به جای پرادپ بودید، احتمالاً چکار می کردید؟

در جدول زیر، نام یا عکس آن دسته از افراد خانواده را که در آمریکا با شما زندگی خواهند کرد (از جمله خودتان)، بنویسید یا بکشید. سپس در مورد نقش های آنها در گذشته و حال در خانواده فکر کنید. فکر کنید که با ورود به آمریکا چگونه ممکن است این نقش ها دوباره دگرگون شود.



عضو خانواده:	نقش این فرد در کشور زادگاه شما چه بود؟	نقش این فرد در کشوری که به آن پناهنده شده بودید، چه بود؟	این نقش چگونه ممکن است در آمریکا دگرگون شود؟
برای مثال: پدر یا مادر، فرزند، خواهر و برادر	برای مثال: دانش آموز، نان آور خانواده، خواهر یا برادر بزرگ تر	برای مثال: آشپز، مترجم، برادر یا خواهر بزرگ تر	برای مثال: فرزند کار می کند، همسر در کلاس های زبان انگلیسی شرکت می کند
خودم			



مردان و زنان

هم مردان و هم زنان ممکن است در روند سازگاری و خو گرفتن با نقش های مردان و زنان در آمریکا با مشکل روبرو شوند. آمریکایی ها

آمریکاییان به برابری جنسیتی معتقد هستند و به استقلال زنان و مردان یکسان ارزش می گذارند.

به برابری جنسیتی معتقد هستند و به استقلال مردان و زنان یکسان ارزش می گذارند. در بسیاری از خانواده ها، هم شوهر و هم زن کار می کنند و مسئولیت مراقبت از کودک بر عهده هر دو آنهاست.

در برخی از خانواده ها، زن بیشتر از شوهر درآمد دارد. در برخی دیگر، زن کار پیدا می کند اما شوهر هنوز موفق به یافتن کار نشده است. در چنین صورتی، از شوهر انتظار می رود مسئولیت مراقبت از کودکان را زمانی که در مدرسه نیستند، بر عهده بگیرد. در شرایطی مانند این، برخی از مردان پناهنده ممکن است احساس کنند نقش رهبری خود را در خانواده از دست داده اند. برخی از زنان پناهنده ممکن است با پذیرش مسئولیت های جدید مانند کسب درصد قابل توجهی از پول مورد نیاز خانواده احساس فشار و تنش بکنند. نشان دادن حمایت از همدیگر، همراه با گفتگوی باز و صادقانه می تواند به تفاهم بیشتر و کاهش تنش و فشار بین همسران منجر شود.

آدم و فاطمه هر دو کار می کنند. اما درآمد فاطمه بیشتر است و بیمه خانوادگی دارد. با فرا رسیدن تابستان، آدم مجبور می شود وقت کمتری را در محل کار صرف کند و در خانه از بچه ها مراقبت کند. اگر شما به جای آدم بودید، چه احساسی داشتید؟ شما چنین موقعیتی را چگونه اداره می کردید؟ اگر احساس درماندگی می کردید، چکار می کردید؟

”آمدن به آمریکا هدف من بود، بنابر این، از رسیدن به آمریکا واقعاً خوشحال بودم.“

”من هرگز نمی گویم: همه چیز در اینجا عالی است، همه چیز آسان است، نه. زندگی آسان نیست، اما دست کم احساس امنیت وجود دارد. شما می توانید در کمال امنیت سرکار بروید و به خانه برگردید. این موهبت بزرگی است.“

”هر وقت راجع به زندگی در آمریکا فکر می کردم احساس اضطراب می کردم ... اما اکنون مدتی است که در اینجا زندگی می کنم و در حال سازگاری با سیستم جدید هستم.“

اندیشه های پناهندگان

” در صورت داشتن شغل و دانستن زبان انگلیسی زندگی در آمریکا بسیار آسان تر خواهد بود.“

” ما فکر می کردیم که زندگی در آمریکا بهتر خواهد بود. ما فکر می کردیم زندگی نه تنها برای ما بلکه برای فرزندان ما نیز آسان تر خواهد بود. تا حالا همه چیز خوب پیش رفته است.“

”در کشور خودمان، ما برخی از کارها را به صورت گروهی و دسته جمعی انجام می دهیم. با هم غذا می خوریم، با هم کار می کنیم... و به زبان قبیله خودمان صحبت می کنیم. دلم برای آن شرایط تنگ شده است. دلم برای بچه های فامیل و دوستانم تنگ شده است. برای من زندگی در آمریکا آسان نیست اما برای خانواده ام خوب بوده است.“



جوانان و نوجوانان

اسکان مجدد و جابجایی می تواند برای جوانان بخصوص نوجوانان بسیار سخت باشد. آنها باید دو نقش متفاوت را همزمان ایفا کنند: با فرهنگ جدید در جامعه خو بگیرند

و با آن سازگار بشوند اما در خانه و جامعه خودشان همچنان که از آنها انتظار می رود به روش سنتی خود رفتار کنند. و ایفای این دو نقش متفاوت باید زمانی صورت بگیرد که آنها در حال گذار از مرحله نوجوانی به جوانی و بزرگسالی هستند.

همچنین از آن جایی که نوجوانان زودتر از پدر و مادر خود زبان جدید را یاد می گیرند، معمولاً از آنها خواسته می شود نقش مترجم والدین خود را به عهده بگیرند و مسئولیت های جدید دیگری را نیز بپذیرند. از سوی دیگر، والدین چنین نوجوانانی ممکن است احساس کنند که به علت عدم آشنایی کافی با نظام آموزشی آمریکا نمی توانند به فرزندانشان کمک کنند.

سعی کنید مشکلاتی را که فرزندانتان با آنها دست و پنجه نرم می کنند، بفهمید تا بتوانید به آنها کمک کنید.



نوجوانان معمولاً فکر می کنند که نمی توانند با والدین خود در مورد فشارها و تنش هایی که در زندگی دارند، صحبت کنند. با افزایش و شدت گرفتن این فشارها، برخی از نوجوانان درگیر کارها و فعالیت هایی می شوند که ممکن است به ضرر خود و یا دیگران منجر شود. غیبت از مدرسه و کلاس درس، پیوستن به دسته

های تبهکار، یا استفاده از مواد مخدر از جمله این فعالیت های مضر و خطرناک است. فرزندان خود را تشویق کنید در مورد احساسات و فعالیت هایشان با شما گفتگو کنند. همچنین آنها را تشویق کنید در فعالیت هایی که از طرف مدرسه ارائه می شود، مثل ورزش یا فعالیت های محلی، جایی که می توانند با همسالان خود وقت بگذرانند، شرکت کنند. این اقدامات و فعالیت ها به آنها کمک می کند راحت تر با محیط اطراف خود سازگار بشوند و با آن خو بگیرند.

اسکان مجدد و جابجایی می تواند بخصوص برای نوجوانان بسیار سخت باشد. آنها باید دو نقش متفاوت را همزمان ایفا کنند: با فرهنگ جدید در جامعه خو بگیرند و با آن سازگار بشوند اما در خانه و جامعه خودشان، بنا بر انتظار، به روش سنتی خود رفتار کنند.

پناهندگان سالمند با مشاهده مشکلات در روند یادگیری زبان و فرهنگ جدید ممکن است احساس انزوا و تنهایی بکنند.

بهیم، پسر بالارام در دبیرستان درس می خواند. او شاگرد خوبی بود و دوستانی نیز در دبیرستان داشت. بهیم خوشحال به نظر می رسید. اما یک روز، کولین، یکی از همسایگان آمریکایی بالارام به او گفت که بهیم را با چند بچه شرور دیده است. کولین به بالارام پیشنهاد کرد که قبل از اینکه بهیم دچار دردرس شود، بهتر است با او صحبت کند. اگر شما به جای بالارام بودید، چکار می کردید؟



فرزندان را تشویق کنید که با شما صحبت کنند. در این صورت، بهتر می توانید احساسات آنها را درک کنید.

سالمندان

پذیرش نقش های دگرگون شده همچنین می تواند برای سالمندان که فکر می کنند موقعیت سابق خود را به عنوان منبع و مرجع دانش و تجربه در خانواده و محله از دست داده اند، دشوار باشد. دشواری های یادگیری زبان و فرهنگ جدید و همچنین چالش های جسمی می تواند به احساس انزوا و تنهایی منجر شود. سالمندان ممکن است فکر کنند که احترام خود را در جامعه از دست داده اند.

سالمندان ممکن است با چالش های اقتصادی نیز روبرو شوند. برخی از پناهندگان سالمند که چشم به راه بازنشستگی و حقوق بازنشستگی بودند، ممکن است ناچار شوند که دوباره کار کنند، مخصوصاً آنهایی که زیر ۶۵ سال هستند. پناهندگان بالای ۶۵ سال ممکن است مزایای دوره بازنشستگی را در آمریکا مخالف انتظارات خود ببینند. مزایای ناتوانی جسمی هزینه های درمانی آنها را پوشش ندهد، و خانواده هایشان آن طور که در کشور خودشان مرسوم بود، نتوانند از آنها حمایت مالی بکنند.

آلاسو پیش از پیوستن به فرزندان بزرگسالش در آمریکا ۶۱ ساله شده بود و از مدت ها پیش هم بازنشسته بود. آلاسو می دانست که خانواده پسرش پول زیادی ندارند. آنها به سختی می توانستند از عهده مخارج خود برآیند. آلاسو وقتی فهمید که مشمول کمک های دولتی نمی شود، بسیار متعجب شد. آیا دولت نمی دانست که او بازنشسته است؟ اگر شما به جای آلاسو بودید، چه احساسی می کردید؟ چکار می کردید؟

همه این چالش ها می تواند به افسردگی و سایر بیماری های روانی در سالمندان منجر شود. تشویق این افراد به شرکت در فعالیت ها و گفتگو و ارتباط با دیگران، برای مثال حضور در کلاس های انگلیسی، به آنها کمک می کند که احساس کنند همچنان فعال هستند و در امور زندگی شراکت دارند.

بسیاری از پناهندگان سالمند با پیدا کردن دوستان جدید و شرکت در فعالیت های مربوط به خانواده و محله زندگی رضایتمندانه ای در آمریکا دارند.

به جدول مربوط به افراد خانواده در صفحه ۱۳۵ دوباره مراجعه کنید. بر اساس اطلاعات مورد بحث، می توانید نقش های دگرگون شده یا متفاوتی را که شما یا افراد خانواده شما در آمریکا تجربه کرده اند، نام ببرید؟ جدول را بر حسب نیاز بازنویسی کنید.



افراد خانواده شما چگونه می توانند در روند اسکان و جابجایی به همدیگر کمک و از هم حمایت کنند؟



اگر شما یا هر کدام از اعضای خانواده شما احساس می کنید که نمی توانید با تنش ها و فشارهای زندگی جدید در آمریکا روبرو شوید، بلافاصله درخواست کمک بکنید.

درخواست کمک



اگر شما یا هر کدام از اعضای خانواده شما احساس می کنید که نمی توانید با تنش ها و فشارهای زندگی جدید در آمریکا روبرو شوید، بلافاصله درخواست کمک بکنید. در کلاس های آشنایی فرهنگی یا با همکارانتان در آمریکا در مورد مسائل مربوط به نقش های جدید در خانواده صحبت کنید. سازمان اسکان مجدد شما می تواند منابعی را برای کمک به تقویت مهارت های رویارویی و بهبود موقعیت های تنش آور در خانه و خانواده در اختیار شما قرار دهد.

در مورد روش های درخواست کمک هنگام احساس درماندگی و سردرگمی فکر کنید. در یک اجرای تئاتری، احساسات خودتان را بیان کنید و از یک دوست درخواست کمک کنید.



- شخص اول: سلام، امروز حالت چگونه؟
- شخص دوم: خوب نیستم.
- شخص اول: چگونه؟
- شخص دوم: خیلی غمگینم.
- شخص اول: متاسفم؛ چی باعث ناراحتی و اندوهت شده؟
- شخص دوم: دلم برای خانواده ام تنگ شده.

اگر در بیان احساسات خود مشکل دارید برای راهنمایی به پیوست پ: شکلک های احساسات در صفحه ۲۲۶ مراجعه کنید.

جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. روند سازگاری در جامعه جدید بین ۲ تا ۵ سال طول می کشد.

الف. درست.

ب. نادرست.

۲. کدام یک از روش های زیر می تواند در روبرو شدن با فشار و شوک فرهنگی به شما کمک کند؟

الف. غذا خوردن با دوستان.

ب. شرکت در مراسم مذهبی.

پ. گوش دادن به موسیقی مورد علاقه تان.

ت. زندانی کردن خود در اتاق خواب برای سه روز.

ث. گزینه های الف، ب، و/ یا پ روش های صحیح برای روبرو شدن با فشار و شوک های فرهنگی است.

۳. گفتگوی باز و صادقانه در میان اعضای خانواده می تواند روند سازگاری را آسان تر کند.

الف. درست.

ب. نادرست.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۱.



۴. در صورت تجربه شوک فرهنگی، چه احساسی ممکن است به شما دست دهد؟

الف. عصبانی یا آزرده خاطر.

ب. غمگین.

پ. خوشحال.

ت. از دست دادن اشتها برای غذا.

ث. گزینه های الف، ب و/ یا ت.

۵. چه کسانی ممکن است دگرگونی نقش ها را در خانواده در آمریکا تجربه کنند؟

الف. مردان و زنان.

ب. نوجوانان.

پ. سالمندان.

ت. همه موارد بالا.

فصل ده



فصل یازده حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا

قوانین در آمریکا با هدف حمایت از حقوق همه مردم تدوین شده است، و شما باید از حقوق و مسئولیت های قانونی خود اطلاعات اساسی و اولیه ای داشته باشید.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« حقوق و مسئولیت های شما
آن دسته از قوانین آمریکا که آگاهی شما نسبت به
آنها ضروری است
« موقعیت قانونی و شهروندی شما


قوانین آمریکا با هدف حمایت از حقوق
همه مردم در آمریکا تدوین شده است.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
	court	دادگاه
	judge	
	jury	
	law	
	law office	
	lawyer or attorney	
	legal clinic	
	responsibilities	
	rights	
	U.S. Constitution	

در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید چه حقوقی داشتید؟ مسئولیت های شما چه بود؟ با یک دوست در مورد این حقوق و مسئولیت ها صحبت کنید.



به عنوان یک پناهنده، شما هم از همان حقوق اساسی برخوردار هستید که دیگر ساکنان قانونی آمریکا.

حقوق شما



در آمریکا، در صورت نقض قوانین حتی در صورت عدم آگاهی نسبت به آن قوانین، مجازات می شوید.

به عنوان یک پناهنده، شما هم از همان حقوق اساسی برخوردار هستید که دیگر ساکنان قانونی آمریکا. این حقوق شامل آزادی بیان، آزادی مذهب، و آزادی اجتماعات است. همه ساکنان قانونی آمریکا، از جمله پناهندگان در زمینه حق اشتغال، مسکن، تحصیل و خدمات دولتی حقوق یکسانی دارند.

حمایت در برابر تبعیض

قوانین آمریکا اعمال تبعیض بر اساس نژاد، مذهب، یا ریشه های قومی را ممنوع کرده است. اگر به خاطر ظاهر یا زبانی که صحبت می کنید مورد تبعیض قرار گرفته اید یا از حقوق خود محروم شده اید، حق دارید در برابر این تبعیض ها اقدام قانونی بکنید.

پتریشیا آماده است به یک آپارتمان بزرگ تر اسباب کشی کند. او با صاحب یک آپارتمان که در همسایگی اش است برای اجاره یکی از آپارتمان ها صحبت می کند. صاحب آپارتمان به پتریشیا می گوید که خانه اش را به پناهندگان اجاره نمی دهد. پتریشیا دلیلش را می پرسد و صاحبخانه می گوید که در گذشته با یک خانواده پناهنده مشکل داشت. چرا این عمل تبعیض آمیز است؟ پتریشیا چکار می تواند بکند؟

بی گناه تا پیش از اثبات گناهکاری

اگر شما در آمریکا به ارتکاب جرمی متهم بشوید، تا لحظه اثبات جرم و گناهکاری بی گناه محسوب می شوید. شما حق دارید که با استخدام یک وکیل از او بخواهید در دادگاه از شما دفاع کند. اگر قادر به استخدام وکیل نیستید، دادگاه راساً با استخدام وکیل از او می خواهد از شما دفاع کند.

حقوق و مسئولیت های خود را در آمریکا با حقوق و مسئولیت های خود در کشور زادگاه خود و یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، مقایسه کنید.



- شباهت حقوق شما در آمریکا و در کشور زادگاهتان؟
- تفاوت حقوق شما در آمریکا و در کشور زادگاهتان؟
- شباهت مسئولیت ها در آمریکا و در کشور زادگاهتان؟
- تفاوت مسئولیت ها در آمریکا و در کشور زادگاهتان؟

در مورد این تفاوت ها و شباهت ها با یک دوست صحبت کنید.

مسئولیت های شما

در آمریکا، در صورت نقض قوانین حتی در صورت عدم آگاهی نسبت به آن قوانین، مجازات می شوید. این مجازات می تواند شامل اخراج از آمریکا و بازگرداندن شما به کشور زادگاهتان باشد. به همین منظور آگاهی از این قوانین و پیروی از آنها بسیار مهم است.

سه نوع قانون در آمریکا وجود دارد:

قوانین فدرال، مانند قوانین علیه تجارت مواد مخدر، شامل همه افرادی می شود که در آمریکا زندگی می کنند.

قوانین ایالتی ایالت به ایالت فرق می کند. مثلاً، در برخی ایالت ها شما می توانید در ۱۶ سالگی گواهینامه رانندگی بگیرید، اما در برخی دیگر در ۱۸ سالگی.

قوانین محلی مربوط به هر شهر و استان است.



حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا





شما باید قوانین آمریکا را بفهمید چون بسیاری از این قوانین با قوانین کشور زادگاه شما تفاوت دارند. در جدول زیر چند مورد بسیار مهم از قوانین آمریکا نوشته شده است.



مردم در
آمریکا تا
رسیدن به
۲۱ سالگی
نمی توانند
الکل بخرند یا
بخورند.

آیا قانونی مشابه این قانون در کشور زادگهتان یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، وجود داشت؟	تعریف این قانون	این قانون مربوط است به:
	<p>خرید، فروش یا استفاده از برخی از مواد مانند هروئین و کوکائین غیر قانونی است. مجازات نقض این قانون، می تواند شامل اخراج و بازگرداندن شما به کشورتان باشد.</p>	 <p>مواد مخدر غیرقانونی</p>
	<p>در برخی جاها، سیگار کشیدن در اماکن عمومی مثل سالن های نمایش یا اداره جات و بسیاری از رستوران ها غیر قانونی است. اگر سیگاری هستید، از سازمان اسکان مجدد خود در مورد قوانین مربوط به سیگار کشیدن در منطقه اسکانتان بپرسید.</p>	 <p>سیگار کشیدن</p>
	<p>مردم در آمریکا حق نوشیدن و خرید الکل را تا سن ۲۱ سالگی ندارند. در بسیاری از مناطق، خوردن نوشیدنی های الکلی در خیابان یا فضای باز، مگر در جاهای مخصوص مثل بار یا رستوران غیر قانونی است.</p>	 <p>الکل</p>
	<p>رانندگی در صورت نداشتن گواهینامه رانندگی از آمریکا یا تحت تاثیر الکل غیر قانونی است. همچنین، بسیاری از ایالت ها قوانینی را در مورد بستن کمربند خودرو دارند. والدین نیز ملزم هستند هنگام حضور کودکان خود در خودرو کمربند آنها را ببندند و صندلی های ایمنی مخصوصی برای نوزادان تهیه کنند. برای بزرگسالان نیز قوانین مشابهی در مورد بستن کمربند وجود دارد.</p>	 <p>رانندگی</p>

تنها گذاشتن
کودکان در
خانه بدون
سرپرست
بزرگسال غیر
قانونی است.

آیا قانونی مشابه این قانون در کشور زادگاهتان یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، وجود داشت؟	تعریف این قانون	این قانون مربوط است به:
	ازدواج با بیش از یک همسر (چند همسری) غیر قانونی است.	 <p>چند همسری</p>
	کتک زدن و رساندن آزار بدنی به همسر یا فرزندان غیر قانونی است. سازمان حمایت از کودکان ممکن است کودکی را که مورد آزار بدنی قرار گرفته باشد، از خانواده اش جدا کند.	 <p>آزار بدنی</p>
	تنها گذاشتن کودکان در خانه بدون سرپرست بزرگسال غیر قانونی است. گرچه تنها چند ایالت سن قانونی را در این مورد تعیین کرده است اما به طور کلی تنها گذاشتن کودکان زیر ۱۲ سال بدون سرپرست بزرگسال غیر قانونی است. در برخی از کشورها، کودکان بزرگ تر از کودکان کوچک تر مراقبت می کنند، اما در آمریکا حضور یک بزرگسال در کنار کودک ضروری است. تنها گذاشتن کودک بدون سرپرست به معنای غفلت تلقی می شود و سازمان حمایت از کودک می تواند سرپرستی کودک را از والدین سلب کند.	 <p>مراقبت از کودک</p>
	رابطه جنسی با کودکان (افراد زیر ۱۸ سال) در بسیاری از ایالت ها غیر قانونی است. آزار جنسی به افراد نابالغ می تواند به زندان و اخراج و بازگردانده شدن به کشور زادگاه منجر شود.	برقراری رابطه جنسی با افراد زیر سن قانونی و آزار جنسی

حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا

آیا قانونی مشابه این قانون در کشور زادگاهتان یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، وجود داشت؟	تعریف این قانون	این قانون مربوط است به:
	<p>اظهارات یا رفتار های رنجش آور و توهین آمیز با ماهیت جنسی در محل کار (مزاحمت جنسی) غیر قانونی است.</p>	 <p>مزاحمت جنسی</p>
	<p>خرید، فروش و استفاده از سلاح های گرم تحت قوانینی تنظیم شده است. این قوانین ایالت به ایالت فرق می کند.</p>	 <p>سلاح های گرم</p>
	<p>در بسیاری از جاها، شکار حیوانات یا ماهیگیری بدون جواز غیر قانونی است.</p>	 <p>شکار و ماهیگیری</p>
	<p>قوانینی برای حفاظت از محیط زیست و پارک های طبیعی وجود دارد. برای مثال، در برخی از پارک ها، برپا کردن آتش یا حتی کشیدن سیگار غیر قانونی است. در همه پارک ها، کسانی که چادر می زنند باید هنگام ترک پارک آشغال های خود را هم ببرند.</p>	 <p>محیط زیست و پارک های طبیعی</p>
	<p>برخی از ایالت ها قوانینی را در حمایت از حیوانات در برابر رفتار بی رحمانه تصویب کرده اند. از سازمان اسکان مجدد در مورد قوانین محلی خود سوال کنید.</p>	 <p>خسونت با حیوانات</p>



با یک دوست در مورد قوانین آمریکا که در صفحات پیشین به آنها اشاره شد، صحبت کنید.

پیروی از کدام یک از آنها برای شما آسان تر است؟

پیروی از کدام یک از آنها برای شما سخت تر است؟

رویدادهای زیر را در نظر بگیرید:

عثمان قبل از پرواز به آمریکا گیاه خاط را در ساکش می گذارد. هنگام ورود به اولین فرودگاه در آمریکا، ماموران فرودگاه خاط را ضبط می کنند و او را برای بازجویی به یک اتاق می برند. عثمان می دانست که بردن مواد مخدر به آمریکا غیر قانونی است، اما نمی دانست که خاط هم مواد مخدر محسوب می شود. عثمان قبل از سفر به آمریکا چکار باید می کرد؟

عبید از یک مزرعه دار یک بز می خرد و آن را به آپارتمانش می برد. او بز را در حیاط آپارتمان ذبح می کند و همسایگانش را دعوت می کند برای خوردن گوشت بز به حیاط بیایند. اما پلیس سر می رسد و به عبید دستور می دهد بز ذبح شده را از محوطه حیاط دور کند. مشکل چیست؟ عبید چه اشتباهی کرد؟

ناو باو در نزدیکی خانه اش در یک دریاچه ماهیگیری می کرد. یک مامور پلیس به او اطلاع داد که ماهیگیری در آنجا قدغن است. او ماهی ای را که ناو باو گرفته بود داخل آب انداخت و به ناو باو یک برگ جریمه داد. ناو باو به مامور گفت که دیگر در آنجا ماهیگیری نخواهد کرد، و خواهش کرد که او را جریمه نکند، چون نمی دانست که ماهیگیری در آنجا غیر قانونی است. فکر می کنید جواب مامور پلیس به ناو باو چیست؟

نوی مه سه کودک خردسال دارد. وقتی می خواهد به خرید برود اغلب، چون همسایگانش در کوچه هستند، بچه ها را در گاراژ نزدیک آپارتمانش می گذارد تا بازی کنند. یک روز هنگام برگشت از فروشگاه یک مامور پلیس را می بیند. او از نوی مه می پرسد چرا بچه ها را تنها گذاشته است. نوی مه گیج شده است. همسایه های زیادی در اطراف هستند. پس مشکل چیست؟ نوی مه برای رعایت قوانین آمریکا در مورد مراقبت و غفلت از کودکان چکار باید بکند؟

موقعیت قانونی و شهروندی شما

موقعیت پناهندگی

شما در سال اول اقامت در آمریکا، پناهنده محسوب می شوید. در این یک سال همیشه یک کپی از کارت I-94 و اجازه کار خود را به عنوان مدرک برای اثبات موقعیت قانونیتان به همراه داشته باشید. اصل مدارک را در یک جای مطمئن نگهداری کنید. به عنوان یک پناهنده، شما مجاز هستید کارهای زیر را انجام بدهید:



- در داخل خاک آمریکا به هر جایی که بخواهید می توانید مسافرت کنید. (به خاطر داشته باشید که در صورت جابجایی و اسباب کشی موظف هستید اداره خدمات شهروندی و مهاجرت آمریکا را طی ۱۰ روز از زمان اسباب کشی از آدرس جدیدتان مطلع کنید.)

- ملک بخرید.

- کار کنید.

- به مدرسه بروید.

- برای همسر و فرزندان زیر ۲۱ سال خود تقاضای مهاجرت کنید. اگر مایلید که همسر و فرزندان زیر ۲۱ سال به شما در آمریکا ملحق شوند، سازمان اسکان می تواند روند آن را به شما توضیح دهد.

به این حقوق فکر کنید. این حقوق چه تفاوتی با حقوقی که قبل از ورود به آمریکا داشتید، دارد؟ دور آن دسته از حقوق برشمرده در بالا را که اهمیت فراوانی برای شما و خانواده تان دارند، دایره بکشید.



کارهایی که با موقعیت پناهندگی نمی توانید انجام دهید

نمی توانید پاسپورت آمریکایی بگیرید؛ نمی توانید به ارتش ملحق شوید؛ نمی توانید در انتخابات شرکت کنید؛ نمی توانید در آن دسته از کارهای دولتی که نیازمند موقعیت شهروندی است استخدام شوید. در طول دوره پناهندگی، بدون اجازه از اداره خدمات شهروندی و مهاجرت آمریکا، سازمان دولتی مسئول مهاجرت، نمی توانید به خارج از کشور سفر کنید. در صورت ضرورت مسافرت به خارج از کشور، سازمان اسکان مجدد می تواند در مورد چگونگی گرفتن اجازه شما را راهنمایی کند. در طول دوره پناهندگی اگر به کشور زادگاه خود برگردید، ممکن است اجازه ورود مجدد به آمریکا را از دست بدهید.

ساو اودو در اولین ملاقاتش با مشاور کاریابی به او می گوید که دوست دارد مثل پدر و عموهایش که در کشور زادگاهشان نظامی بودند در ارتش خدمت کند. مشاور کاریابی به ساو اودو چه می گوید؟ آیا ساو اودو می تواند به ارتش آمریکا ملحق شود؟ چرا بله، چرا نه؟ آیا ساو اودو می تواند در آینده به ارتش ملحق شود؟

نظام وظیفه



همه مردان در آمریکا بین سنین ۱۸ تا ۲۵ باید در اداره نظام وظیفه ثبت نام کنند — این اداره یک نهاد دولتی است که مجاز است افراد را برای خدمت نظام، معمولاً در زمان جنگ، به خدمت فرا بخواند. این قانون شامل پناهندگان مرد نیز می شود. در حال حاضر، همه افراد در ارتش آمریکا داوطلبانه به آن ملحق شده اند. مردانی که از ثبت نام خودداری بکنند ممکن است برای گرفتن اجازه اقامت دائم یا شهروندی با مشکل روبرو شوند.

لیانس، پسر تام، به زودی ۱۸ ساله می شود. او از اینکه به زودی بزرگسال می شود، خیلی خوشحال است. لیانس با پدرش تام در مورد حقوقش به عنوان یک آدم بزرگسال در آمریکا صحبت می کند. شما اگر به جای تام بودید، به لیانس در مورد مسئولیت هایش چه می گفتید؟

یک سال پس از اقامت در آمریکا باید برای گرفتن اقامت دائم (LPR) یا کارت سبز درخواست بدهید.

اقامت دائم

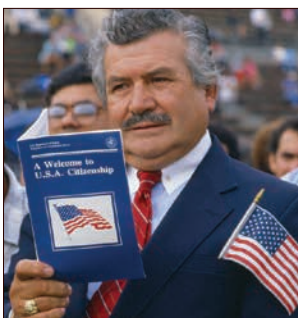
یک سال پس از اقامت در آمریکا، باید برای گرفتن اقامت دائم در آمریکا (LPR) یا کارت سبز درخواست بفرستید. دارندگان اقامت دائم می توانند به خارج از کشور مسافرت کنند (گرچه اقامت بیش از یک سال در خارج از

آمریکا فکر خوبی نیست) و به ارتش ملحق شوند اما هنوز نمی توانند در انتخابات آمریکا شرکت کنند یا در آن دسته از کارهای دولتی که نیازمند شهروندی است استخدام شوند. سازمان اسکان مجدد می تواند شما را برای گرفتن اقامت دائم راهنمایی کند.

لیلا ۹ ماه است که در آمریکاست. او می داند که باید به زودی برای گرفتن اقامت دائم در آمریکا درخواست بدهد اما نمی داند چگونه باید این کار را انجام بدهد. لیلا برای راهنمایی باید با چه کسی صحبت کند؟

شهروندی

پس از گذشت ۴ سال و ۹ ماه اقامت در آمریکا، می توانید برای شهروندی شدن درخواست بدهید. اداره خدمات شهروندی و مهاجرت آمریکا یا سازمان اسکان خودتان می توانند شما را در این زمینه راهنمایی کنند. علاوه بر آن، داشتن حسن پیشینه، دانستن انگلیسی پایه و تاریخ و دولت آمریکا نیز ضروری است. مهاجران و پناهندگانی که شهروندی می شوند دارای همان حقوق و امتیازاتی خواهند بود که شهروندان متولد در آمریکا از آن برخوردارند.

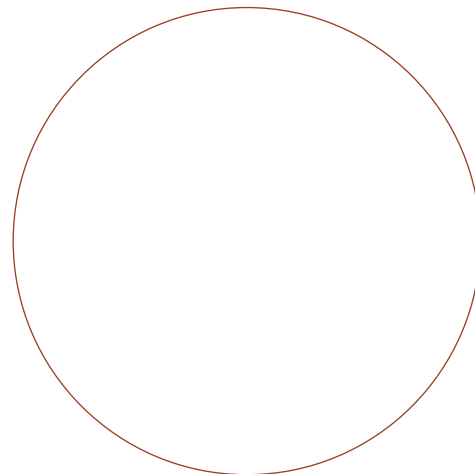
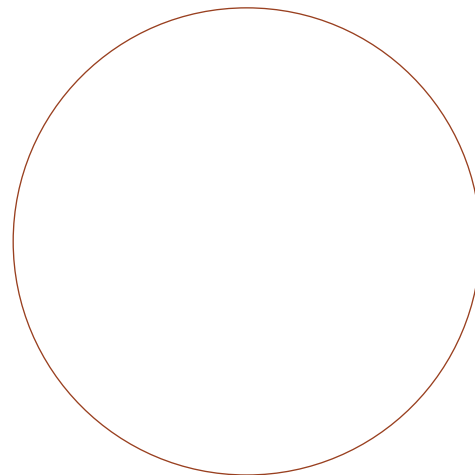
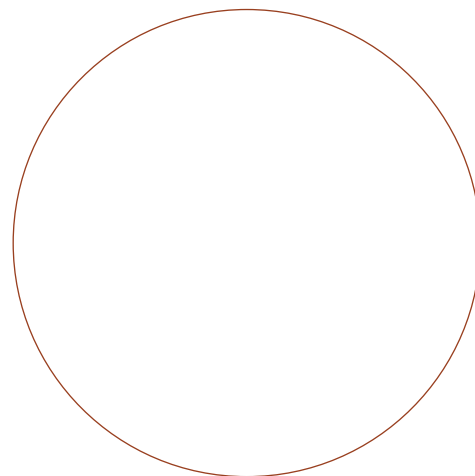


در دایره های صفحه بعد حقوقی را که به عنوان پناهنده در آمریکا خواهید داشت بکشید یا بنویسید. در مربع های کنار دایره مسئولیت هایتان را به عنوان پناهنده بنویسید یا بکشید.



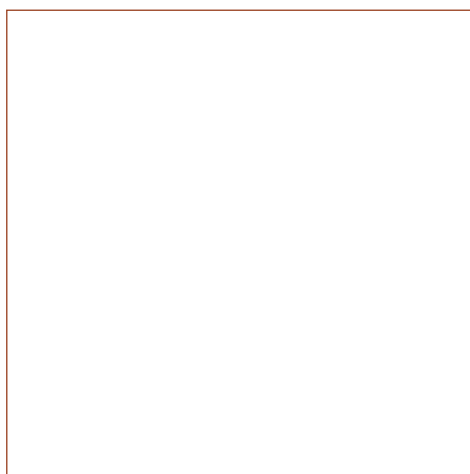
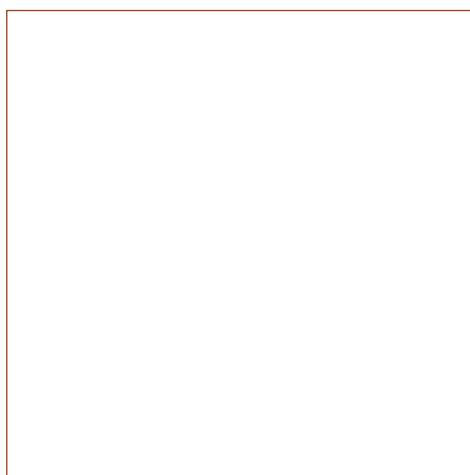
حقوق:

مانند حمایت قانون در برابر هر گونه تبعیض یا مسافرت به هر نقطه ای در خاک آمریکا



مسئولیت ها:

مانند یادگیری و پیروی از قوانین و اطمینان از حضور سرپرست بزرگسال برای فرزندان



حقوق و مسئولیت ها بر اساس موقعیت مهاجرت*



در جدول زیر و صفحه بعد حقوق و مسئولیت های افراد را براساس موقعیت مهاجرتی شان در آمریکا بنویسید.

شهروند	دارای اقامت دائم - کارت سبز (LPR)	پناهنده	
با درخواست پس از ۴ سال و ۹ ماه اقامت در آمریکا	با درخواست پس از یک سال اقامت در آمریکا	با ورود به آمریکا	واجد شرایط
پاسپورت آمریکایی	I-551 یا کارت سبز	I-94	مدارک مورد نیاز
حقوق			
			برای ملحق شدن افراد خانواده به یکدیگر
			درخواست برای کمک دولتی
			تحصیل و اشتغال
			مسافرت آزادانه در هر نقطه از خاک آمریکا
			مسافرت به خارج از آمریکا بدون کسب اجازه
			رای دادن

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.

شهروند	دارای اقامت دائم - کارت سبز (LPR)	پناهنده	
مسئولیت ها			
			آگاهی از قوانین و پیروی از آنها
			پرداخت مالیات
			ثبت نام برای خدمت نظام وظیفه اگر شهروند مرد بین سنین ۱۸ تا ۲۵ ساله هستید
			احترام به حقوق دیگران
			خدمت در هیات منصفه در دادگاه
			حمایت و تامین مالی فرزندان

جمع بندی*



درست یا نادرست؟ فکر می کنید چقدر در مورد زندگی در آمریکا می دانید؟ آگاهی و دانش خود را با جملات زیر امتحان کنید. جملات زیر را بخوانید و در صورت درست بودن آن دور واژه درست را دایره بکشید و اگر جمله ای نادرست است، دور واژه نادرست دایره بکشید.

- | | | | |
|----|--|------|--------|
| ۱. | به عنوان یک پناهنده، شما دارای همان حقوق اولیه ای هستید که همه شهروندان و ساکنان آمریکا از آن برخوردارند. | درست | نادرست |
| ۲. | در آمریکا حتی در صورت ناآگاهی از یک قانون امکان مجازات وجود دارد. | درست | نادرست |
| ۳. | سیگار کشیدن در همه اماکن عمومی مجاز است. | درست | نادرست |
| ۴. | در بیشتر جاهها، شما برای ماهیگیری و شکار حیوانات به جواز نیاز دارید. | درست | نادرست |
| ۵. | داشتن بیش از یک همسر در آمریکا مجاز است. | درست | نادرست |
| ۶. | پس از یک سال اقامت در آمریکا، پناهندگانی که مایلند در آمریکا بمانند باید برای اقامت دائم درخواست بدهند. | درست | نادرست |
| ۷. | مردان بین سنین ۱۸ تا ۲۵ در صورتی که در اداره نظام وظیفه ثبت نام نکنند ممکن است برای گرفتن کارت اقامت دائم و/یا شهروندی با مشکل روبرو شوند. | درست | نادرست |
| ۸. | شما پس از دو سال اقامت در آمریکا می توانید برای شهروندی درخواست بدهید. | درست | نادرست |

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.



فصل یازده



فصل دوازده اشتغال

کاریابی یکی از مهم ترین اقداماتی خواهد بود که شما به محض ورود به آمریکا انجام می دهید. آمریکایی ها بر این باورند که افراد بزرگسال برای تامین مالی خود و خانواده هایشان باید کار کنند و چشمداشتی به کمک مالی دولت نداشته باشند. از سوی دیگر، از آنجایی که کمک دولتی ناچیز و برای مدت محدودی است، کاریابی در اسرع وقت بسیار مهم است.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« کاریابی

« حقوق

« موفقیت در کار

**یافتن کار در اسرع وقت ضروری است
چون برای مدت محدودی مشمول کمک
های دولتی هستید.**

واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد اشتغال در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آن ها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
	application	درخواست نامه
	career	
	employee	
	employer	
	employment	
	full-time job	
	job	
	part-time job	
	résumé	
	salary	
	volunteer	

کاریابی



هنگام جستجوی کار نکات زیر را به خاطر بسپارید:

- پیدا کردن اولین شغل ممکن است چند روز یا چند ماه طول بکشد. به همین دلیل، خیلی مهم است که هر چه سریع تر دست به کار شوید و در جستجوی کار برآیید.
- از شما انتظار می رود اولین کاری را که به شما پیشنهاد می شود بپذیرید حتی اگر حقوق آن پایین است یا در زمینه و رشته کاری که در کشور خودتان انجام می دادید، نیست.
- اغلب هر شغلی درخواست کنندگان فراوانی دارد بنابراین بسیار مهم است پیشنهادهای شغلی را حتی اگر در رشته کاری شما نباشد، بپذیرید.
- اشتغال از سوی سازمان اسکان مجدد یا دولت تضمین نشده است.
- اداره خدمات اشتغال پناهندگان در روند کاریابی به شما یاری می رساند اما اگر خودتان راساً اقدام نکنید، نمی توانید کاری پیدا کنید.
- پناهندگانی که از پذیرش کار سرباز می زنند، احتمال دارد مزایای دولتی خود را از دست بدهند.
- یادگیری انگلیسی در پیدا کردن کار کمک فراوانی می کند. بسیاری از کارفرمایان به دنبال متقاضیانی هستند که می توانند به انگلیسی صحبت کنند، بخوانند و بنویسند.

گوری مایا اولین شغلی را که به او پیشنهاد می شود، می پذیرد. گرچه کارش را چندان دوست ندارد اما در روند کار انگلیسی یاد می گیرد و دوستان خوبی پیدا می کند. پس از ۲ سال وقتی برای دومین شغل درخواست می دهد، می تواند هنگام مصاحبه به انگلیسی صحبت کند و افرادی را به عنوان معرف معرفی کند. پذیرش اولین شغل چگونه به گوری مایا کمک کرد؟

یافتن اولین کار ممکن است هفته ها یا ماه ها طول بکشد، بنابراین، بسیار مهم است که اولین کاری را که به شما پیشنهاد می شود، بلافاصله بپذیرید.

یادگیری انگلیسی می تواند در روند کاریابی به شما کند.

بسیاری از پناهندگان در مشاغل رده پایین اولین کار خود را شروع می کنند.

انواع مشاغل



در مورد شغل یا مشاغلی که قبلاً داشتید با دوستان صحبت کنید.

چه نوع مشاغلی بودند؟

برای استخدام در چنان مشاغلی چه مهارت هایی لازم بود؟

در آمریکا، سه نوع شغل وجود دارد: مشاغل ساده یا غیر مهارت محور، مشاغل مهارت محور، و مشاغل حرفه ای.

هر کدام از تصاویر زیر را به تعریف مربوط به آن متصل کنید.



الف. حداقل پیش شرط استخدام در این دسته از مشاغل وجود مدرک دانشگاهی، انگلیسی پیشرفته و مهارت بالا در آن زمینه کاری است. این مشاغل اغلب به جواز و گواهی نامه نیاز دارند. حقوق چنین مشاغلی سالانه یا ماهانه است نه دستمزد ساعتی.



۱. مشاغل غیر مهارت محور یا مشاغل رده پایین و کارورزی

ب. این مشاغل به کارآموزی و تجربه کمی نیاز دارند. دانستن انگلیسی در چنین مشاغلی چندان ضروری نیست و دستمزد آن ساعتی است. بسیاری از پناهندگان در چنین مشاغلی کار می کنند و در حین آن به کلاس های انگلیسی می روند یا مهارت های دیگری یاد می گیرند.



۲. مشاغل مهارت محور

پ. گذراندن یک دوره کارآموزی، دانستن سطح قابل قبولی از انگلیسی و داشتن درجه ای از مهارت در این نوع مشاغل از شروط لازم است. دستمزد این مشاغل ساعتی یا هفته ای است و معمولاً از دستمزد مشاغل غیر مهارت محور بالاتر است. حتی گاهی سطح دستمزد در چنین مشاغلی از سطح دستمزد مشاغل حرفه ای بالاتر است.



۳. کارهای حرفه ای



به پرسش های زیر توجه کنید:

- اگر در مشاغلی متفاوت از تجربه های سابقتان کار کنید، چه احساسی خواهید داشت؟
- پیدا کردن چه نوع کاری برای شما آسان تر خواهد بود؟
- با دانستن این موضوع که اولین شغل بیشتر پناهندگان در سطوح پایین و غیر مهارت محور است، چه احساسی به شما می دهد؟
- در صورتی که احساس کنید کارتان سخت است، با چه کسی صحبت می کنید؟ چه کار می کنید؟

مردان و زنان در آمریکا در یک محیط کاری با هم کار می کنند و زنان اغلب بر مردان سرپرستی و نظارت می کنند.

محمد به محض ورود به آمریکا با کلیر، مشاور کاریابی، آشنا می شود. کلیر به محمد پیشنهاد می کند که برای شغل سرایداری درخواست بدهد. اما محمد مایل نیست در چنین مشاغلی مشغول به کار شود و بنابراین درخواست نمی دهد. سه ماه بعد، محمد دوباره به دیدن کلیر می رود چون هنوز موفق نشده است شغلی پیدا کند. شغل سرایداری پیشاپیش اشغال شده است. کلیر به محمد می گوید اگر کار دیگری باشد به او اطلاع می دهد. چرا پذیرفتن اولین کار موجود مهم است؟ چرا باید نسبت به انواع مشاغل نظر مثبت داشت؟



مردان و زنان در محل کار

در آمریکا هم زنان و هم مردان کار می کنند. زنان نصف نیروی کار را تشکیل می دهند و مانند مردان در همه سطوح کار می کنند و اغلب بر مردان سرپرستی و نظارت می کنند.

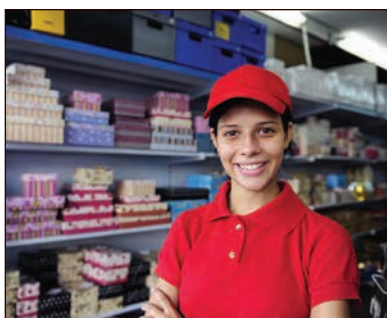
کین مینت فکر می کند که مصاحبه شغلی اش به خوبی پیش رفت. او با دریافت پیغام تلفنی از طرف اداره مربوطه برای موفقیت در مصاحبه و پذیرش خیلی خوشحال می شود اما هنوز نمی داند که سرپرستش یک زن خواهد بود. در گذشته او فقط با مردان کار کرده است. اگر شما به جای کین مینت باشید چه احساسی به شما دست می دهد؟ کین مینت چکار باید بکند؟



در مورد اینکه زنان و مردان کنار هم کار می‌کنند، فکر کنید.

- در کشور زادگاه شما یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، آیا کار کردن مردان و زنان با یکدیگر مرسوم بود؟
- با دانستن اینکه در محل کار آینده مردان و زنان در کنار یکدیگر حضور خواهند داشت، چه احساسی به شما دست می‌دهد؟ آیا خو گرفتن به این وضعیت برای شما دشوار است؟
- اگر برای شما سازگاری با چنین شرایطی سخت باشد، با چه کسی در این مورد صحبت خواهید کرد؟

عایشه هرگز بیرون از خانه کار نکرده است. او کاری را در یک بازار در قسمت بسته بندی سبزیجات و میوه پیدا می‌کند اما وقتی می‌فهمد که در طول روز باید با مردان زیادی سروکار داشته باشد، ناراحت می‌شود. اگر شما به جای عایشه باشید، چه کار می‌کنید؟ اگر مجبور شوید با یک جنس مخالف کار کنید، چه احساسی به شما دست می‌دهد؟



کودکان در محل کار

در آمریکا، کودکان حدود ۱۴ ساله یا بالاتر می‌توانند نیمه وقت کار کنند، اما ساعات کاری آنها و نوع کارهایی که انجام می‌دهند، محدود است. در آمریکا بسیاری از نوجوانان بعد از ساعت مدرسه، یا آخر هفته‌ها یا در طول تعطیلات کار می‌کنند.

در مورد کار اعضای خانواده خود در آمریکا فکر کنید.



عضو خانواده	در صورت کار این شخص، چه دگرگونی‌هایی در نقش‌های خانوادگی صورت می‌گیرد؟
شما	
همسر شما	
فرزندان شما	
والدین شما یا والدین همسرتان	
خواهران و برادران شما	

مهد کودک ها مراکزی هستند که زمانی که پدر و مادر یا تک والد سرکار می روند، از کودکان آنها مراقبت می کنند.

معلم دینیش فکر می کند که دینیش باید در کلاس های تقویتی تابستانی شرکت کند اما دینیش برای کمک به خانواده اش می خواهد یک کار تابستانی بگیرد. شما این موقعیت را چگونه اداره می کردید؟ اگر شما جای پدر یا مادر دینیش بودید، به دینیش چه می گفتید؟ کدامیک برای دینیش بهتر است—شرکت در کلاس های تقویتی تابستانی یا کار؟ چرا؟

در مورد سازگارهایی که باید نشان دهید، فکر کنید.



- چه کسی در خانواده شما ممکن است با این تغییرات مشکل داشته باشد؟
- وظایف خانوادگی چگونه ممکن است تغییر یابد؟
- چه کسی باید بیشتر وظیفه حفظ گفتگو و ارتباط را برقرار کند؟ خانواده شما از پس این وضعیت چگونه بر می آید؟



مراقبت از کودک

در بسیاری از خانواده های آمریکایی، هم پدر و هم مادر کودکان سرکار می روند. بنابراین آنها به کسی

نیاز دارند که هنگام غیبتشان از فرزندان آنها مراقبت کند. مراکز نگهداری از کودکان مکان هایی هستند که چنین کاری را انجام می دهند. معمولاً مراکز نگهداری از کودکان رایگان نیست. همچنین، پدر مادرها این امکان را دارند مراقبت از کودک خود را در خانه خود فراهم کنند.

یوبا و شوهرش عبدالله یک کودک نوزاد و یک بچه ۲ ساله دارند. یوبا یک شغل شبانه اما تمام وقت دارد که به او و خانواده اش مزایای بیمه درمانی و بهداشتی می دهد. عبدالله یک کار نیمه وقت روزانه دارد اما برای عصرها هم می تواند یک کار نیمه وقت دیگر بگیرد. در چنین صورتی درآمد آنها بیشتر خواهد شد اما باید بخشی از درآمدشان را برای نگهداری از کودکانشان بپردازند. یوبا و عبدالله در این تصمیم گیری باید به چه نکاتی فکر کنند؟ پیشنهاد شما چیست؟

در کشور زادگاهتان یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، چه کسی یا مرکزی وظیفه نگهداری و مراقبت از کودکان را بر عهده داشت، نام آنها را بنویسید یا تصویر آنها را بکشید.



اگر کسی غیر از افراد خانواده شما از کودکان یا نوه های شما مراقبت و نگهداری کند، شما چه احساسی خواهید داشت، مثل افرادی که در زیر گفته می شود:



مزایای این گزینه چیست؟	معایب احتمالی این گزینه چیست؟
	یک فامیل که در نزدیکی خانه شما زندگی می کند.
	مهد کودک عمومی
	مهد کودک خانگی
	استخدام یک دایه در منزل خودتان
	یک مدرسه پیش دبستانی برای کودکان ۳ ساله به بالا

- گزینه ایده ال شما برای مراقبت از کودک کدامیک است؟
- کدام یک از گزینه های بالا کمترین هزینه را به شما تحمیل می کند؟
- کدام یک از گزینه های بالا وقتی اولین شغلتان را در آمریکا می گیرید، برای شما گزینه واقع گرایانه تری است؟

چگونه در جستجوی کار باشیم

در مورد شیوه های کاریابی در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، فکر کنید.



سازمان اسکان مجدد برای یافتن اداره خدمات اشتغال به شما کمک می کند.

□ به کدام مراجع و پایگاه هایی مراجعه می کردید؟

□ چه گام هایی برمی داشتید؟

بهترین شخص برای کاریابی خود شما هستید. اما البته کسانی نیز هستند که ممکن است در این راه به شما یاری برسانند:



□ سازمان های اسکان مجدد و اداره

های خدمات اشتغال پناهندگان.

کارمندان این سازمان ها به بسیاری از پناهندگان در یافتن شغل کمک کرده اند. به پیشنهادات کارمندان سازمان اسکان مجدد خود گوش کنید. آنها در زمینه کاریابی برای پناهندگان مجرب هستند.



□ اقوام و دوستان. از دوستان و اقوام

خود بخواهید که اگر در شرکت

هایی که خودشان کار می کنند یا

شرکت های اطراف کاری سراغ

دارند به شما اطلاع دهند.



□ روزنامه ها، اینترنت، آژانس های

کاریابی عمومی. بسیاری از شرکت

ها پست های خالی خود را در

روزنامه ها و اینترنت آگهی می

دهند. برخی از شرکت ها از کمک

آژانس های کاریابی عمومی بهره

می برند. مواظب آژانس های کاریابی که از شما در

قبال وعده برای یافتن شغل پول می گیرند، باشید.

حضور به موقع و سروقت

برای انجام مصاحبه های

شغلی بسیار پر اهمیت است.

حین مصاحبه شغلی، به

چشمان مصاحبه کننده نگاه

کنید، لبخند بزنید و هنگام

سلام و خداحافظی با او دست

بدهید.



دور آن دسته از روش های مذکور در صفحه ۱۶۸ را، که شما قبلاً در پیدا کردن کار از آنها استفاده کرده اید، دایره بکشید.

به پرسش های زیر توجه کنید:

- اگر در آمریکا برای یافتن کار دچار مشکل بشوید، از چه کسی می توانید راحت تر درخواست کمک کنید؟
- چرا فکر می کنید می توانید راحت تر از این شخص کمک بخواهید؟
- بعد از این شخص از چه کس دیگری می خواهید به شما کمک کند؟

آلبرتو در یک روزنامه آگهی یک شغل جالب را دید. او این آگهی را پیش مسئول پرونده اش برد. مسئول پرونده به او کمک کرد برای این شغل درخواست بدهد. چند شب بعد سر شام، آلبرتو راجع به این کار با یکی از دوستانش صحبت کرد. دوست آلبرتو گفت او کسی را می شناسد که در همان محل کار می کند و بنابراین می تواند سفارش او را بکند. آلبرتو شخصاً چه تلاش هایی برای یافتن کار کرد؟ شما چه اقداماتی در روند کاریابی می توانید برای خودتان انجام بدهید؟ از چه کسی می توانید راحت تر درخواست کنید تا به شما در کاریابی کمک کند؟



پیشنهاداتی برای موفقیت در مصاحبه های شغلی

در مصاحبه شغلی، کسی از کارکنان شرکت در مورد این شغل به شما توضیح می دهد. او برای اینکه بفهمد شما فرد مناسبی برای شرکت آنها و شغل مورد نظر هستید با شما صحبت خواهد کرد و پرسش هایی را در مورد سابقه کاری شما خواهد پرسید. مصاحبه شغلی بسیار مهم است. اگر تاثیر مثبتی روی مصاحبه کننده بگذارید، شانس بالایی برای استخدام خواهید داشت. در پایین به مواردی اشاره می کنیم که تاثیر مثبتی در روند مصاحبه خواهد داشت:



- سر ساعت مقرر وارد شوید.** برای آمریکایی ها وقت ارزش بسیار زیادی دارد. اگر برای مصاحبه دیر بکنید، مدیر آتی شما فکر خواهد کرد که این روند روزمره است و شما هر روز با تاخیر سرکار خواهید آمد.
- تمیز باشید و لباس مناسب بپوشید.** مشاور کاریابی شما می تواند در انتخاب لباس مناسب برای مصاحبه به شما کمک کند.
- به چشمان مصاحبه کننده نگاه کنید، لبخند بزنید و هنگام سلام و خداحافظی با او دست بدهید.** آمریکایی ها بر این باورند که نگاه مستقیم نشانه صداقت و لبخند و دست دادن نشانه اعتماد و نگرش مثبت در مورد کار است.

انجام چندین مصاحبه قبل از گرفتن اولین شغل بسیار عادی است.

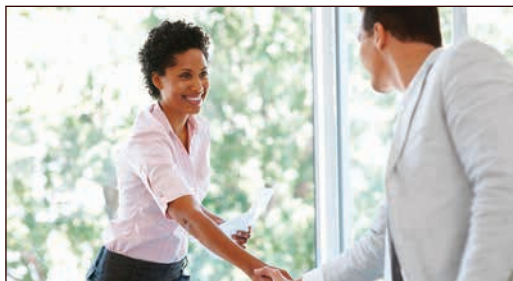
- در مورد وظایف خود در کار مورد نظر سوال بکنید. پرسش از شغل نشانه علاقمندی شما به آن کار است.
- اگر انگلیسی می دانید از آن استفاده کنید. حتی اگر کمی انگلیسی می دانید، صحبت به آن نشانه اعتماد به نفس شما تلقی می شود. همچنین نشان می دهد که به یادگیری انگلیسی علاقمند هستید که به نوبه خود شانس شما را برای شغل بهتر بیشتر می کند.
- سعی کنید آرامش خود را حفظ کنید. همه در هنگام مصاحبه شغلی عصبی می شوند. باید بدانید که شما تنها یک نفر نیستید که دچار این حالت می شوید.



با یک دوست تمرین کنید:



- نگاه کردن به چشمان همدیگر.
- لبخند.
- دست دادن.
- صحبت به انگلیسی (حتی اگر گفتن سلام Hello به انگلیسی باشد).
- حفظ آرامش.





با دوست خود در یک اجرای نمایشی پاسخ پرسش های کارفرمای خود را بدهید،
مثل:

- می توانید کمی در مورد خودتان به من اطلاعات بدهید؟
- چرا به این شغل علاقمند هستید؟
- کدام یک از تجربه های سابق شما در انجام این کار به شما کمک می کند؟
- کی آماده هستید کارتان را شروع کنید؟



اکنون از همدیگر پرسش های دیگری بپرسید، مثل:

- آیا این کار تمام وقت است یا نیمه وقت؟
- شروع کار چه ساعتی است؟
- وظایف من در این کار چیست؟
- چه کسی سرپرست من خواهد بود؟
- تاریخ شروع کار چیست؟

ممکن است قبل از استخدام مجبور شوید چند بار مصاحبه کنید. این در آمریکا برای همه کسانی که به دنبال کار هستند روندی عادی است. در صورت استخدام نشدن پس از اولین مصاحبه ممکن است ناامید شوید؛ اما صبور باشید. در صورت نیاز از مشاور کاریابی و خانواده تان بخواهید به شما دلگرمی بدهند و شما را تشویق کنند.

مثبت بمانید! از افراد خانواده خود و مشاور کاریابی خود بخواهید به شما دلگرمی بدهند.

گنگا برای رفتن به یک مصاحبه شغلی دوش گرفت و یک لباس تمیز پوشید. او هنگام مصاحبه از مهارت انگلیسی هر چند نه چندان گسترده اش استفاده کرد. با مدیر دست داد و هنگام گفتگو با او مستقیم به چشمانش نگاه کرد. گنگا فکر می کرد که مصاحبه به خوبی پیش رفته است اما پیشنهادی برای کار دریافت نکرد. چرا فکر می کنید او موفق نشد این کار را بگیرد؟ فکر می کنید گنگا چه احساسی دارد؟ برای حفظ روحیه مثبت هنگام جستجوی کار چه اقداماتی می توانید بکنید؟



ویژگی های مثبت شما

بسیاری از مصاحبه کنندگان سوالاتی را در مورد ویژگی های مثبت می پرسند. در زیر فهرستی از واژگان مربوط به استخدام را که ویژگی های مثبت اشخاص را به تصویر می کشد، می بینید.

ویژگی	به زبان خودتان	در ارتباط با معنی این واژه تصویری بکشید یا جمله ای بنویسید.
	Honest	
	Dependable	
	Flexible	
	Hard worker	
	Good work ethic	
	Cooperative	
	Motivated	

ویژگی	به زبان خودتان	در ارتباط با معنی این واژه تصویری بکشید یا جمله ای بنویسید.
	Fast learner	
	Reliable	
	Positive attitude	
	Good listener	
	Punctual	

برای مصاحبه های شغلی خود به زبان انگلیسی با یکی از دوستان خود تمرین کنید و به انگلیسی به او بگویید که چه ویژگی های مثبتی دارید.



اگر مدتی است که نتوانسته اید شغلی پیدا کنید، به کارهایی که می‌توانید برای حفظ روحیه خود طی این دوره انجام دهید، فکر کنید. دور آن دسته از کارهایی را که می‌تواند به شما کمک کند دایره بکشید.



شما باید
بتوانید دست
کم شش ماه
در اولین شغل
خود دوام
بیاورید.



در فعالیت‌های مربوط به
مدرسه بچه‌های خود شرکت
کنید



ورزش کنید



در رویدادهای فرهنگی یا
محلی خود شرکت کنید



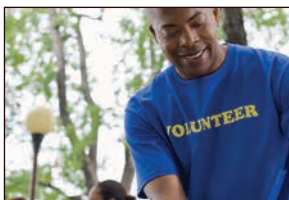
در دوره‌های کارآموزی
شرکت کنید



انگلیسی خود را تقویت کنید



به موسیقی مورد علاقه خود
گوش کنید



در فعالیت‌های محله خود
داوطلبانه شرکت کنید



با دوستان و اعضای خانواده
خود در مورد احساساتتان
صحبت کنید



با یک رهبر مذهبی یا معنوی
در محله خود صحبت کنید

طی دوره‌ای که مشغول کاریابی هستید، چه کارهای دیگری می‌توانید برای حفظ روحیه مثبت خود انجام دهید؟



سابقه شغلی



در مورد شغل فعلی خود یا مشاغلی که در گذشته داشتید، فکر کنید.



در خانه کار کرده اید یا بیرون از خانه؟

چه نوع مشاغلی تا به حال داشته اید؟

برای مشاغل سابق به چه نوع مهارت هایی نیاز داشتید؟ به چه مهارت هایی برای کاری که از خانه انجام می دادید، نیاز داشتید؟

در مورد وظایفی که در مشاغل قبلی خود انجام دادید، تصاویری بکشید یا جملاتی بنویسید.



پو هزر پس از دادن درخواست برای خدمتکاری در یک خانه یک پیغام برای انجام مصاحبه دریافت کرد. او هرگز بیرون از خانه کار نکرده بود اما می توانست در مورد تجربه خودش در تمیز کردن خانه و شستن لباس های خانواده اش صحبت کند. یک هفته بعد، پو هزر کار را گرفت. تجربه کاری او چگونه به او کمک کرد که این کار را بگیرد؟ مهارت های شما چگونه می تواند در پیدا کردن کار به شما کمک کند؟

اولین شغل گام مهمی در سابقه کاری شما در آمریکا تلقی می شود. باید تلاش کنید دست کم ۶ ماه در اولین شغل دوام بیاورید حتی اگر کار مورد علاقه شما نباشد. کارفرمایان بعدی هنگام استخدام به سابقه کاری شما توجه خواهند کرد.

مسعود و علی برای یک شغل مشابه درخواست می دهند. در گذشته مسعود در یک شغل ثابت مانده است در حالیکه علی چهار شغل عوض کرده است. فکر می کنید کارفرما چه کسی را استخدام خواهد کرد؟ چرا؟ ماندن در یک شغل ثابت نشانه چیست؟

اهداف شغلی

شما همچنین باید اهدافی را در کار برای خودتان تعیین کنید و بدانید برای نیل به آن اهداف چه کارهایی را باید انجام دهید.



یادگیری و بهبود مهارت های زبان انگلیسی یکی از راه های دستیابی به شغل های بهتر و حقوق بالاتر است.

به اهداف شغلی خود فکر کنید. در دایره های زیر در مورد این اهداف تصاویر یا جملاتی را بکشید یا بنویسید. سعی کنید واقع گرا باشید!

اگر چیزی را نمی فهمید، در باره آن بپرسید.

هدف کاری شما در
۶ ماه:

هدف کاری شما در
۱ ماه:

هدف کاری شما در
۵ سال:

هدف کاری شما در
۱ سال:

برای ترفیع در کار و دریافت حقوق بیشتر باید انگلیسی تان را تقویت کنید و احیاناً مهارت های جدیدی را یاد بگیرید. اگر شما در کشور خود در حرفه خاصی کار می کردید، ممکن است بتوانید در همان رشته و زمینه در آمریکا کاری پیدا کنید، اما باید به کلاس بروید و گواهینامه بگیرید. رسیدن به چنین اهدافی ممکن است زمان بر باشد اما باید صبر و حوصله پیشه کنید. علاوه بر آن، آمریکا برای کسانی که سخت تلاش می کنند سرزمین فرصت هاست.

آرزو پس از ۸ ماه اقامت در آمریکا به اهداف شغلی اش فکر کرد. او از اینکه می‌دید کارها آن طور که او فکر می‌کرد پیش نرفته است، بسیار ناامید شد. اگر شما جای آرزو بودید چه احساسی می‌کردید؟ چکار می‌کردید؟ آرزو چگونه می‌تواند روحیه مثبت خود را در مورد تجاربش در آمریکا حفظ کند؟

حقوق، ساعت‌ها، و مزایا

کارفرمای شما هنگام پیشنهاد یک کار در مورد حقوق، ساعت‌های کاری و مزایا نیز صحبت می‌کند. در زیر به برخی از این موارد اشاره می‌کنیم:



- میزان حقوق.
 - حقوق ساعتی است یا سالانه.
 - پرداخت در چند نوبت خواهد بود.
 - چند ساعت در هفته کار خواهید کرد.
 - ساعت و برنامه کاری شما چیست.
 - چه مزایایی دارید.
- اگر نکته‌ای را نمی‌فهمید در مورد آن سوال کنید.

با یک دوست، در مورد شرایط و ویژگی‌های مورد نظر یک کار تمرین کنید، مانند:



- چند ساعت در هفته کار خواهید کرد؟
- ساعت شروع کار چیست؟
- در چند نوبت حقوق پرداخت می‌شود؟
- بسته مزایای این شغل چیست؟

اکنون پرسش‌های مورد نظر خود را بپرسید!

پرداخت حقوق بر اساس برنامه به طور منظم صورت می‌گیرد، مثلاً هفتگی، هر دو هفته یک بار، یا یک بار در ماه. حقوق به صورت چک و با ته چک یا گزارش بانکی به شما پرداخت می‌شود. ته چک سند حقوق پرداختی است. وقتی که چک را نقد می‌کنید یا به حساب می‌گذارید، ته چک را پیش خودتان نگه دارید.

مشاغلی که دستمزد را به صورت نقدی پرداخت می کنند



در آمریکا در صورت عدم پرداخت مالیات بر درآمد به دولت، کار در ازای دریافت دستمزد نقد غیر قانونی است. اگر کارفرمای شما دستمزد شما را نقدی می پردازد بدون دادن ته چکی که نشان دهنده دستمزد

ناخالص، مقدار مالیات کسر شده از دستمزد، و درآمد خالص شما باشد هم کارفرما و هم شما قانون را نقض می کنید. در صورت نقض قانون، ممکن است جریمه بشوید یا به زندان بروید.

کلودیا یک شغل مربوط به خدمتکاری در خانه ها پیدا کرد. او در ازای کارش پول نقد دریافت می کرد، و اغلب انعام نقد می گرفت. شما به کلودیا در مورد پرداخت مالیات چه می توانید بگویید؟ مالیات های کلودیا صرف چه هزینه هایی می شود؟ کلودیا چرا باید مالیات بپردازد؟

به پرسش های زیر در مورد مالیات ها توجه کنید:



- چرا پرداخت مالیات در آمریکا مهم است؟
- در صورت عدم پرداخت مالیات چه اتفاقی ممکن است بیفتد؟

پیشنهاداتی برای موفقیت در کار

- سروقت در محل کار حاضر شوید.** کارفرمایان انتظار دارند کارکنان سروقت در محل کار حاضر شوند. حضور به موقع شما در سرکار تاثیر مثبتی روی کارفرمای شما می گذارد. در صورتی که دیر سرکار حاضر شوید، ممکن است از مبلغ دستمزدتان کسر شود.. و اگر این مساله تکرار شود، احتمال دارد به از دست دادن کارتتان منجر شود.
- فقط زمانی مرخصی بیماری بگیرید که واقعاً بیمار هستید.** همچنین در صورتی که افراد خانواده شما بیمار باشند (مثل همسر یا فرزند) باید مرخصی بگیرید. در صورت وقوع چنین اتفاقی پیشاپیش به کارفرمایان اطلاع دهید.

پرداخت مالیات در آمریکا بسیار مهم است.

سرکار از گفتگوهای شخصی و خصوصی با همکاران خودداری کنید و به خانواده و دوستان خود از محل کار تلفن نکنید.

هرگز قبل از پیدا کردن یک کار جدید، شغل فعلی خود را ترک نکنید.



- در صورتی که نمی‌توانید در محل کار حاضر شوید، تلفن کنید. اگر به هر دلیلی نمی‌توانید سرکار بروید یا دیر خواهید رفت به سرپرست خود زنگ بزنید. اگر می‌دانید که به خاطر یک قرار قبلی، نمی‌توانید سرکار بروید، از سرپرست خود برای این غیبت یا تاخیر اجازه بگیرید.
- دوستانه رفتار کنید. ساعات ناهار و اوقات استراحت زمان خوبی برای آشنا شدن با همکاران است. موضوعات مشترک و رایج گفتگو در محل کار عبارتند از: آب و هوا، فعالیت های آخر هفته، غذا، و ورزش. همچنین برای معرفی عناصر فرهنگی خود مخصوصاً در زمان تعطیلات سنتی فرصت هایی را خواهید داشت.
- در محل کار به کارتان بپردازید. از گفتگوی شخصی و خصوصی با اعضای خانواده، دوستان، و همکارانتان خودداری کنید. در طول ساعات کاری از انجام تلفن های شخصی بپرهیزید.
- بپرسید. اگر نکته ای را متوجه نمی‌شوید، بپرسید. پرسش به بهبود کار شما کمک می‌کند، و کارفرمایان از اینکه می‌بیند در صدد یاد گرفتن و پیشرفت هستید، به شما احترام خواهد گذاشت.
- در حد امکان، وظایف و مسئولیت های جدیدی را یاد بگیرید. در صورتی که تمایل خود را برای پذیرش مسئولیت های جدید نشان دهید، احتمال ارتقاء کاری شما بیشتر خواهد بود.
- قبل از ترک یک کار و استعفاً حتماً اطلاع دهید. هنگام استعفا و ترک یک کار و گرفتن کار دیگر، دست کم دو هفته زودتر به کارفرمای فعلی خود اطلاع دهید. هرگز پیش از پیدا کردن یک کار جدید کار فعلی خود را ترک نکنید.

دور آن دسته از توصیه هایی را که برای موفقیت در کار پیشنهاد شده است، و با تجربه های گذشته شما متفاوت است، دایره بکشید.



به پرسش های زیر توجه کنید:



- به کارگیری کدام یک از این پیشنهادات برای شما آسان تر است؟
- به کارگیری کدام یک از این پیشنهادات سخت تر است؟
- چه کارهایی را برای موفقیت در کار انجام خواهید داد؟

تثنا در کار جدیدش خیلی تلاش می‌کرد، اما گاهی شرح وظایفش را به خوبی نمی‌فهمید. انگلیسی ثنا چندان خوب نبود اما در عین حال به رئیسش هم نمی‌گفت که بعضی از حرف ها و دستورات داده شده را نمی‌فهمد. ثنا چگونه می‌تواند وظایفش را بهتر بفهمد؟ اگر شما به جای ثنا بودید چگونه این موقعیت را اداره می‌کردید؟

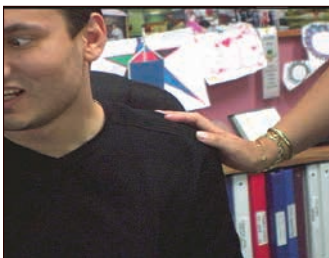
کار کردن در یک محیط امن و ایمن و سالم حق شماست.

بوریس چند ماه پس از ورود به آمریکا اولین کارش را شروع کرد. او انگلیسی زیاد نمی دانست، اما هم کارگر خوبی بود و هم رفتارش دوستانه بود، بنابراین سرپرست و همکارانش او را خیلی دوست داشتند. پس از ۱۶ ماه، بوریس برای یک شغل جدید درخواست داد و بدون اطلاع قبلی به سرپرست و همکارانش کارش را ترک کرد. اما کار جدید به او پیشنهاد نشد که این مایه تعجب او شد. بوریس بعداً فهمید که کارفرمای سابقش معرفی نامه خوبی در مورد او نداده است. اشتباه بوریس چه بود؟ بوریس به جای آن باید چکار می کرد؟

حقوق مربوط به محل کار



به عنوان یک پناهنده، در محل کار شما هم دارای همان حقوقی هستید که یک شهروند آمریکایی از آن برخوردار است. موقعیت پناهندگی شما نمی تواند دستاویزی برای اعمال تبعیض علیه شما از سوی کارفرما باشد. او همچنین به دلیل سن، معلولیت جسمی، موقعیت زناشویی، وابستگی قومی یا اصلیت ملی، نژاد، مذهب، جنسیت یا گرایش جنسی نمی تواند شما را از شغل یا ترفیع محروم کند. با اینحال، برخی از مشاغل تنها به روی شهروندان آمریکایی باز است.



قوانین کار از کارکنان در برابر شرایط کار در محیط های غیر ایمن و خطرناک حمایت می کند. کارفرمایان باید اطمینان حاصل کنند که محل کار ایمن و سالم است. قوانین کار همچنین از کارکنان در برابر اذیت و آزار جنسی حمایت می کند. آزار جنسی هر گونه رفتار با ماهیت جنسی است که انسان را دچار ناراحتی و ارباب می کند.

سانگیتا یک مدیر مرد دارد که بسیار مهربان، پشتیبان و دوستانه است. اما گاهی هنگام صحبت با سانگیتا شانه او را لمس می کند. این کار بسیار باعث ناراحتی سانگیتا می شود. موضوع چیست؟ سانگیتا باید چکار بکند؟

در مورد حقوق در محل کار در جامعه آمریکا فکر کنید.



- این حقوق تا چه حد با تجارب سابق شما شباهت دارد؟
- این حقوق تا چه از تجارب سابق شما متفاوت است؟
- چگونه با این تفاوت ها کنار خواهید آمد؟

جمع بندی*



درست یا نادرست؟ فکر می کنید در مورد اسکان در آمریکا چقدر می دانید؟ دانش و اطلاعات خود را با جملات زیر امتحان کنید. هر کدام از جملات زیر را بخوانید و اگر فکر می کنید درست است دور واژه درست را دایره بکشید و اگر فکر می کنید آن جمله نادرست است، دور واژه نادرست را دایره بکشید.

- | | | | |
|----|--|------|--------|
| ۱. | پیدا کردن اولین شغل ممکن است بین چند روز تا چند ماه طول بکشد. | درست | نادرست |
| ۲. | این وظیفه دولت یا سازمان اسکان مجدد است که برای شما کار پیدا کند. | درست | نادرست |
| ۳. | یادگیری انگلیسی در پیدا کردن و افزایش فرصت های شغلی به شما کمک می کند. | درست | نادرست |
| ۴. | بسیاری از پناهندگان با مشاغل رده پایین کار خود را آغاز می کنند. | درست | نادرست |
| ۵. | در آمریکا اغلب این زنان هستند که بر مردان در محل کار نظارت می کنند. | درست | نادرست |
| ۶. | اگر با تاخیر به مصاحبه بروید ممکن است کارفرما از استخدام شما صرف نظر کند چون احتمال می دهد که عادت دارید همیشه دیر سرکار حاضر بشوید. | درست | نادرست |
| ۷. | بهترین شخص برای پیدا کردن کار خود شما هستید. | درست | نادرست |
| ۸. | پناهندگان ملزم نیستند به دولت آمریکا مالیات بردارند. | درست | نادرست |

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.



فصل سیزده یادگیری انگلیسی

یادگیری یک زبان جدید زمان و کار می برد. آمریکاییان بر این باورند که برای یادگیری چیزهای جدید هرگز دیر نیست یعنی شما نه خیلی جوان هستید و نه خیلی پیر. بنابراین، قدرت یادگیریتان را از دست نداده اید. یادگیری انگلیسی در کاریابی، موفقیت در شغل، برقراری ارتباط با آمریکاییان و سازگاری و خو گرفتن سریع با زندگی جدید در آمریکا به شما کمک می کند.

این فصل به نکات زیر می پردازد

- « اهمیت یادگیری انگلیسی
- « روش های یادگیری انگلیسی
- « چگونه یادگیری یک زبان جدید زمان و تلاش سختی می طلبد

یادگیری انگلیسی در روند کاریابی و سازگاری با زندگی جدید در آمریکا به شما کمک فراوانی می کند.



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد یادگیری انگلیسی در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
لطفاً دوباره آن را تکرار کنید. اولین بار نفهمیدم.	Please say that again.	لطفاً، دوباره تکرار کنید.
	Can you repeat that?	
	What does ____ mean?	
	Can you speak more slowly?	
	I don't speak English.	
	I don't understand...	
	Can you understand me?	

چرا برقراری ارتباط با دیگران بسیار مهم است؟ در این مورد فکر کنید.



علاقه و انگیزه شدید
و قوی روند یادگیری
انگلیسی را سرعت می
بخشد.

شما به چه زبان هایی صحبت می کنید؟ نام آنها را در
زیر بنویسید:

با یک دوست در مورد محل و موارد استفاده از این زبان ها در کشور
زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، صحبت کنید.
این مکان ها و موارد می تواند شامل خانه، بازار، سوار شدن به یک
اتوبوس و غیره باشد.

به پرسش های زیر توجه کنید:



- زبان هایی را که پیشاپیش می دانید چگونه یاد گرفتید؟
- چه روش های دیگری را برای برقراری ارتباط با
کسانی که به زبان هایی غیر از زبان شما صحبت می
کنند، می دانید؟ برای مثال، پیش از یادگیری انگلیسی
از چه راه هایی برای صحبت با آمریکاییان استفاده می
کردید؟
- اکنون چقدر انگلیسی می دانید؟

با سنجه زیر میزان انگلیسی خود را درجه بندی کنید. (صفر)
نشانه مبتدی در زبان انگلیسی است (یا اصلاً انگلیسی نمی
داند)، و ۵ (پنج) نشانه سطح عالی و پیشرفته در زبان
انگلیسی است.



تعیین سطح انگلیسی

اگر انگلیسی نمی دانید اصلاً نگران نباشید. پیش از آغاز کلاس ها، انگلیسی شما تعیین سطح می شود. تعیین سطح نوعی امتحان است. کلاس های انگلیسی سطوح مختلف دارد، از مبتدی تا پیشرفته؛ تعیین سطح میزان دانش انگلیسی شما را نشان خواهد داد. تعیین سطح ممکن است به صورت شفاهی یا کتبی باشد.

کلاس های انگلیسی را بر اساس نوع انگلیسی که در آنها تدریس می شود تقسیم بندی می کنند. در برخی از این کلاس ها انگلیسی ساده و کاربردی یاد می دهند تا یک تازه وارد بتواند اموراتش را بگذراند — در فروشگاه خرید کند، برنامه حرکت اتوبوس ها را بخواند یا آگهی های مربوط به کار را بخواند. در بعضی کلاس های دیگر انگلیسی حرفه ای یاد می دهند یعنی انگلیسی مورد نیاز در مشاغل — مثلاً کار در یک هتل یا کار در زمینه پزشکی. همچنین کلاس های انگلیسی آمادگی برای ورود به کالج وجود دارد. در این کلاس ها وقت بیشتری صرف خواندن و نوشتن می شود.

اهمیت یادگیری انگلیسی

نادیا پس از ورود به آمریکا برای رفتن به دکتر و صحبت با او به یک مترجم احتیاج داشت. این باعث دردسر و ناراحتی نادیا می شد چون تنها روزی که مترجم زن در دسترس بود، روز های سه شنبه بود. اکنون، پس از گذشت ۳ سال، نادیا بدون نیاز به یک مترجم از دکترش وقت ملاقات می گیرد. یعنی اینکه هر روزی که بخواد می تواند به دکتر برود. یادگیری انگلیسی چگونه به نادیا کمک کرد؟ با چه روش هایی می توانید انگلیسی خود را تقویت کنید؟



اگر انگیزه و تمایل قوی برای یادگیری زبان داشته باشید، آن را به سرعت یاد می گیرید. موارد زیر نکاتی است که یادگیری انگلیسی را مهم می کند:

- گرفتن یک کار.
- موفقیت در کار.
- فهمیدن صحبت های بچه ها و نوه هایتان.
- گفتگو با معلم های فرزندان.
- کسب استقلال: استفاده از سامانه حمل و نقل عمومی و خرید برای خود و خانواده تان.
- گفتگو و آشنائی با همسایه هایتان.
- کسب آگاهی از رویداد های جهان از طریق تلویزیون، روزنامه و اینترنت.
- گذراندن امتحان شهروندی تا شما هم شهروند آمریکا بشوید.

با زبان آموزان دیگر
یا کسانی، که به زبان
انگلیسی مسلط هستند،
انگلیسی خود را تمرین
کنید.

ناو کو انگلیسی را سرکار یاد گرفت اما انگلیسی شوهرش سو تو بسیار ضعیف بود. وقتی با هم در جلسات انجمن اولیا و مربیان فرزندانشان شرکت می کردند، ناو کو مجبور بود گفتگوها را برای شوهرش ترجمه کند. این برای هر دو آنها ناراحت کننده بود. اکنون، پس از گذشت ۲ سال انگلیسی سو تو خیلی بهتر شده است و هر دو آنها می توانند در جلسات انجمن اولیا و مربیان فرزندانشان صحبت کنند. یادگیری انگلیسی چگونه به سو تو کمک کرده است؟ سو تو احتمالاً از چه روش هایی برای یادگیری انگلیسی استفاده کرده است؟

چرا دانستن انگلیسی در آمریکا برای شما مفید خواهد بود؟
در پایین تصویر برخی از این دلایل را بکشید و یا بنویسید.



بامپا یک مرد سالمند است که در یادگیری انگلیسی دچار مشکل شده است. پسر و عروس بامپا هر دو کار می کنند و نوه هایش به مدرسه می روند، بنابراین بامپا بیشتر اوقات در خانه تنهاست. بامپا برای بهبود و تقویت انگلیسی اش چکار می تواند بکند؟

روش های یادگیری انگلیسی

روش های گوناگونی برای یادگیری انگلیسی وجود دارد. در پایین به چند مورد اشاره می کنیم:



در کلاس های انگلیسی شرکت کنید (اغلب از این کلاس ها با نام انگلیسی به عنوان زبان دوم یاد می شود). در کلاس های انگلیسی به عنوان زبان دوم، مردان و زنان در سنین مختلف با سوابق قومی و ملی متفاوت در کنار یکدیگر می نشینند. در کلاس های انگلیسی مبتدی شاگردان معمولاً آن سطحی از انگلیسی را یاد می گیرند که بتوانند در محله و سرکار نیازهای زبانیشان را برآورده کنند. در کلاس های سطح بالا، ساختار زبان انگلیسی بیشتر مورد توجه قرار می گیرد و دانش آموزان وقت بیشتری را صرف خواندن و نوشتن می کنند.

فادومو یادگیری انگلیسی را تازه شروع کرده است اما هنوز سرکار برای گفتگو با مردم مشکل دارد. فادومو از چه راه های دیگری می تواند برای برقراری ارتباط و گفتگو با مردم استفاده کند؟



با یک معلم داوطلب کار کنید. این روش شاید برای یادگیری فرهنگ و رسوم آمریکایی بسیار مناسب باشد. از سازمان اسکان مجدد خود بخواهید ارتباط شما را با یک داوطلب برقرار کند.

فیلم های انگلیسی تماشا کنید. نمایش های تلویزیونی را نگاه کنید یا به برنامه های انگلیسی رادیو گوش کنید.



با دیگران صحبت به انگلیسی را تمرین کنید. با کسانی که آنها هم در حال یادگیری انگلیسی هستند یا پیشاپیش آن را یاد گرفته اند انگلیسی خود را تمرین کنید.

نوشته های انگلیسی را بخوانید. انگلیسی همه جا اطراف شماست: روی جعبه های مواد غذایی، علائم، آگهی ها، اتوبوس ها، بروشورها و روزنامه ها.



انگلیسی را سرکار یاد بگیرید. پس از استخدام، طبیعی است که واژگان و عبارات مورد استفاده در آن کار را یاد خواهید گرفت. همکاران و مشتریان شما به انگلیسی صحبت خواهند کرد. صحبت با آنها انگلیسی شما را تقویت می کند.

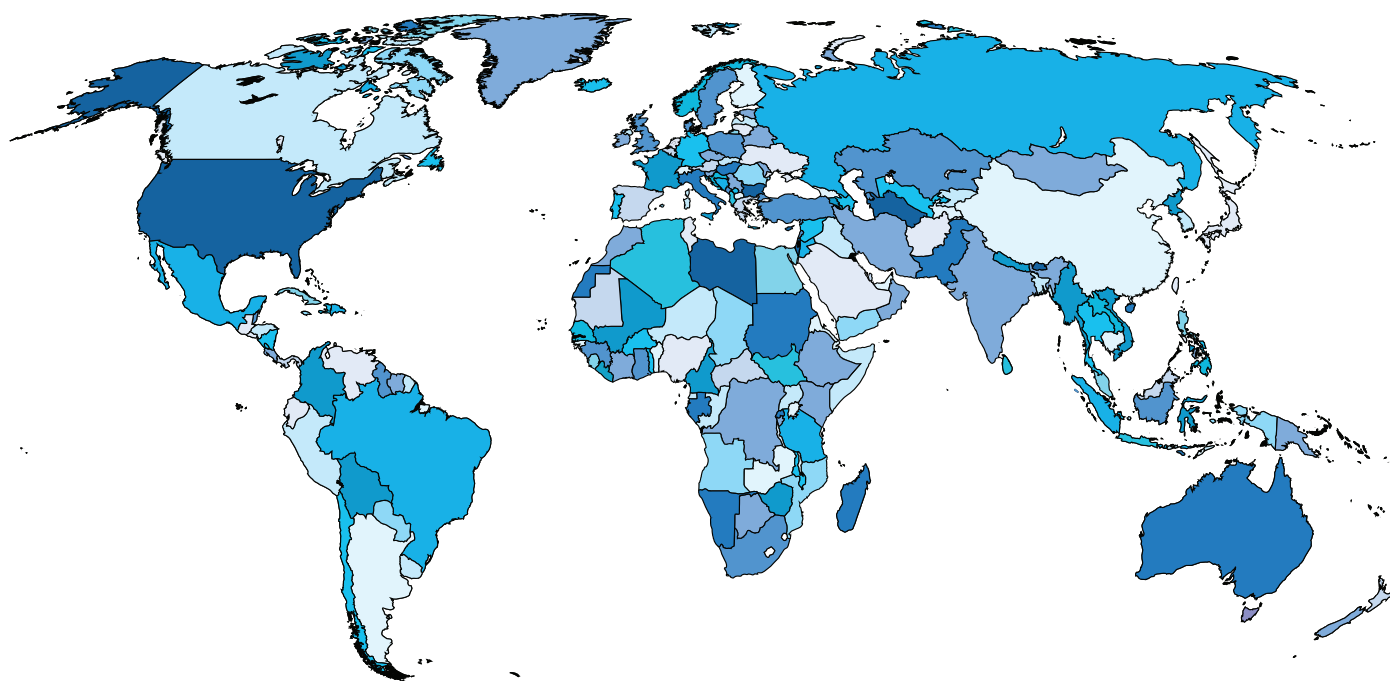
گوناگونی در کلاس های انگلیسی به عنوان زبان دوم

در کلاس های انگلیسی به عنوان زبان دوم، شما مردان و زنانی را از سراسر دنیا خواهید دید که همراه با شما انگلیسی یاد می گیرند. آشنائی با کسانی که به زبان های مختلف صحبت می کنند و پیشینه های فرهنگی متفاوتی دارند، می تواند بسیار هیجان انگیز باشد.

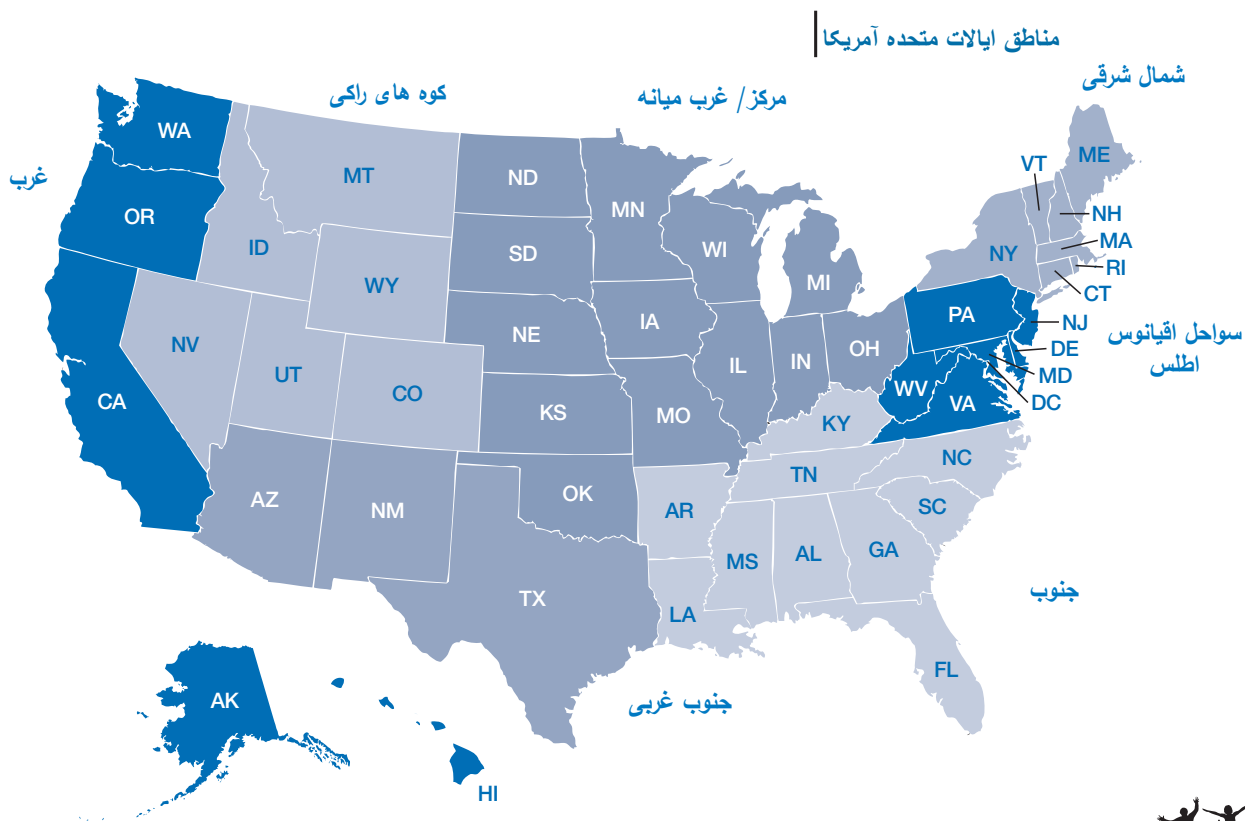
در کلاس های انگلیسی، شما شاگردانی را با ملیت های گوناگون خواهید دید.

زبان آموزان در کلاس های انگلیسی دارای پیشینه های مختلفی هستند، اما همگی به دنبال یک چیز هستند: یادگیری انگلیسی.

به نقشه دنیا در پایین نگاه کنید. دور کشور زادگاه خود را دایره بکشید.



اکنون دور منطقه ای را که در آمریکا اسکان یافته اید دایره بکشید.



به پرسش های زیر توجه کنید:




فکر می کنید مهاجرانی که در منطقه جدید شما زندگی می کنند، از کجا آمده اند؟

چه نکات دیگری را دوست دارید در مورد همکلاسی هایتان بدانید؟



این گوناگونی می تواند هم برای معلمان و هم برای شاگردان نوعی چالش باشد. شاگردان مختلف ممکن است دارای پیشینه های آموزشی مختلفی باشند و اهداف متفاوتی برای یادگیری زبان انگلیسی داشته باشند. هدف برخی از شاگردان جوان ممکن است یادگیری انگلیسی برای ورود به کالج باشد، در حالیکه هدف شاگردان سالمند ممکن است کسب آمادگی زبانی برای خرید یا تعیین وقت ملاقات با دکتر و رفتن به مطب او باشد. هدف برخی از شاگردان بزرگسالی که تمام وقت هم کار می کنند ممکن است تقویت زبان برای پیشرفت در محل کار یا صحبت با معلمان فرزندانشان باشد. صرفنظر از پیشینه شاگردان، همه به دنبال یک هدف هستند: یادگیری انگلیسی.

پریسیلا وقتی اولین روز کلاس انگلیسی را شروع کرد با دیدن آن همه مردم با پیشینه های فرهنگی متفاوت تعجب کرد. او هرگز در میان چنان جمع متنوعی نبود. اگر شما به جای پریسیلا بودید، چه احساسی می کردید؟ با ادامه کلاس، پریسیلا چه تفاوت های دیگری ممکن است در مورد همکلاسی هایش ببیند؟ اگر شما در کلاس پریسیلا بودید، برای راحت بودن در آن جمع چکار می کردید؟

به اولین روز کلاس انگلیسی خود فکر کنید. چگونه خود را در چنان جمع گوناگونی معرفی خواهید کرد؟ ممکن است بگویید: 

SUDAN

I come from _____ .

من از _____ هستم.

FARSI

I speak _____ .

من به _____ صحبت می کنم.

8

My family has _____ members.

تعداد اعضای خانواده من _____ هست.

JUNE

I have been in the United States since _____ .

من از _____ در آمریکا هستم.

BUYING FOOD IN THE UNITED STATES AND TAKING THE BUS

I would like to learn about _____ .

من دوست دارم بدانم چگونه _____ .

استفاده از انگلیسی

در جدولی مثل جدول زیر موارد استفاده از مهارت انگلیسی خود را بنویسید: کی، کجا، چه گفتید و نتیجه و کارکرد آن. آیا موفقیت آمیز بود؟ آیا به مشکلی برخوردید؟ دو مورد اول به عنوان نمونه نوشته شده است.



تاریخ؛ ساعت	مکان / موقعیت	چه گفتم	نتایج
دوشنبه، ۱۹ مارس ۲۰۱۲، ساعت ۴:۳۰ دقیقه بعد از ظهر	با معلم ریاضی پسرم صحبت کردم	بله، می توانم در جلسه روز سه شنبه، ۲۰ مارس، ساعت ۴:۱۵ دقیقه بعد از ظهر به مدرسه بیایم.	معلم فکر کرد من گفتم ۴:۵۰ دقیقه. مجبور بودم منتظر بمانم. مشکلی پیش نیامد.
سه شنبه، ۲۰ مارس، ساعت ۳:۳۰ دقیقه بعد از ظهر	برنامه حرکت اتوبوس را خواندم	دیدم که یک اتوبوس ساعت ۳:۰۵ دقیقه به مقصد مدرسه حرکت می کند و ساعت ۳:۵۹ دقیقه به مدرسه می رسد.	سوار اتوبوس شدم و سر وقت به مدرسه رسیدم.

یادگیری یک زبان جدید زمان می برد



در آغاز، ممکن است یادگیری انگلیسی به نظر سخت برسد و بنابراین احساس درماندگی بکنید. چنین احساسی خیلی طبیعی است. سرعت و روش یادگیری هر شخصی متفاوت است. برخی از مردم سریع تر از دیگران یاد می گیرند. برخی از مردم با انجام کاری آن را یاد می گیرند. برخی

از مردم با گوش دادن و خواندن یاد می گیرند. برخی از مردم ممکن است پیش از شروع به صحبت به کمی زمان نیاز داشته باشند. برخی به محض شنیدن و یادگیری واژگان جدید آنها را به کار می برند. اما برای هر کسی یادگیری زبان جدید زمان و تلاش می برد.

یادگیری یک زبان جدید وقت می برد، و سرعت یادگیری هر کسی متفاوت است.

هر روز چند ساعت با صحبت کردن و گوش دادن به انگلیسی مهارت زبانی خود را تقویت کنید.

یادگیری انگلیسی چالش برانگیز و زمانبر است، اما به تمرین خود ادامه دهید.

به روش های گوناگونی که برای یادگیری انگلیسی به کار خواهید برد، فکر کنید. با دوستان آنها را تمرین کنید.



کلید یادگیری زبان جدید تمرین روزانه است. حتی اگر روزانه فقط به مدت ده دقیقه به برنامه های انگلیسی رادیو گوش کنید و یا تلویزیون تماشا کنید، در یادگیری انگلیسی کمک بزرگی خواهد بود. با زمان و تمرین صحبت به انگلیسی برای شما راحت خواهد شد.

رضا به محض ورود به آمریکا در کلاس انگلیسی نامنویسی کرد. کلاس عصرهای سه شنبه و پنج شنبه تشکیل می شد. کلاس به خوبی پیش می رفت و رضا هم شاگرد خوبی بود. در همین حین او یک پیشنهاد کار دریافت کرد که از دوشنبه تا شنبه از ساعت ۴ بعد از ظهر تا ۱۲ صبح بود. مشکل در اینجا چیست؟ به نظر شما رضا باید چکار کند؟

اگر در روند یادگیری انگلیسی احساس درماندگی بکنید، چه کارها و اقدامات مثبتی را سراغ دارید که به شما در این مسیر کمک کند؟ در زیر دور برخی از موارد مورد نظر خود را دایره بکشید.



- با صحبت با کسانی که انگلیسی صحبت می کنند تمرین می کنم.
- به برنامه های انگلیسی رادیو و تلویزیون گوش می کنم و نگاه می کنم.
- به کلاس های انگلیسی می روم.
- با مردم محل تمرین می کنم.
- با یک انگلیسی زبان که دوست دارد زبان من را یاد بگیرد تمرین می کنم.
- هر هفته اهداف واقع گرایانه برای خودم ترسیم می کنم.
- فهرستی از واژگان جدیدی را که یاد می گیرم، تهیه می کنم.
- سعی می کنم همه جملات و واژگان انگلیسی را که در اطراف خودم می بینم بخوانم، مثل: علائم در خیابان ها، در اتوبوس ها و روی شیشه فروشگاه ها.

چه روش های دیگری حس اعتماد به نفس شما را برای یادگیری انگلیسی قوی تر می کند؟



جمع بندی*



با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. یادگیری انگلیسی یک روند سریع و آسان است.

الف. درست.

ب. نادرست.

۲. چرا یادگیری انگلیسی خیلی مهم است؟

الف. برای گرفتن یک کار خوب.

ب. برای قبول شدن در امتحان شهروندی آمریکا.

پ. برای داشتن استقلال و اتکا به خود.

ت. برای فهمیدن صحبت های فرزندان و نوه هایمان وقتی آنها به زبان انگلیسی صحبت می کنند.

ث. همه موارد بالا.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.

۳. دو یا سه بار تمرین در هفته کلید یادگیری انگلیسی است.
الف. درست.
ب. نادرست.
۴. کدام یک از روش های زیر برای یادگیری انگلیسی مناسب است؟
الف. شرکت در کلاس های انگلیسی.
ب. تماشای فیلم ها و نمایش های تلویزیونی به زبان انگلیسی.
پ. تمرین با سایر پناهندگانی که آنها هم در حال یادگیری انگلیسی هستند.
ت. همه موارد بالا.
۵. با گذشت زمان و تمرین برقراری ارتباط به زبان انگلیسی برای شما راحت تر خواهد شد؟
الف. بله، درست است.
ب. خیر، درست نیست.



فصل چهارده تحصیل

امکان تحصیل برای همه در آمریکا فراهم است، صرفنظر از توانائی، جنسیت، سن، نژاد، مذهب، گرایش جنسی یا طبقه اجتماعی آنها. بسیاری از آمریکاییان تحصیل را راهی برای گرفتن مشاغل خوب و بهبود سطح زندگی تلقی می کنند.

این فصل به نکات زیر می پردازد

« تحصیل برای کودکان
« تحصیل برای بزرگسالان



واژگان کلیدی انگلیسی

واژگان انگلیسی زیر هنگام بحث و گفتگو در مورد تحصیل در آمریکا مورد استفاده قرار می گیرند. یادگیری آنها برای شما بسیار مفید خواهد بود.

به این واژه در زبان فارسی توجه کنید و معادل انگلیسی آن را بگویید. بعد واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید. اولین واژه به عنوان نمونه نوشته شده است.

واژه را رونویسی کنید، معنی آن را بنویسید، یا در یک جمله به کار ببرید.	انگلیسی	فارسی
حضور به معنای حاضر بودن در یک محل بنا بر دلایلی است، مثل مدرسه یا یک نشست.	attendance	حضور
	book	
	certificate	
	class	
	degree	
	diploma	
	education	
	math	
	reading	
	school	
	science	
	teacher	

آموزش در مدارس عمومی رایگان است. همه کودکان بین ۶ تا ۱۶ سال باید به مدرسه بروند.

هر چه زودتر فرزندان خود را در مدرسه نامنویسی کنید. سازمان اسکان مجدد به شما در این مورد کمک می کند.



در مورد تحصیل همگانی در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، فکر کنید.

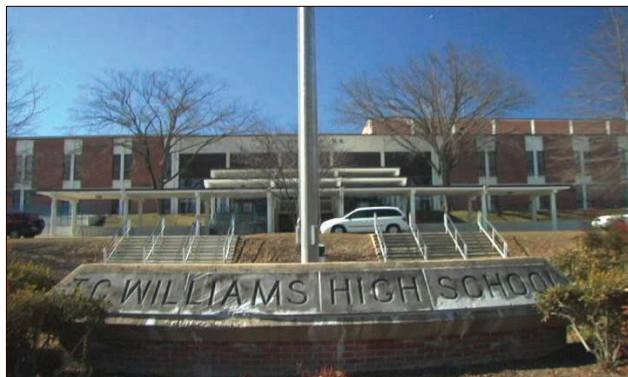
- آیا ملزم به پرداخت شهریه بودید؟
- فاصله مدرسه تا خانه شما چقدر بود؟ فرزندان شما چگونه به مدرسه می رفتند؟
- دانش آموزان چه وسایلی با خود به مدرسه می بردند؟
- چه موضوعاتی تدریس می شد؟
- چند ساعت در روز دانش آموزان در کلاس درس حاضر می شدند؟
- آیا بزرگسالان نیز به مدرسه می رفتند؟



در مورد مدرسه در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، تصاویری بکشید یا جملاتی بنویسید.



با دوست خود در مورد آنچه کشیده اید یا نوشته اید، صحبت کنید. این تمرین خوبی است چون شاید بخواهید به یک آمریکایی در مورد مدرسه در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، توضیحاتی بدهید.



تحصیل برای کودکان

آموزش همگانی رایگان است. همه کودکان از سنین حدود ۶ تا ۱۶ سال باید به مدرسه بروند. آموزش همگانی معمولاً برای کودکان از سن ۵ تا ۱۸ سال فراهم است. والدین می توانند فرزندان خود را مدارس خصوصی ثبت نام کنند، اما شهریه این نوع مدارس می تواند بالا باشد.



به پرسش های زیر توجه کنید:

- در کشور زادگاه شما یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، آغاز و پایان سال تحصیلی کی بود؟
- آیا کودکان ملزم بودند به مدرسه بروند؟
- آیا تحصیل رایگان برای همه کودکان فراهم بود؟



در مدارس آمریکایی، کودکان با پیشینه های نژادی، قومی و زبانی مختلف در کنار هم درس می خوانند و بازی می کنند. در بسیاری از مدارس، پسرها و دخترها با هم درس می خوانند. کودکان با ناتوانایی های جسمی یا ذهنی همان حقوقی را نسبت به حق تحصیل دارند که کودکان سالم دارند.

آرالی دو دختر و یک پسر داشت. پسرش به علت ناتوانی جسمی روی صندلی چرخدار بود و از ناتوانی ذهنی هم رنج می برد. در کشور زادگاه آرالی، کودکان معلول به مدرسه نمی رفتند و بیشتر دخترها هم به مدرسه نمی رفتند. آرالی وقتی فهمید که رفتن کودکان به مدرسه در آمریکا اجباری است بسیار متعجب شد. اگر شما جای آرالی بودید، چه احساسی می کردید؟ با چه کسی در مورد احساساتتان صحبت می کردید؟

بسیار مهم است که کودکان خود را هر چه سریع تر در مدرسه ثبت نام کنید. کودکان معمولاً به مدرسه ای که نزدیک خانه شان است، می روند. بسیاری از مدارس مدرک و اکسیناسیون و گزارش های پزشکی فرزندان شما را درخواست خواهند کرد. سازمان اسکان مجدد شما برای انجام این روند به شما کمک خواهد کرد. هر گونه گزارش پزشکی یا گزارش مدرسه را که احتمالاً در مورد فرزندان شما دارید همراه خود به آمریکا بیاورید.

در آمریکا چهار سطح تحصیلی برای کودکان وجود دارد:



پیش دبستانی

در این دوره کودکان ۳-۵ ساله شرکت می کنند. حضور در این دوره از لحاظ قانونی الزامی نیست و معمولاً رایگان هم نیست.



مدرسه ابتدائی یا دبستان

این دوره با کودکان ۵ (سالگی) آغاز می شود. و تا کلاس پنجم یا ششم (۱۲ سالگی) ادامه دارد.



مدرسه راهنمایی یا سیکل اول دبیرستان

این دوره معمولاً شامل کلاس های ششم تا هشتم (سنین بین ۱۲ تا ۱۴) است.



دبیرستان

این دوره شامل کلاس های نهم تا دوازدهم (سنین بین ۱۴ تا ۱۸) است. دانش آموزانی که این دوره را تمام می کنند، دیپلم دبیرستانی دریافت می کنند.

وقتی شاگردان غیبت می کنند، والدین باید یک نامه در مورد علت غیبت آنها بنویسند.

سال تحصیلی

سال تحصیلی در اوت یا سپتامبر آغاز می شود و در ماه مه یا ژوئن تمام می شود. بسیاری از دانش آموزان حدود ۶ ساعت در روز از دوشنبه تا جمعه سر کلاس هستند. دانش آموزانی که در بعضی از دروس ضعیف هستند می توانند در کلاس های تقویتی تابستانی در ماه های ژوئن و ژوئیه شرکت کنند.

حضور

حضور در مدرسه خیلی مهم است. در صورت غیبت شاگرد، والدین باید نامه ای را درمورد علت غیبت آنها برای مسئولان مدرسه بنویسند. دانش آموزان هم باید جبران روزی را که غیبت کرده اند، بکنند.

دختر ایزابل در مدرسه دچار مشکل شده بود. یک روز ایزابل او را برای استراحت در خانه نگه داشت. صبح همان روز از مدرسه به او زنگ زدند و غیبت دخترش را به او اطلاع دادند. ایزابل گیج شده بود. او به مسئولان مدرسه گفت که خود او دخترش را در خانه نگه داشته است. چرا از طرف مدرسه به ایزابل تلفن شد؟ چه مشکلی در ممانعت او برای رفتن دخترش به مدرسه ایجاد شده بود؟ برای جلوگیری از این موقعیت، ایزابل باید چکار می کرد؟



هزینه های مربوط به مدرسه

گرچه تحصیل همگانی رایگان است، والدین برخی از هزینه ها را می پردازند، مثل هزینه لوازم التحریر مدرسه و شهریه بعضی از فعالیت ها. دانش آموزان می توانند ناهار را از خانه بیاورند یا با هزینه ای کم از کافه تریای مدرسه ناهار مغذی بخرند.

سونام، دختر ۱۰ ساله آرگون، غذاهایی را که آرگون برای مدرسه او تهیه می کرد دوست نداشت چون غذای او بسیار متفاوت از غذاهایی بود که دوستانش به مدرسه می آوردند. بعضی از کودکان غذای سونام را مسخره می کردند. سونام می خواست از کافه تریای مدرسه غذا بخرد. اگر شما به جای آرگون بودید، چه احساسی می کردید؟ برای حل این مساله چکار می کردید؟

در کشو زادگاه شما یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید خانواده ها چه هزینه هایی را برای مدارس عمومی متقبل می شدند؟





رفت و آمد

برخی از دانش آموزان در نزدیکی مدرسه شان زندگی می کنند بنابراین پای پیاده به مدرسه می روند. در صورتی که خانه شما بسیار دور از مدرسه باشد، مدرسه رفت و آمد رایگان را برای کودک شما فراهم می کند. معیار برای تصمیم گیری در این مورد فاصله خانه شما تا مدرسه است.

بعضی از
کودکان به
علت نزدیکی
خانه به
مدرسه می
توانند پای
پیاده به
مدرسه بروند.

برنامه آموزشی

در آمریکا برنامه آموزشی یکسانی وجود ندارد. هر ایالتی، هر اداره آموزشی منطقه یا خود مدرسه برنامه های آموزشی خود را تعیین و تصویب می کند.



روش تدریس آمریکایی

در آمریکا معلمان شاگردان را تشویق می کنند با اندیشیدن و تحلیل مسائل، طرح پرسش و پیوستن به بحث ها و فعالیت ها مسائل را یاد بگیرند.

بسیاری از
مدارس برای
کودکانی که
دارای مهارت
انگلیسی
کافی نیستند،
کلاس های
مخصوص
انگلیسی
برگزار می
کنند.

وقتی حنان به گفتگوی دختر و پسرش در مورد مدرسه جدیدشان گوش داد، خیلی گیج شد. بچه های او چه چیزی یاد می گرفتند؟ معلمشان زیاد صحبت نمی کرد، و

شاگردان باید سوال می پرسیدند و نظرشان را ابراز می کردند. آنها حتی می توانستند با معلم و کتاب درسی مخالفت کنند! و به جای گوش دادن به معلمشان، ساعات زیادی را با همکلاسانشان کار می کردند. این روش تدریس چگونه از روش تدریس در کشور زادگاه شما یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، متفاوت است؟ چه شباهت هایی به آن دارد؟ به نظر شما چرا معلم های آمریکایی از این روش استفاده می کنند؟ حنان برای فهمیدن و درک بهتر آنچه که در کلاس های درس بچه هایش می گذرد چکار می توانست بکند؟

یادگیری انگلیسی

بسیاری از مدارس برای تازه واردان کلاس های مخصوص انگلیسی دارند. برخی از مدارس کمک های دیگری مانند معلم خصوصی در اختیار دانش آموزان قرار می دهند.



یک روز ویکتوریا تلفنی از طرف مدرسه پسرش دریافت کرد مبنی بر اینکه پسرش، جوزف، بارها با تاخیر به مدرسه آمده است و بنابراین باید تنبیه شود. وقتی جوزف به خانه برگشت، ویکتوریا از او پرسید مسئولان مدرسه چگونه او را تنبیه کرده اند. جوزف گفت که مجبور بود با مدیر مدرسه صحبت کند و علت تاخیرش را به او اطلاع دهد. ویکتوریا گیج شده بود. به نظر ویکتوریا پسرش اصلاً تنبیه نشده بود. در کشور زادگاه شما یا کشوری که از آن پناهندگی گرفته بودید، دانش آموزان چگونه تنبیه می شدند؟ اگر شما به جای ویکتوریا بودید، در مورد این موقعیت چه احساسی می کردید؟ چگونه چنین موقعیتی را اداره می کردید؟

سازگاری

بسیاری از دانش آموزان تازه وارد برای سازگاری و خو گرفتن با محیط جدید به زمان نیاز دارند، مخصوصاً در سال اول ورودشان به مدرسه در آمریکا. بچه ها ممکن است ابتدا احساس تنهایی بکنند، اما با بهبود و تقویت مهارت های زبانی دوستانی پیدا می کنند و در مدرسه احساس راحتی و آرامش می کنند.



پرسش های زیر را در ارتباط با فرزندان خود مورد توجه قرار دهید:

- فکر می کنید که فرزندان شما در روند سازگاری و خو گرفتن با محیط مدرسه در آمریکا با چه چالش هایی روبرو خواهند شد؟
- نقش شما برای کمک به فرزندان برای روبرو شدن با این چالش ها چیست؟ چگونه می توانید به آنها در این روند کمک کنید؟

رفتار غیر رسمی دانش آموزان آمریکایی

بسیاری از دانش آموزان تازه وارد و والدینشان با دیدن رفتار غیر رسمی و لباس غیر رسمی دانش آموزان آمریکایی متعجب می شوند. مدارس عمومی آمریکا به شاگردان حق آزادی انتخاب می دهند، اما در عین حال شاگردان ملزم هستند از قوانین مدرسه پیروی کنند. در صورت نقض این قوانین، دانش آموزان به دو صورت ممکن است تنبیه بشوند: یا بعد از پایان کلاس ها در مدرسه می مانند یا چند روز معلق می شوند. تنبیه بدنی در مدارس آمریکا ممنوع است.



به رفتار دانش آموزان در مدارس کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، فکر کنید.

- آیا آنها لباس متحد الشکل می پوشیدند؟
- آیا پرسش می کردند، به صورت گروهی کار می کردند، یا بیشتر اوقات روز به صحبت های معلم گوش می دادند؟
- آیا دانش آموزان اغلب در حرکت و جنب و جوش بودند یا بیشتر اوقات روز پشت نیمکت هایشان می نشستند؟

چالش های مدرسه

برخی از مدارس، مخصوصاً مدارس بزرگ در کلانشهرها با دسته های تبهکار جوانان و گروه های مختلف نژادی و قومی که با هم رقابت و جنگ می کنند، درگیر هستند. در برخی از مناطق، بعضی از مدارس با مساله استفاده از مواد مخدر و حمل سلاح به مدرسه از سوی دانش آموزان مواجه هستند. دانش آموزی که فکر می کند از سوی کسی مورد تهدید قرار گرفته باید از آن شخص دوری کند و بلافاصله با یک معلم یا مشاور مدرسه صحبت کند.

معلم ها در آمریکا بر این باورند که والدین باید در آموزش فرزندانشان شرکت داشته باشند.

اگر فکر می کنید که فرزندان شما به خاطر مشکلی در مدرسه به کمک نیاز دارند، با یکی از مسئولان مدرسه در این مورد صحبت کنید!



با یک دوست در مورد عکس بالا که تصویر یک کلاس مدرسه ابتدائی در آمریکاست، تبادل نظر کنید.



- چه شباهت هایی بین این کلاس و کلاس کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، می بینید؟
- چه تفاوت هایی می بینید؟
- با توجه به این تفاوت ها و شباهت ها فکر می کنید سازگاری فرزندان شما در آمریکا و مدارس آمریکایی چگونه صورت خواهد گرفت؟



حضور و شرکت والدین در روند تحصیل و آموزش فرزندان

کارشناسان آموزشی در آمریکا معتقد هستند که برای موفقیت دانش آموزان در تحصیل حضور فعالانه والدین در امر آموزش کودکانشان ضروری است. مدارس به والدین کمک می کنند با روند تحصیل و آموزش فرزندانشان آشنا شوند، بسیاری از مدارس برای والدینی که به زبان انگلیسی صحبت نمی کنند، اطلاعاتی را فراهم می کنند.

در مورد نقش والدین در کشور زادگاه خود یا کشوری که به آن پناهنده شده بودید، فکر کنید. 

- والدین به چه شکل در امور آموزشی شما شرکت می کردند و حضور داشتند؟
- آیا والدین به مدرسه می آمدند؟ آیا به شما در انجام تکالیف مدرسه کمک می کردند؟
- آیا صحبت با معلمان و مسئولان مدرسه رایج بود؟ آیا در جلسات انجمن اولیا و مربیان شرکت می کردند؟

جلسات انجمن اولیا و مربیان

با برنامه ریزی مدرسه، شما می توانید در جلسات انجمن اولیا و مربیان در مورد پیشرفت فرزندان خود با آموزگارانشان صحبت کنید. با این حال، مجبور نیستید منتظر چنین جلساتی بمانید. در صورت داشتن هر گونه سوال یا دغدغه ای در مورد فرزندانتان می توانید با معلمانشان هر زمان که درخواست کنید، ملاقات کنید.



دور تصاویری را که ممکن است شما هم به همان طریق در آموزش کودکانتان شرکت بکنید، دایره بکشید.



بسیاری از آمریکاییان آموزش و تحصیل را یک روند همیشگی و دائمی تلقی می کنند.



در یک سفر کوتاه علمی فرزندانتان را همراهی کنید.



با فرزندانتان در انجام تکالیف مدرسه کار کنید.



فرزندانتان خود را تا اتوبوس مدرسه یا خود مدرسه همراهی کنید.



در کلاس درس یا وقت ناهار یا زنگ تفریح فرزندانتان داوطلبانه کمک کنید.



به صحبت های فرزندانتان در مورد مدرسه گوش کنید و پرسش هایی مطرح کنید.



در کنفرانس های اولیا و مربیان یا شب والدین در مدرسه شرکت کنید.



با همکلاسی های فرزندانتان در مورد کشور زادگاه خود صحبت کنید.



به فعالیت های مربوط به یک فوق برنامه یا تیم ورزشی مدرسه کمک کنید.



با معلم یا مسئولان مدرسه صحبت کنید.



در برنامه های مخصوص، فعالیت ها و یا جمع آوری کمک مالی برای مدرسه شرکت کنید.



در انجمن اولیا و مربیان عضو شوید یا در جلسات هیات مدیره مدرسه شرکت کنید.

همه موارد بالا روش های مناسبی برای حضور و شرکت در روند آموزش و تحصیل فرزندانتان به شمار می آید.

با معلمان فرزندانان در مورد اینکه چگونه می‌توانید به آموزش آنها کمک کنید، صحبت کنید.

آنچه را که در مورد مدرسه در آمریکا یاد گرفته‌اید، در نظر بگیرید. تفاوت‌های موجود بین مدارس آمریکایی و مدارس کشور زادگاه خود یا کشوری را که به آن پناهنده شده بودید، به تصویر بکشید یا جملاتی را در مورد آنها بنویسید.



تحصیل برای بزرگسالان

بسیاری از آمریکاییان تحصیل را به عنوان موضوعی تلقی می‌کنند که انسان در تمام طول عمرش می‌تواند از آن لذت ببرد، بزرگسالان گاهی در دوره‌های آموزشی نامنویسی می‌کنند. البته آنها تمام وقت کار می‌کنند و در این کلاس‌ها عصرها یا آخر هفته شرکت می‌کنند.

پناهندگان هم می‌توانند در حین کار به تحصیلشان ادامه دهند. سازمان اسکان مجدد شما می‌تواند در یافتن فرصت‌های آموزشی در محله‌تان به شما کمک کند — از کلاس‌های انگلیسی و دروس دبیرستانی گرفته تا کارآموزی‌های فنی و حرفه‌ای. علاوه بر دیپلم دبیرستان، گذراندن یک دوره کارآموزی و گرفتن گواهینامه یا دیپلم آن بسیار مناسب است.

فرح برای رفتن به کلاس‌های کالج محلی پس‌انداز کرده است. اما کلاس‌های مورد علاقه او عصرها هنگامی که او سرکار است تشکیل می‌شود. فرح باید چکار کند؟



در اینجا به چند فرصت آموزشی که در دسترس بزرگسالان است و شاید شما هم بتوانید در محله تان پیدا کنید، اشاره می کنیم:

آموزش عالی می تواند بسیار گران باشد.

کلاس های انگلیسی و کلاس های سواد آموزی. در این کلاس ها شما زبان انگلیسی یاد می گیرید. (برای اطلاعات بیشتر در مورد کلاس های زبان انگلیسی به فصل ۱۳ مراجعه کنید.)

سایر کلاس های آموزشی بزرگسالان. در برنامه های آموزشی بزرگسالان کلاس های مختلفی به مردم عرضه می شود. موضوع درسی این کلاس ها می تواند شامل کتابداری، حسابداری، منشی گری، کامپیوتر، و زبان های خارجی باشد.

کلاس های آمادگی برای گرفتن دیپلم متفرقه. این کلاس ها فرصتی است برای بزرگسالانی که دیپلم دبیرستانی نگرفته اند. پناهندگان بزرگسالی نیز که به دبیرستان نرفته اند یا دیپلم دبیرستان نگرفته اند، می توانند در کلاس های دیپلم متفرقه شرکت کنند و درس بخوانند.

مدارس فنی - حرفه ای. این مدارس مردم را برای مشاغل مهارت محور مثل مکانیکی، برنامه ریزی کامپیوتر و دستکاری پزشکی و دندانپزشکی آموزش می دهد. به جای دیپلم، در این مدارس به فارغ التحصیلان گواهینامه داده می شود.

مو وین در کشور زادگاهش یک مکانیک بود. در آمریکا اولین کاری را که پیشنهاد شد پذیرفت: نصب قفسه در یک فروشگاه. مو وین شنید که یک برنامه کارآموزی برای مکانیک ها وجود دارد اما برای رفتن به آن برنامه مجبور بود نیمه وقت کار کند. اگر شما به جای مو وین بودید برای تصمیم گیری به چه نکاتی فکر می کردید؟



کالج ها و دانشگاه ها. در آمریکا دو نوع آموزش عالی عمده وجود دارد: کالج های محلی (با دو سال برنامه آموزشی) و کالج ها و دانشگاه های ۴ ساله. روند پذیرش می تواند پیچیده، هزینه بر و زمان بر باشد. هزینه تحصیل در کالج های محلی زیاد نیست، اما کالج های ۴ ساله می توانند بسیار گران قیمت باشند. در بسیاری از کالج ها و دانشگاه ها اداره های مخصوصی وجود دارد که به دانش آموزان در مورد کمک مالی مشاوره می دهد. بسیاری از دانشجویان دانشگاه ها شخصاً باید هزینه زندگی خود را بپردازند.

در صفحه پیش تعدادی از فرصت های آموزشی بزرگسالان فهرست شد. دور آن دسته از آن فرصت ها را که ممکن است شما یا یکی دیگر از افراد خانواده شما علاقمند باشند خط بکشید.



چطور برخی از این فرصت های آموزشی در آمریکا می تواند برای شما یا یکی از اعضای خانواده شما سودمند باشد؟



جمع بندی *

با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. آیا تحصیل در مدارس عمومی برای کودکان در آمریکا رایگان است؟

الف. بله.

ب. خیر.

۲. روش تدریس آمریکایی به طور کلی شامل کدام یک از موارد زیر می شود؟

الف. پرسیدن.

ب. بحث و تبادل نظر.

پ. سخنرانی های طولانی.

ت. گزینه های الف و ب.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.

۳. همه مدارس عمومی در آمریکا از دانش آموزان می خواهند لباس متحد الشكل بپوشند.
- الف. درست.
- ب. نادرست.
۴. دوست شما به علت ندانستن زبان انگلیسی خجالت می کشد در جلسه انجمن اولیا و مربیان شرکت کند. آیا او باید به این جلسه برود یا نه؟
- الف. نه، او قبل از ملاقات با معلمان فرزندش باید انگلیسی یاد بگیرد.
- ب. بله، او برای شرکت در این جلسات به انگلیسی در حد بالا نیازی ندارد چون بسیاری از این مدارس برای والدینی که به زبان انگلیسی مسلط نیستند، اطلاعاتی را فراهم می کنند.
۵. آمریکاییان بر این باورند که یادگیری مسائل جدید فقط در دوران جوانی ممکن است.
- الف. درست.
- ب. نادرست. آمریکاییان بر این باورند که هیچ وقت برای یادگیری مسائل و امور جدید دیر نیست.



فصل پانزده سفر بی پایان

برای بسیاری از پناهندگان، اسکان مجدد اغلب یک روند طولانی و چالش برانگیز است، اما با صبر و روحیه مثبت می‌توانید زندگی خوب و راحتی را در جامعه جدید برای خود فراهم کنید. بسیاری از پناهندگان برای شروع یک زندگی جدید همه امکانات خود را پشت سر گذاشتند. آنها اکنون انگلیسی صحبت می‌کنند، صاحب خانه شده‌اند، و کسب و کار خودشان را اداره می‌کنند. به خاطر داشته باشید که با وجود چالش فراوان در پیش رو، فرصت‌های زیادی نیز برای شما فراهم خواهد بود.



در فصل ۱، شما بعضی از نکاتی را که در مورد زندگی در آمریکا شنیده بودید، مطرح کردید. چه مواردی درست بود؟ چه مواردی نادرست بود؟ اکنون در مورد زندگی در آمریکا چه می‌توانید بگویید؟



اکنون به صفحه ۸ برگردید و تمرین امیدها و نگرانی‌ها را انجام دهید.



همان‌طور که می‌بینید، باید به نکات فراوانی اندیشید و در نظر گرفت: کار با سازمان اسکان مجدد و استفاده از سایر خدمات محلی، یادگیری انگلیسی، یافتن کار به منظور تامین مالی خود و خانواده خود، روبرو شدن با یک فرهنگ جدید، ادامه تحصیل، درک و فهم و استفاده از سیستم خدمات درمانی و بهداشتی، رفت و آمد بدون اتکا به دیگران، زندگی در یک خانه و محله امن و راحت، کسب آگاهی در مورد آمریکا و رعایت و تمرین حقوق و مسئولیت‌های خود... این فهرست همچنان ادامه دارد...

فرصت‌های بسیار جدید و هیجان‌انگیزی پیش روی شما خواهد بود!

در ستون وسط جدول زیر اندیشه ها و پاسخ های خود را به پرسش های مطرح شده بکشید یا بنویسید.



<p>۱۲-۶ ماه بعد از اولین باری که این جدول را پر کردید، تاریخ امروز چیست؟</p> <p>_____</p>	<p>تاریخ امروز چیست؟</p> <p>_____</p>	
		<p>۱. اهداف و اولویت های شما در اولین ماه اقامتتان در آمریکا چیست؟</p>
		<p>۲. اهداف و اولویت های شما در ۶ ماه اول اقامتتان در آمریکا چیست؟</p>
		<p>۳. اهداف و اولویت های شما در سال اول اقامتتان در آمریکا چیست؟</p>
		<p>۴. اهداف و اولویت های شما در ۲ سال اول اقامتتان در آمریکا چیست؟</p>
		<p>۵. اهداف بلند مدت شما چیست؟</p>

فصل پانزده ۱۵

شش ماه یا یک سال بعد از این تاریخ، این جدول را دوباره بازبینی کنید. موقعیت فعلی شما چیست؟ ستون سمت چپ را پر کنید. سپس به پرسش های زیر فکر کنید:



- چه تغییراتی در اهداف شما به وجود آمده است؟
- اولین باری که این جدول را پر می کردید، نظرتان نسبت به اسکان مجدد چه بود؟
- اکنون چه احساسی دارید؟
- کدام یک از احساسات شما در مورد اسکان مجدد تغییر یافته است؟

به خاطر سپردن نکات زیر می تواند به تجربه شما در روند اسکان مجدد کمک کند:

- متکی به خود باشید.** اتخاذ یک نقش فعالانه در روند اسکانتان به تسهیل سازگاری شما کمک می کند.
- انگلیسی یاد بگیرید.** صحبت به انگلیسی به شما کمک می کند که مستقیماً و شخصاً با مردم صحبت کنید و خدمات مورد نیاز خود را درخواست کنید.
- اولین کار پیشنهادی را بپذیرید.** داشتن یک شغل، حتی اگر در زمینه کاری خودتان نباشد، ممر درآمد و پس انداز است تا هر چه سریع تر تامین مالی خود و خانواده تان را به عهده بگیرید.
- با سازمان اسکان مجدد خود همکاری کنید.** کارکنان سازمان اسکان مجدد به موفقیت بسیاری از پناهندگانی که قبل از شما وارد آمریکا شده اند، کمک کرده اند. آنها دارای تجربه و دانش لازم برای کار با پناهندگان هستند، بنابراین به دقت به آنچه که می گویند گوش کنید و نگرانی ها و امید های خود را با آنها در میان بگذارید.



در اطراف شما، افراد زیادی خواهان موفقیت شما هستند. این افراد شامل خانواده، هم محلی ها، و سازمان اسکان مجدد شماست.

افراد بسیار زیادی از شما حمایت خواهند کرد. آنها خواهان موفقیت شما هستند.

در جدول زیر تصاویری را در ارتباط با سفر برای اسکان مجدد خود بکشید.



<p>به عنوان یک بزرگسال در کشور زادگاه خودم</p>	<p>به عنوان یک کودک در کشور زادگاه خودم</p>
<p>اولین ماه اقامتم در آمریکا</p>	<p>در کشوری که به آن پناهنده شدم</p>
<p>پنج سال اول اقامتم در آمریکا</p>	<p>اولین سال اقامتم در آمریکا</p>

جمع بندی*

با انتخاب گزینه درست به پرسش های زیر پاسخ دهید.
به این مثال توجه کنید:

اکثر مردم در آمریکا به چه زبانی صحبت می کنند؟

الف. چینی.

ب. انگلیسی.

پ. آلمانی.

اکثر مردم در آمریکا به زبان انگلیسی صحبت می کنند، بنابراین، گزینه ب یعنی انگلیسی درست است.

۱. چگونه می توانید به خود متکی باشید؟

الف. کاری برای خود دست و پا کنید.

ب. در صورت نفهمیدن موضوعی پرسش کنید.

پ. اطراف محل اقامت خود را بگردید، مثل سوپرمارکت یا کتابخانه محلی.

ت. هر کدام یا همه موارد بالا.

۲. در زیر راه های مختلفی برای تمرین انگلیسی پیشنهاد شده است. فکر می کنید انجام کدام یک از آنها برای شما آسان تر است؟

الف. شرکت در کلاس های انگلیسی.

ب. درس خواندن با یک معلم داوطلب.

پ. تماشای نمایش ها و فیلم های انگلیسی تلویزیون.

ت. روزانه ده دقیقه تمرین صحبت، خواندن، یا گوش کردن به برنامه های انگلیسی.

* پاسخ های درست در پیوست الف، ص. ۲۲۲.

۳. چرا پذیرش اولین کار مهم است؟

الف. ممکن است تا مدت ها کار دیگری به شما پیشنهاد نشود.

ب. برای تامین مالی خانواده خودتان.

پ. برای پرداخت هزینه هایتان.

ت. هر کدام یا همه موارد بالا.

۴. در زیر راه های گوناگونی برای همکاری با سازمان اسکان مجددتان پیشنهاد شده است. فکر می کنید کدام یک از همه مهم تر است؟

الف. در قرار ملاقات ها سر ساعت مقرر حاضر بشوید.

ب. پرسش کنید.

پ. به صحبت های کارکنان سازمان اسکان مجدد با دقت گوش کنید.

ت. نگرانی ها، ترس ها و امید های خود را با کارکنان سازمان اسکان مجدد در میان بگذارید.

فصل پانزده ۱۵

کلید پاسخ

فصل ۱

« جمع بندی در صفحه ۱۲: ۱. درست ۲. درست ۳. نادرست ۴. درست ۵. درست
۶. نادرست ۷. درست ۸. نادرست ۹. درست ۱۰. درست ۱۱. درست ۱۲. درست

فصل ۲

« جمع بندی در صفحه ۲۳: ۱. ب ۲. ث ۳. ث ۴. پ ۵. ب

فصل ۳

« تمرین وصل پرسش و پاسخ در صفحه ۳۴: ۱. پ ۲. الف ۳. ب
« جمع بندی در صفحه ۴۱: ۱. الف ۲. ب ۳. ث ۴. ب ۵. ت ۶. ب

فصل ۴

« جمع بندی در صفحه ۵۵: ۱. درست ۲. نادرست ۳. نادرست ۴. درست ۵. درست
۶. نادرست

فصل ۵

« تمرین مربوط به انواع مسکن در صفحه ۵۹: ۱. ب ۲. ت ۳. الف ۴. پ
« تمرین مربوط به ایمنی خانه در صفحه ۶۳: ۱. ت ۲. پ ۳. الف ۴. ث ۵. ب
« جمع بندی در صفحه ۶۶: ۱. ت ۲. الف ۳. ت ۴. ت ۵. ب

فصل ۶

« تمرین وصل پرسش و پاسخ مربوط به خدمات اضطراری در صفحه ۷۳: ۱. پ ۲. الف ۳. ب
« تمرین موقعیت های اضطراری در صفحه ۷۴: ۱. بله، آتش نشانی را خبر کنید. ۲. نه، بهتر است که
به پدر و مادر دختر تلفن کنید یا شخصاً به خانه آنها بروید و با آنها در این مورد صحبت کنید. ۳. بله،
آمیولانس را خبر کنید. ۴. نه، اگر بعد از بازرسی کامل نشانه ای از آتش سوزی نمی بینید به احتمال قوی
باتری دستگاه هشدار دهنده آتش سوزی باید تعویض شود. ۵. بله، پلیس را خبر کنید. ۶. نه، اگر در خانه
به خوبی از خودتان مراقبت کنید مثل همین موردی که اینجا گفته شد، نیازی نیست به ۹۱۱ زنگ بزنید.
« جمع بندی در صفحه ۷۷: ۱. ت ۲. ب ۳. ب ۴. الف ۵. الف

فصل ۷

« تمرین وصل پرسش و پاسخ مربوط به علائم راهنمایی و رانندگی در صفحه ۸۵: ۱. پ ۲. ث ۳. ب ۴. الف ۵. ت

« جمع بندی در صفحه ۸۸: ۱. ث ۲. الف ۳. ت ۴. الف ۵. ث

فصل ۸

« تمرین شماره ۱، وصل پرسش و پاسخ بیماری ها در صفحه ۹۵:

۱. ب ۲. الف ۳. ب ۴. الف ۵. پ ۶. پ

« تمرین شماره ۲، وصل پرسش و پاسخ بیماری ها در صفحه ۹۶: ۱. ب ۲. پ ۳. الف

« تمرین وصل پرسش و پاسخ مربوط به علائم بهداشتی در صفحه ۹۷:

۱. ج ۲. الف ۳. ت ۴. ب ۵. پ ۶. ث

« تمرین وصل پرسش و پاسخ مربوط به بیمه در صفحه ۹۸: ۱. ب ۲. الف ۳. الف

« تمرین مربوط به غذاهای سالم در صفحه ۱۰۲:

غذاهای سالم (دایره بکشید): ب پ ث چ د ذ

غذاهای ناسالم (روی آنها خط بکشید): الف ت ج ح خ

« جمع بندی در صفحه ۱۰۶: ۱. الف ۲. ث ۳. الف ۴. ث ۵. ب

فصل ۹

« تمرین مربوط به نیازها و خواسته ها در صفحه ۱۱۴:

اقلامی که احتمالاً مورد نیاز خانواده شماست (دایره بکشید): الف ب ت ث چ ح ذ خ
اقلامی که مورد نیاز خانواده نیست، اما ممکن است آن را درخواست کنند (روی آنها خط بکشید):

پ ج خ ذ

« تمرین مربوط به مالیات ها در صفحه ۱۱۸:

مالیات هزینه امور زیر را می پردازد (دایره بکشید): الف ب ث ح

مالیات هزینه امور زیر را نمی پردازد (روی آنها خط بکشید): پ ت ج چ

« جمع بندی در صفحه ۱۲۴: ۱. ت ۲. ب ۳. ث ۴. ب ۵. الف

فصل ۱۰

« جمع بندی در صفحه ۱۴۱: ۱. الف ۲. ث ۳. الف ۴. ث ۵. ت

فصل ۱۱

« تمرین مربوط به حقوق و مسئولیت ها در موقعیت یک مهاجر در صفحه ۱۵۶:

• حقوق:

ارائه درخواست برای پیوستن اعضای خانواده: همه (پناهندگان، دارندگان اقامت دائم، شهروندان)

ارائه درخواست برای کمک دولتی: همه

تحصیل و کار: همه

مسافرت آزادانه در داخل خاک آمریکا: همه

مسافرت به خارج از آمریکا بدون دریافت مجوز: دارندگان اقامت دائم و شهروندان

رای دادن: شهروند

• مسئولیت ها:

آگاهی از قانون و اطاعت از آن: همه

پرداخت مالیات ها: همه

ثبت نام شهروندان مرد بین سنین ۱۸ تا ۲۵ سال در نظام وظیفه: همه

احترام به حقوق دیگران: همه

خدمت در هیات منصفه در دادگاه: شهروند

تامین و حمایت از فرزندان خودتان: همه

« جمع بندی در صفحه ۱۵۸: ۱. درست ۲. درست ۳. نادرست ۴. درست ۵. نادرست

۶. درست ۷. درست ۸. نادرست

فصل ۱۲

« تمرین وصل پرسش و پاسخ مربوط به انواع مشاغل در صفحه ۱۶۳: ۱. ب ۲. پ ۳. الف

« جمع بندی در صفحه ۱۸۱: ۱. درست ۲. نادرست ۳. درست ۴. درست ۵. درست

۶. درست ۷. درست ۸. نادرست

فصل ۱۳

« جمع بندی در صفحه ۱۹۴: ۱. ب ۲. ث ۳. الف ۴. ت ۵. الف

فصل ۱۴

« جمع بندی در صفحه ۲۱۰: ۱. الف ۲. ت ۳. ب ۴. ب ۵. ب

فصل ۱۵

« جمع بندی در صفحه ۲۱۷: ۱. ت ۲. هر کدام یا همه گزینه ها ۳. ت

۴. هر کدام یا همه گزینه ها

فهرست واژگان رایج در اسکان مجدد

واژگان زیر به اسکان مجدد پناهندگان در آمریکا مربوط می شود:

- خدمات اضطراری (EMERGENCY SERVICES):** خدماتی هستند که در موارد اضطراری مانند آتش سوزی، وقوع جرم و جنایت، و بیماری های جدی و ناگهانی به مردم ارائه می شود. سه نوع رایج این خدمات عبارتند از: خدمات نیروی پلیس، اداره آتش نشانی و آمبولانس.
- مدرک صلاحیت اشتغال (EMPLOYMENT AUTHORIZATION DOCUMENT [EAD]):** کارتی است که از سوی دولت صادر می شود و به دارنده آن اجازه می دهد تا مدت زمان بخصوصی، تا وقتی که موقعیت مهاجرتی خاصی دارد، در آمریکا کار کند. مدرک صلاحیت اشتغال گاهی اوقات کارت اجازه کار هم نامیده می شود.
- کلاس های انگلیسی به عنوان زبان دوم (ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE):** [ESL CLASSES] کلاس هایی هستند که برای بزرگسالان و کودکانی که زبان اولشان انگلیسی نیست برگزار می شود.
- سازمان های محله - نهاد قومی (ETHNIC COMMUNITY-BASED ORGANIZATIONS [ECBOs]):** هستند که توسط پناهندگان سابق و مهاجران تاسیس می شوند. هدف چنین سازمان هایی ارائه خدمات کمکی به تازه واردان در محله های آنهاست.
- برنامه کوپن غذایی (FOOD STAMP PROGRAM):** یک برنامه دولتی است که به خانواده های کم درآمد برای خرید غذا کمک می کند. نام رسمی این برنامه عبارت است از: برنامه کمک تغذیه الحاقی.
- دیپلم متفرقه (GENERAL EDUCATIONAL DEVELOPMENT [GED] DIPLOMA):** دیپلمی است برای بزرگسالان که معمولاً معادل دیپلم دبیرستان تلقی می شود.
- بیمه اتومبیل (CAR INSURANCE):** یک قرارداد مالی بین راننده یک خودرو و یک شرکت بیمه است. در این قرارداد، راننده می پذیرد که ماهانه مبلغی را به یک شرکت بیمه بپردازد. در مقابل شرکت بیمه نیز متعهد می شود که هزینه های مربوط به هر گونه تصادف احتمالی راننده را تقبل کند. در بسیاری از ایالت ها، رانندگان موظف به خرید بیمه اتومبیل هستند.
- مسئول پرونده (یا مددکار) (CASE MANAGER [OR CASE WORKER]):** کسی است که در اداره خدمات اجتماعی به پناهندگان کمک می کند خدمات مورد نیازشان را دریافت کنند.
- آشنائی فرهنگی (CULTURAL ORIENTATION [CO]):** فرآیند آشنائی و یادگیری زندگی در آمریکا است. این فرآیند بیرون از آمریکا شروع می شود و در آمریکا نیز ادامه می یابد.
- وزارت خدمات بهداشتی و انسانی (DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES [HHS]):** دولتی است که بودجه بهداشت و خدمات انسانی را مخصوصاً برای کسانی که از عهده تامین آن بر نمی آیند، تامین می کند.
- وزارت خارجه (DEPARTMENT OF STATE):** یک سازمان دولتی است که برنامه پذیرش های پناهندگی از جمله برنامه پذیرش و اسکان (R&P) را مدیریت می کند.
- (DRIVING UNDER THE INFLUENCE [DUI]/DRIVING WHILE INTOXICATED [DWI]):** رانندگی تحت تاثیر الکل یا رانندگی در حال مستی مواردی است که شخص تحت تاثیر الکل و / یا مواد مخدر یک خودرو یا یک وسیله نقلیه موتوری را رانندگی می کند.

چند همسری (POLYGAMY): به معنای داشتن بیش از یک همسر به طور همزمان است. چند همسری در آمریکا غیر قانونی است.

فرودگاه کشور مقصد (PORT OF ENTRY): مکان ورود قانونی یک شخص به یک کشور است.

سفته (PROMISSORY NOTE): مدرکی است که در آن یک طرف متعهد می شود مبلغی را به طرف دیگر بپردازد. سفته معمولاً برای بازپرداخت یک وام است.

برنامه پذیرش و اسکان (RECEPTION AND PLACEMENT PROGRAM): مخصوص وزارت خارجه آمریکاست که به تازه واردان برای شروع زندگی در جامعه جدید خدمات و حمایت اولیه و حیاتی مورد نیاز را ارائه می دهد.

پناهنده (REFUGEE): کسی است که برای فرار از شکنجه و آزار مجبور شده است از کشور خود فرار کند. تعریف کامل و جامع یک پناهنده از سوی کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل عبارت است از: کسی که "بنا به ترس موجه و مستند از شکنجه و آزار به دلایل نژادی، مذهبی، ملیت، عضویت در گروه اجتماعی خاص یا عقیده سیاسی، خارج از کشور متبوع خود به سر می برد و قادر نیست یا، بنا بر همان ترس، مایل نیست خود را از چتر حمایت کشوری که در آن زندگی می کند، محروم کند.

کمک نقدی به پناهندگان (REFUGEE CASH ASSISTANCE [RCA]): یک برنامه دولتی است که به پناهندگان مجرد و متاهل بدون فرزندان صغیر (زیر سن قانونی) کمک مالی موقت ارائه می دهد.

گرین کارت (GREEN CARD): کارت اقامت دائم هم نامیده می شود. این کارت از سوی اداره خدمات شهروندی و مهاجرت (USCIS) به تعریف این اداره در ص. ۲۲۵ مراجعه کنید) به عنوان مدرکی برای قانونی بودن اقامت دائمی غیر شهروندان در آمریکا صادر می شود. دارنده این کارت مقیم دائم قانونی تلقی می شود.

بیمه سلامت (HEALTH INSURANCE): قراردادی است که هزینه های درمانی ناشی از بیماری یا جراحت را می پردازد. پرداخت ماهانه حق بیمه از سوی کارفرما، خود شخص یا هر دو صورت می گیرد.

مهاجر (IMMIGRANT): به کسی گفته می شود که برای اقامت دائم به کشوری دیگر نقل مکان می کند.

سازمان بین المللی مهاجرت (INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR MIGRATION [IOM]): المللی است که به مهاجرت انسانی، قانونمند و ساماندهی شده مردم از مرزها کمک می کند.

مدیکاید (MEDICAID): یک برنامه دولتی است که بیمه مردم کم درآمدی را که واجد صلاحیت پوشش بیمه درمانی هستند، تامین می کند.

مدیکیر (MEDICARE): یک برنامه دولتی است که به افراد بالای ۶۵ سال و افراد زیر ۶۵ سال که از ناتوانی های مخصوص رنج می برند، بیمه درمانی می دهد.

اداره اسکان مجدد (OFFICE OF REFUGEE RESETTLEMENT [ORR]): یک اداره دولتی تحت نظارت وزارت خدمات بهداشتی و انسانی است که از طریق برنامه ها و بخشش های مالی اش از پناهندگان و برخی از گروه های خاص حمایت می کند.

کمک موقت به خانواده های نیازمند (TEMPORARY ASSISTANCE TO NEEDY FAMILIES [TANF]): یک برنامه دولتی است که به والدین نیازمند دارای فرزندان صغیر (زیر سن قانونی) کمک مالی موقت ارائه می دهد.

کمیساریای عالی پناهندگان وابسته به سازمان ملل متحد (THE UN REFUGEE AGENCY [UNHCR]): یک سازمان بین المللی است که بر تامین حفاظت و حمایت از پناهندگان نظارت می کند و در سراسر جهان برای رفع مشکلاتی که متوجه پناهندگان است، راهکارهایی پیشنهاد می کند.

اداره خدمات شهروندی و مهاجرت آمریکا (U.S. CITIZENSHIP AND IMMIGRATION SERVICES [USCIS]): سازمان دولتی است که بر روند مهاجرت قانونی به آمریکا نظارت می کند. این سازمان همچنین اطلاعات و ابزار مورد نیاز را برای دریافت اقامت دائم و شهروندی در اختیار تازه واردان قرار می دهد.

اسکان مجدد (RESETTLEMENT): روند استقرار دائمی در یک کشور است.

سازمان اسکان مجدد (RESETTLEMENT AGENCY): سازمانی است که پذیرش اولیه و خدمات اسکان را برای پناهندگان تامین می کند. این سازمان ممکن است خدمات دیگری را نیز ارائه دهد.

مرکز حمایت از اسکان مجدد (RESETTLEMENT SUPPORT CENTER [RSC]): مرکزی است که به پناهندگان کمک می کند برای درخواست اسکان در آمریکا تقاضا بدهند. این سازمان همچنین فعالیت های پیش از ترک کشور مانند آشنائی فرهنگی را بر عهده دارد.

اداره نظام وظیفه (SELECTIVE SERVICE): یک نهاد دولتی است که مجاز است در زمان جنگ اشخاص را به جنگ فرا بخواند. مردان بین سنین ۱۸ و ۲۵ باید در اداره نظام وظیفه نامنویسی کنند.

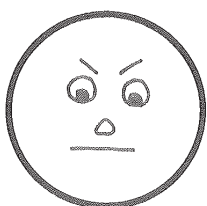
تامین کننده خدمات (SERVICE PROVIDER): سازمان یا نهادی است که خدمت یا خدماتی را به مردم ارائه می دهد.

آزار جنسی (SEXUAL HARASSMENT): یک رفتار ناخوشایند با ماهیتی جنسی است که طرف مقابل را دچار ارباب و ناراحتی می کند.

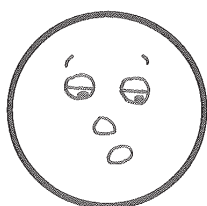
کارت تامین اجتماعی (SOCIAL SECURITY CARD): یک کارت صادر شده از سوی دولت است که شماره تامین اجتماعی روی آن چاپ شده است. داشتن شماره تامین اجتماعی برای استخدام یا دریافت برخی از مزایا و خدمات دولتی لازم است.

شکلک های احساسات

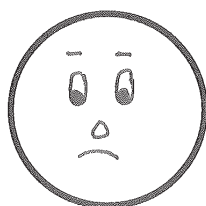
گاهی اوقات ممکن است نتوانید از عهده بیان و توصیف احساساتتان برآید. شکلک های زیر به شما کمک می کند برخی از این احساسات را که در روند اسکان مجدد تجربه می کنید، شناسایی کنید.



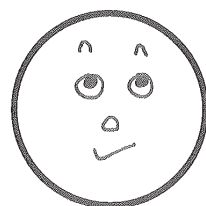
عصبانی



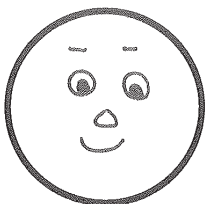
کسل



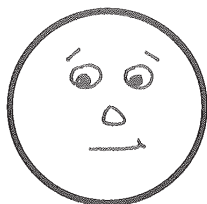
گیج



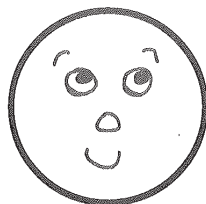
کنجکاو



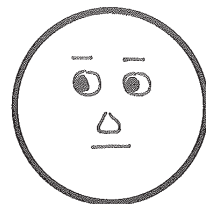
هیجان زده



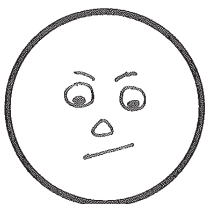
خوب



خوشحال



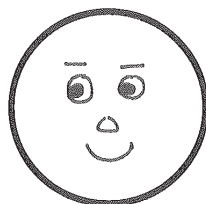
بی قرار



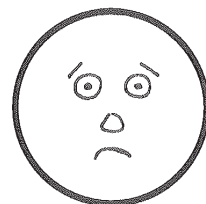
تحقیر شده



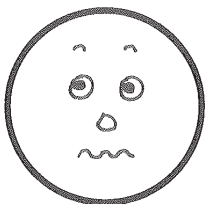
عصبی



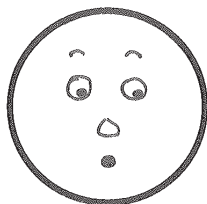
مفتخر



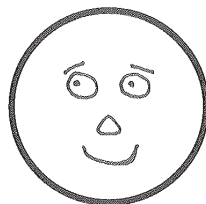
غمگین



ترسیده



متعجب



سپاسگزار



نگران

به آمریکا خوش آمدید

به آمریکا خوش آمدید: کتاب راهنما برای پناهندگان حاوی اطلاعات ارزشمندی است برای آماده کردن پناهندگان در اولین ماه های اقامت در آمریکا. این کتاب مواردی همچون اسکان پناهندگان در خانه های جدیدشان، روند کاریابی، ملاقات و آشنایی با مردم در آمریکا، و سازگاری با فرهنگ و جامعه آمریکایی را بررسی می کند. عناوین مورد بحث شامل موارد زیر است:

مدیریت پول	سفر برای اسکان مجدد
سازگاری فرهنگی و نقش های تغییر یافته	آمریکا و فرهنگ آمریکایی
حقوق و مسئولیت ها تحت قوانین آمریکا	سفر به آمریکا
اشتغال	سازمان اسکان مجدد
یادگیری انگلیسی	اسکان
تحصیل	خدمات محلی
سفر بی پایان	سامانه حمل و نقل
	خدمات درمانی و بهداشتی

این کتاب راهنما هم چنین شامل تمرین ها، ارزیابی های خود آموز و واژگان و عبارات رایج انگلیسی است.

